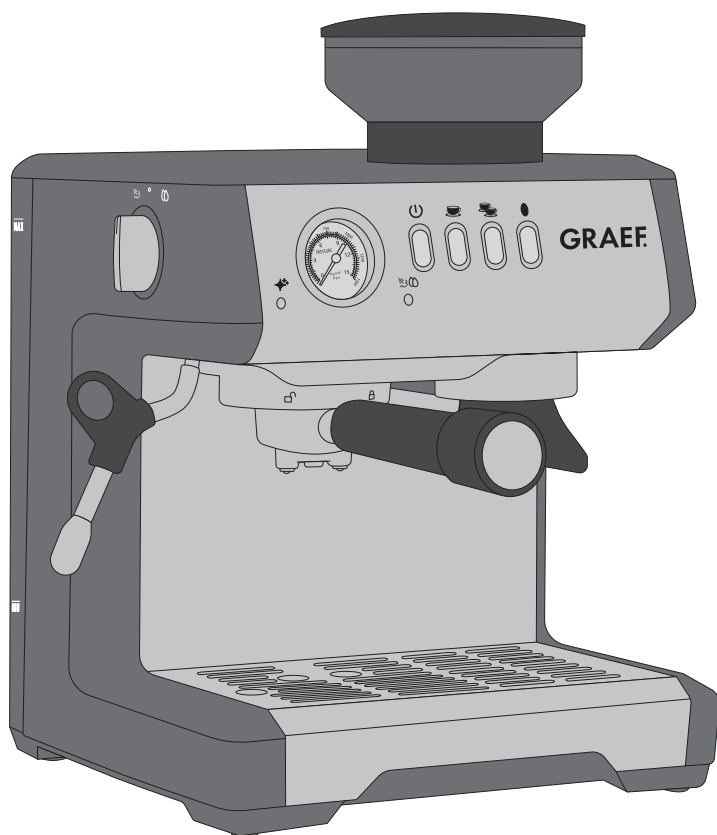


GRAEF.



DE Bedienungsanleitung

EN Operating Instructions

FR Instructions d'utilisation

NL Gebruiksaanwijzing

IT Manuale operativo

ES Manual de instrucciones

DK Betjeningsvejledning



milegra



ALLGEMEINE SICHERHEITSHINWEISE

Dieses Gerät entspricht den relevanten Sicherheitsbestimmungen. Ein unsachgemäßer Gebrauch kann zu Personen- und Sachschäden führen.

Bitte beachten Sie für einen sicheren Umgang mit dem Gerät die folgenden Hinweise:

- Kontrollieren Sie das Gerät vor der Verwendung auf äußere sichtbare Schäden am Gehäuse, Anschlusskabel und Stecker. Nehmen Sie ein beschädigtes Gerät nicht in Betrieb.
- Ist die Anschlussleitung beschädigt, darf sie, um Gefährdungen zu vermeiden, nur durch den Hersteller, seinen Kundendienst oder eine ähnlich qualifizierte Person ersetzt werden.
- Reparaturen dürfen nur von einem Fachmann oder vom Graef-Kundendienst ausgeführt werden. Durch unsachgemäße Reparaturen können erhebliche Gefahren für den Benutzer entstehen. Zudem erlischt der Garantieanspruch.
- Defekte Bauteile dürfen ausschließlich gegen Original-Ersatzteile ausgetauscht werden. Nur bei diesen Teilen ist gewährleistet, dass sie die Sicherheitsanforderungen erfüllen.
- Dieses Gerät kann unter Aufsicht auch von Kindern ab 8 Jahren werden sowie von Personen mit reduzierten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder mangelnder Erfahrung benutzt, wenn sie im sicheren Gebrauch des Gerätes unterwiesen wurden und die sich daraus ergebenden Gefahren verstanden haben. Reinigung und Wartung dürfen von Kindern nur dann durchgeführt werden, wenn sie 8 Jahre oder älter sind und dabei beaufsichtigt werden.
- Das Gerät und seine Anschlussleitung sind von Kindern unter 8 Jahren fernzuhalten.
- Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
- Lassen Sie das Gerät während des Betriebes und der Entkalkung nicht unbeaufsichtigt.
- Das Gerät ist nicht darauf ausgelegt, mit einer externen Zeitschaltuhr oder einer separaten Fernsteuerung betrieben zu werden.
- Die Zuleitung bitte immer am Anschlussstecker aus der Steckdose ziehen, nicht am Anschlusskabel.

DE

EN

FR

NL

IT

ES

DK

- Achten Sie darauf, dass das Stromkabel nirgendwo hängen bleibt, dies könnte dazu führen, dass das Gerät herunterfällt.
- Verpackungsmaterialien dürfen nicht zum Spielen verwendet werden. Es besteht Erstickungsgefahr.
- Beachten Sie die Hinweise zu den Anforderungen an den Aufstellort sowie zum elektrischen Anschluss des Gerätes um Personen- und Sachschäden zu vermeiden.
- Geben Sie das Gerät nicht in die Spülmaschine und nutzen Sie es auch nicht unter fließendem Wasser.



Während des Gebrauchs erhitzen sich die Oberflächen und danach bleiben Sie noch eine Zeit lang heiß.

Dieses Gerät ist für den Gebrauch im Haushalt und ähnlichen Bereichen bestimmt, wie beispielsweise:

- In Mitarbeiterküchen für Geschäften und Büros
- In landwirtschaftlichen Betrieben
- In Hotels, Motels, und anderen Wohneinrichtungen
- In Frühstückspensionen

Eine andere oder darüber hinausgehende Benutzung gilt als nicht bestimmungsgemäß.

VORSICHT

Von dem Gerät können bei nicht bestimmungsgemäßer Verwendung Gefahren ausgehen. Daher bitte:

- Das Gerät ausschließlich bestimmungsgemäß verwenden.
- Die in dieser Bedienungsanleitung beschriebenen Vorgehensweisen einhalten.

Ansprüche jeglicher Art wegen Schäden aus nicht bestimmungsgemäßer Verwendung sind ausgeschlossen. Das Risiko trägt allein der Betreiber.

PRODUKTBESCHREIBUNG

DE

EN

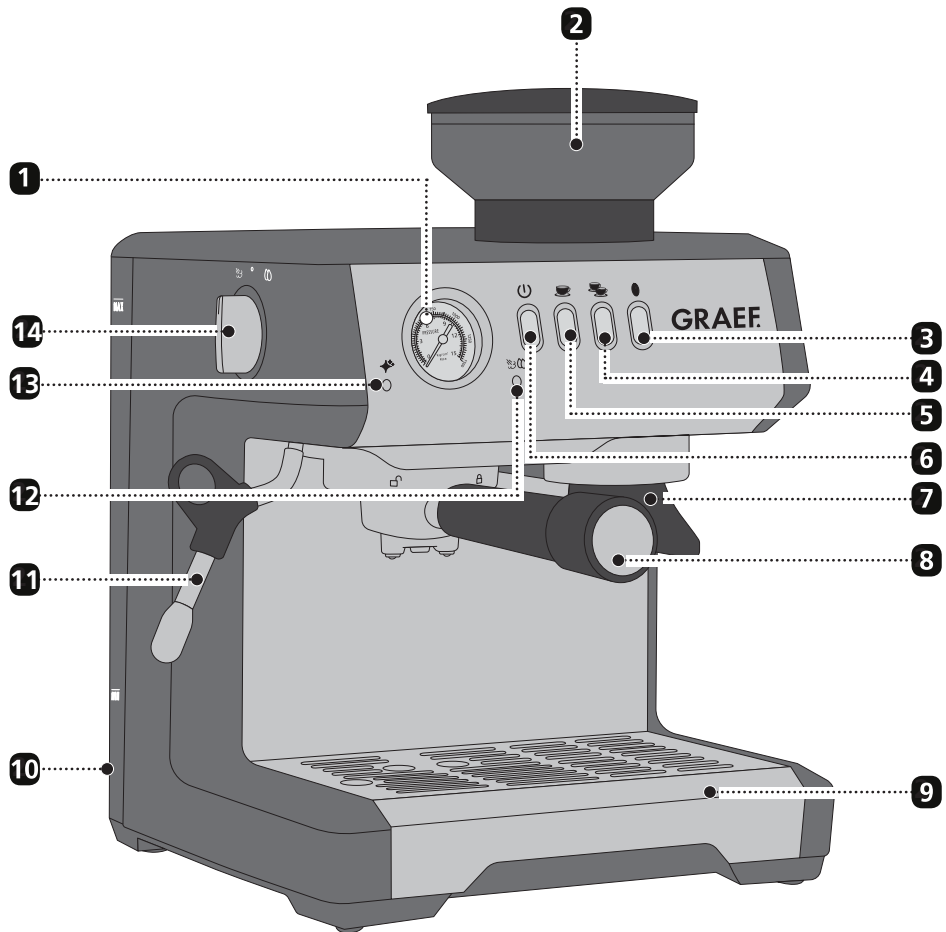
FR

NL

IT

ES

DK



1 Manometer

2 Kaffeebohnenbehälter

3 Mahltaste

4 2 Tassen-Taste

5 1 Tasse-Taste

6 Ein- / Ausschalter

7 Halterung zum Mahlen

8 Siebträger

9 Abtropfschale

10 Abnehmbarer Wassertank

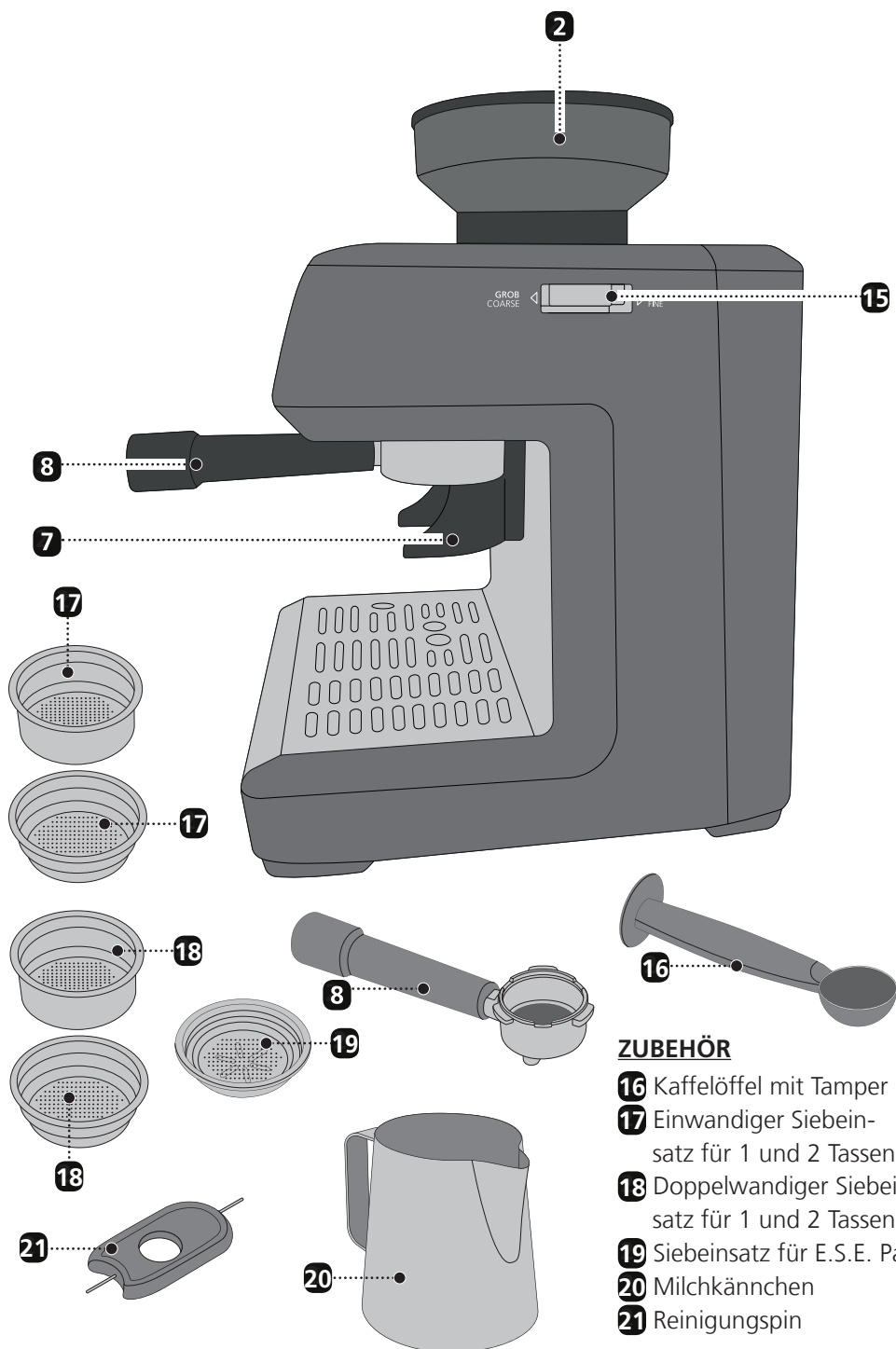
11 Dampf- / Heißwasserlanze

12 Dampf- / Heißwasserleuchte

13 Entkalkungsleuchte

14 Drehknopf für Dampf und Heißwasser

15 Mahlgradeinstellung



ZUBEHÖR

- 16** Kaffelöffel mit Tamper
- 17** Einwandiger Siebein-
satz für 1 und 2 Tassen
- 18** Doppelwandiger Siebein-
satz für 1 und 2 Tassen
- 19** Siebeinsatz für E.S.E. Pads
- 20** Milchkännchen
- 21** Reinigungspin

INHALT

Allgemeine Sicherheitshinweise.....	3
Produktbeschreibung	5
Zubehör.....	6
Vorwort	9
Informationen zu dieser Bedienungsanleitung	9
Warnhinweise.....	9
Gefahr durch elektrischen Strom	10
Bestimmungsgemäße Verwendung.....	10
Haftungsbeschränkung	10
Auspacken.....	11
 Entsorgung der Verpackung.....	11
Anforderungen an den Aufstellort	11
Elektrischer Anschluss	11
Doppelwandige Siebeinsätze.....	12
Einwandige Siebeinsätze	12
Vor dem Erstgebrauch.....	12
Entlüften.....	12
Manometer.....	13
Inbetriebnahme	14
Einsetzen des Wasserfilters.....	14
Vorbereitung.....	15
Mahlgradeinstellung	15
Mahlen des Kaffees	15
Konfiguration der Mahlmenge	16
Espressozubereitung	16
 Einfacher Espresso.....	16
 Doppelter Espresso.....	17
Einstellung Espressomengen	17

E.S.E. Pads	17
Werkseinstellung	18
Automatische Abschaltung	18
Milchaufschäumen.....	18
Heißwasserentnahme.....	19
✦ Entkalkung.....	19
Reinigung des Brühkopfes.....	20
Äußere Reinigung	21
Fehlerbehebung.....	21
Kundendienst	22
 Entsorgung des Gerätes	23
2 Jahre Gewährleistung	23
Zubehör	23

VORWORT

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,
mit dieser Siebträger-Espressomaschine haben Sie eine gute Wahl getroffen. Sie haben ein anerkanntes Qualitätsprodukt erworben. Wir danken Ihnen für Ihren Kauf und wünschen Ihnen viel Freude mit Ihrer neuen Graef-Siebträger-Espressomaschine.

INFORMATIONEN ZU DIESER BEDIENUNGSANLEITUNG

Diese Bedienungsanleitung der Siebträger-Espressomaschine (nachfolgend als Gerät bezeichnet) gibt Ihnen wichtige Hinweise für die Inbetriebnahme, die Sicherheit, den bestimmungsgemäßen Gebrauch und die Pflege des Gerätes.

Die Bedienungsanleitung muss ständig am Gerät verfügbar sein. Sie ist von jeder Person zu lesen und anzuwenden, die mit der:

- Inbetriebnahme,
- Bedienung,
- Behebung von Störungen und / oder
- Reinigung

des Gerätes beauftragt ist.

Bewahren Sie diese Bedienungsanleitung auf und geben Sie sie mit dem Gerät an den Nachbesitzer weiter.

Diese Bedienungsanleitung kann nicht jeden denkbaren Aspekt berücksichtigen. Für weitere Informationen oder bei Problemen, die in dieser Anleitung nicht oder nicht ausführlich genug behandelt werden, wenden Sie sich bitte an den Graef-Kundendienst oder an Ihren Fachhandel.

WARNHINWEISE

In der vorliegenden Bedienungsanleitung werden folgende Warnhinweise und Signalwörter verwendet:



WARNUNG

Dies weist auf eine möglicherweise gefährliche Situation hin. Die Nichtbeachtung des Hinweises kann zu schweren Verletzungen oder sogar zum Tode führen.

VORSICHT

Dies weist auf eine möglicherweise gefährliche Situation hin. Bei Nichtbeachtung des Hinweises können Sachschäden entstehen.

WICHTIG!

Dies weist auf Anwendungstipps und andere besonders wichtige Informationen hin.

DE

EN

FR

NL

IT

ES

DK

GEFAHR DURCH ELEKTRISCHEN STROM

WARNUNG

Bei Kontakt mit unter Spannung stehenden Leitungen oder Bauteilen besteht Lebensgefahr!

Beachten Sie die folgenden Sicherheitshinweise, um eine Gefährdung durch elektrischen Strom zu vermeiden:

- Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn das Stromkabel oder der Stecker beschädigt ist.
- Lassen Sie in diesem Fall vor der Weiterbenutzung des Gerätes durch den Graef-Kundendienst oder eine autorisierte Fachkraft eine neue Anschlussleitung installieren.
- Öffnen Sie auf keinen Fall das Gehäuse des Gerätes. Werden spannungsführende Anschlüsse berührt oder wird der elektrische und mechanische Aufbau verändert, besteht Stromschlaggefahr.
- Niemals unter Spannung stehende Teile berühren. Dies kann einen elektrischen Schlag verursachen und sogar zum Tode führen.

BESTIMMUNGSGEMÄSSE VERWENDUNG

Dieses Gerät ist nicht für den gewerblichen Gebrauch bestimmt. Verwenden Sie das Gerät nur in geschlossenen Räumen und betreiben Sie es nur mit Wasser. Um potentielle Gefahren zu vermeiden, benutzen Sie das Gerät nur zur Kaffeezubereitung, zum Aufschäumen von Milch und zum Erwärmen von Wasser. Jede andere Verwendung ist nicht zulässig.

HAFTUNGSBESCHRÄNKUNG

Alle in dieser Bedienungsanleitung enthaltenen technischen Informationen, Daten und Hinweise für die Installation, den Betrieb und die Pflege des Gerätes entsprechen dem letzten Stand bei Drucklegung und erfolgen unter Berücksichtigung unserer bisherigen Erfahrungen und Erkenntnisse nach bestem Wissen.

Aus den Angaben, Abbildungen und Beschreibungen in dieser Anleitung können keine Ansprüche hergeleitet werden.

Der Hersteller übernimmt keine Haftung für Schäden aufgrund von:

- Nichtbeachtung der Anleitung
- Nicht bestimmungsgemäßer Verwendung
- Unsachgemäßen Reparaturen
- Technischen Veränderungen
- Verwendung nicht zugelassener Ersatzteile

Übersetzungen werden nach bestem Wissen erstellt. Wir übernehmen keine Haftung für Übersetzungsfehler. Verbindlich bleibt allein der ursprüngliche deutsche Text.

AUSPACKEN

Beim Auspacken des Gerätes gehen Sie wie folgt vor:

- Entnehmen Sie das Gerät aus dem Karton.
- Entfernen Sie alle Verpackungsteile.
- Entfernen Sie eventuelle Aufkleber am Gerät (nicht das Typenschild).



ENTSORGUNG DER VERPACKUNG

Die Verpackung schützt das Gerät vor Transportschäden. Die Verpackungsmaterialien sind nach Umweltverträglichkeit und entsorgungstechnischen Gesichtspunkten ausgewählt und deshalb recycelbar.

Die Rückführung der Verpackung in den Materialkreislauf spart Rohstoffe und verringert das Abfallaufkommen. Entsorgen Sie nicht mehr benötigte Verpackungsmaterialien an den Sammelstellen für das Verwertungssystem »Grüner Punkt«.

WICHTIG!

Heben Sie die Original-Verpackung während der Gewährleistungszeit auf, um das Gerät im Gewährleistungsfall ordnungsgemäß verpacken und transportieren zu können.

ANFORDERUNGEN AN DEN AUFSTELLORT

Für einen sicheren und fehlerfreien Betrieb des Gerätes muss der Aufstellort folgende Voraussetzungen erfüllen:

- Das Gerät muss auf einer festen, ebenen, waagerechten und rutschfesten Unterlage mit ausreichender Tragkraft aufgestellt werden.
- Achten Sie darauf, dass das Gerät nicht umfallen kann.
- Wählen Sie den Aufstellort so, dass Kinder nicht die heiße Oberfläche des Gerätes oder die Zuleitung berühren können.
- Stellen Sie das Gerät nicht auf heißen Oberflächen wie z. B. Herdplatten oder in der Nähe davon auf.
- Benutzen Sie das Gerät nicht im Freien und bewahren Sie es an einem trockenen Ort auf.
- Das Gerät ist nicht für den Einbau in einen Wand- oder einem Einbauschränk gedacht.
- Stellen Sie das Gerät nicht in einer heißen, nassen oder feuchten Umgebung auf.
- Die Steckdose muss leicht zugänglich sein, sodass der Stecker notfalls leicht gezogen werden kann.

ELEKTRISCHER ANSCHLUSS

Für einen sicheren und fehlerfreien Betrieb des Gerätes sind beim elektrischen Anschluss folgende Hinweise zu beachten:

- Vergleichen Sie vor dem Anschließen die Anschlussdaten (Spannung und Frequenz) auf dem Typenschild mit denen Ihres Stromnetzes. Diese Daten müssen übereinstimmen, damit keine Schäden am Gerät auftreten. Kontaktieren Sie bei Unsicherheit eine Elektrofachkraft.

- Die Steckdose muss mindestens über einen 10-A-Sicherungsschutzschalter abgesichert sein.
- Vergewissern Sie sich, dass das Stromkabel unbeschädigt ist und nicht über heiße Flächen oder scharfe Kanten verlegt wird.
- Das Anschlusskabel darf nicht straff gespannt sein.
- Die elektrische Sicherheit des Gerätes ist nur dann gewährleistet, wenn es an ein vorschriftsmäßig installiertes Schutzleitersystem angeschlossen wird. Der Betrieb an einer Steckdose ohne Schutzleiter ist nicht zulässig. Lassen Sie die Hausinstallation bei Unsicherheit durch eine Elektrofachkraft überprüfen. Der Hersteller übernimmt keine Verantwortung für Schäden, die durch einen fehlenden oder unterbrochenen Schutzleiter verursacht werden.

DOPPELWANDIGE SIEBEINSÄTZE



Abbildung ähnlich

Bei den doppelwandigen Siebeinsätzen läuft das Wasser beim Brühvorgang langsamer durch das Kaffeemehl. Hier müssen Sie weniger als bei den einwandigen Siebeinsätzen auf den korrekten Druck beim Tampen und den Mahlgrad achten. Diese Siebe sind ideal für Einsteiger zum Üben. Sie erleichtern die Espressozubereitung und sorgen für einen Espresso mit perfekter Crema.

EINWANDIGE SIEBEINSÄTZE



Abbildung ähnlich

Wenn Sie mit den verschiedenen Faktoren bei der Espressozubereitung bereits vertraut sind, können Sie auch die einwandigen Siebeinsätze nutzen. Beachten Sie, dass hier der Mahlgrad, Füllmenge und der Anpressdruck beim Tampen aufeinander abgestimmt sein müssen. Andernfalls würde der Kaffee entweder zu schnell (Kaffeemehl zu grob gemahlen und nicht fest genug getampft) bzw. zu langsam bis gar nicht durch das Sieb (Kaffeemehl zu fein gemahlen und zu feste getampft) laufen. Die einwandigen

Siebeinsätze sind ausschließlich für kurz zuvor frisch in den Siebträger gemahlenes Kaffeemehl geeignet.

VOR DEM ERSTGEBRAUCH

Reinigen Sie den Siebträger (nicht das Gerät) und den Wassertank vor dem Erstgebrauch unter fließendem Wasser, damit eventuelle Produktionsrückstände entfernt werden.

ENTLÜFTEN

Vor dem Erstgebrauch, bei längerer Nichtbenutzung und wenn Sie ausversehen das

Gerät ohne Wasser im Tank benutzt haben, entlüften Sie das Gerät. Um die Luft aus den Leitungen zu bekommen, gehen Sie wie folgt vor:

- Stecken Sie den Stecker in die Steckdose.
- Füllen Sie Wasser in den Wassertank.
- Schalten Sie das Gerät ein.
- Ist das Gerät betriebsbereit, stellen Sie eine Tasse oder ein Gefäß unter die Dampf- / Heißwasserlanze.
- Drehen Sie den Drehknopf auf ☺.
- Lassen Sie die Luft entweichen bis ein Wasserstrahl durchläuft.
- Drehen Sie den Drehknopf wieder auf ●

MANOMETER

Unterextraktion (weißer Bereich):

Bei einer Unterextraktion erhalten Sie einen sehr dünnen und unterentwickelten Kaffee. Hier wurden zu wenig Bestandteile herausgelöst. Der Kaffee ist sehr hell bzw. die Crema ist sehr dünn, nicht vorhanden oder sehr hell mit großen Bläschen.

Merkmale / Ursachen:

- Die Manometernadel befindet sich während der Extraktion in der ersten Zone.
- Mahlgrad zu grob (Kaffeemehl fällt recht schnell aus dem Auswurf, es sind nur wenige Klümpchen oder Kügelchen zu sehen und es fühlt sich recht grobkörnig an, wenn man es zwischen den Fingern reibt)
- Dosierung zu niedrig
- Kaffeemehl ungleichmäßig im Siebträger verteilt
- Anpressdruck zu gering
- Anpressen ungleichmäßig
- Bohnen nicht frisch
- Kaffeemehl nicht frisch (evtl. zu lange vorgemahlen)

Extraktion (Optimaler Bereich):

Bei einer optimalen Extraktion fließt der Espresso gleichmäßig, langsam und sämig „wie Honig“ aus dem Auslauf in die Tasse. Die Crema ist dicht und dunkel- bis goldbraun.

Merkmale / Ursachen:

- Die Manometernadel befindet sich während der Extraktion in der zweiten Zone.
- Anpressdruck ca. 15 kg
- Kaffeemehl gleichmäßig im Siebträger verteilt
- Optimaler Mahlgrad, nicht zu fein, nicht zu grob
- Bohnen frisch
- Kaffeemehl frisch gemahlen

Überextraktion (roter Bereich):

Bei einer Überextraktion werden zu viele Bitterstoffe aus dem Kaffee gelöst. Der Kaffee ist sehr dunkel und schmeckt unangenehm und bitter oder verbrannt. Die

DE

EN

FR

NL

IT

ES

DK

Crema ist dunkelbraun bis rötlich und die Zeichnung auf der Crema ist ungleichmäßig. Zwischen den dunklen Bereichen finden sich helle Stellen.

Merkmale / Ursachen:

- Die Manometernadel befindet sich während der Extraktion in der dritten Zone.
- Mahlgrad zu fein (Kaffeemehl fällt eher langsam aus dem Auswurf, teilweise in größeren Klumpen)
- Dosierung zu hoch
- Anpressdruck zu hoch
- Kaffeemehl vor der Zubereitung zu lange im Brühkopf eingespannt

INBETRIEBNAHME

VORSICHT

Beachten Sie die folgenden Sicherheitshinweise, um Gefahren und Sachschäden zu vermeiden:

- Während des Gebrauchs werden die Oberflächen heiß.
- Entfernen Sie niemals den mit Kaffeemehl gefüllten Siebträger während des Durchlaufs, da er unter Druck steht.
- Prüfen Sie vor der Espressozubereitung, ob der Siebträger fest angezogen ist.
- Um potenzielle Gefahren zu vermeiden, benutzen Sie das Gerät nur zur Kaffeezubereitung, zum Aufschäumen von Milch und zum Erwärmen von Wasser. Jede andere Verwendung ist nicht zulässig.

EINSETZEN DES WASSERFILTERS

- Entnehmen Sie den Wassertank und befüllen Sie ihn bis zur MAX-Markierung mit Wasser.
- Nehmen Sie die Filterpatrone aus der Verpackung.
- Drehen Sie die Datumsscheibe, bis die nächsten 2 Monate angezeigt werden.

Hinweis: Der Filter hält bei normalem Gebrauch des Gerätes etwa 2 Monate. Wenn die Maschine bei installiertem Filter unbenutzt bleibt, hält dieser maximal 3 Wochen.

- Um den Filter zu aktivieren, führen Sie Leitungswasser durch das Loch im Filter, bis Wasser mehr als 1 Minute lang aus der Öffnung austritt.
- Tauchen Sie die Filterpatrone anschließend ca. 10 Sekunden lang vollständig und schräg in den Wassertank ein.
- Drücken Sie die Patrone dabei leicht zusammen, damit Luftblasen entweichen können.
- Setzen Sie die Filterpatrone in den Wassertank ein und drücken Sie sie bis zum Anschlag fest an.
- Setzen Sie den Wassertank in die Maschine ein: Die Filterpatrone ist nun aktiv und die Maschine kann benutzt werden.

VORBEREITUNG

Führen Sie nach jedem Wiedereinschalten einen Leerbezug (Durchlauf ohne Kaffeemehl) wie unten beschrieben durch, um das System auf Temperatur zu bringen.

- Schalten Sie das Gerät ein.
- Befüllen Sie den Wassertank mit Wasser.

Hinweis: Nach dem Aufheizen arbeitet die Pumpe einige Sekunden um den Kreislauf zu reinigen. Wasser fließt aus dem Brühkopf.

- Setzen Sie den gewünschten Siebeinsatz ein.
- Spannen Sie den Siebträger ohne Kaffeemehl ein.
- Stellen Sie eine Tasse unter den Auslauf.
- Drücken Sie die Taste .
- Lassen Sie die Tasse halbvoll laufen, um das System auf Temperatur zu bringen.
- Leeren Sie die Tasse aus.

MAHLGRADEINSTELLUNG

Der Mahlgrad beeinflusst die Menge des Wasserdurchflusses durch den Kaffee im Siebträger und den Geschmack des Espressos. Der Mahlgrad sollte fein eingestellt sein, aber nicht zu fein und pudrig. Es gibt 11 Mahlgradeinstellungen. Je kleiner die Zahl, desto feiner der Mahlgrad. Je größer die Zahl, desto gröber der Mahlgrad. Wir empfehlen Ihnen, bei der Einstellung 3 zu beginnen und bei Bedarf anzupassen.

- Entnehmen Sie den Bohnenbehälterdeckel und befüllen Sie den Behälter mit ganzen Bohnen.
- Setzen Sie den Deckel wieder auf.
- Halten Sie den Siebträger in die Halterung zum Mahlen.
- Drücken Sie die Taste  und stellen Sie den gewünschten Mahlgrad seitlich am Gerät ein.

Hinweis: Um das Kegelmahlwerk zu schonen, empfehlen wir den Mahlgrad während des Mahlvorgangs einzustellen.

MAHLEN DES KAFFEES

- Stellen Sie den gewünschten Mahlgrad ein (*Siehe Mahlgradeinstellung*).
- Setzen Sie den gewünschten Siebeinsatz in den Siebträger.
- Halten Sie den Siebträger in die Halterung zum Mahlen.
- Drücken Sie 1 x die Taste  für einen einfachen Espresso und 2 x die Taste  für einen doppelten Espresso.
- Der Mahlvorgang stoppt automatisch.
- Um den Mahlvorgang während des Mahlens zu stoppen, drücken Sie die Taste .

KONFIGURATION DER MAHLMENGE

Die Mahlmenge kann an die individuellen Wünsche angepasst werden.

- Stellen Sie den gewünschten Mahlgrad ein.
- Setzen Sie den gewünschten Siebeinsatz in den Siebträger ein.
- Halten Sie den Siebträger in die Halterung zum Mahlen.
- Für einen einfachen Espresso drücken Sie die Taste  und halten Sie diese so lange gedrückt, bis die gewünschte Mahlmenge erreicht wurde.
- Für einen doppelten Espresso drücken Sie die Taste  2 x und halten Sie diese beim zweiten Mal so lange gedrückt, bis die gewünschte Mahlmenge erreicht wurde.
- Die neue Mahlmenge wurde abgespeichert.

ESPRESSOZUBEREITUNG

WICHTIG!

- Achten Sie darauf, dass immer genügend Wasser im Tank ist.
- Achten Sie darauf, dass der Wassertank immer richtig eingesetzt wird.



EINFACHER ESPRESSO

Hinweis: Wärmen Sie den Siebträger, das System und die Tasse vor. *Siehe Vorbereitung.*

- Trocknen Sie den Siebträger nach der Vorbereitung ab.
- Setzen Sie den Siebeinsatz für eine Tasse ein.
- Stellen Sie bei Bedarf den Mahlgrad ein (*Siehe Mahlgradeinstellung*).
- Halten Sie den Siebträger in die Halterung und drücken Sie die Mahltaste.
- Die Bohnen werden gemahlen. Der Mahlvorgang stoppt automatisch.

Hinweis: Wünschen Sie mehr oder weniger Kaffeeemehl, können Sie die Mahlmenge auch selbst konfigurieren (*Siehe Konfiguration der Mahlmenge*).

- Pressen Sie das Kaffeeemehl mit dem beigefügten Tamper fest an.
- Der Abstand zwischen der oberen Kante des Siebeinsatzes und dem Kaffeeemehl sollte ca. 2 mm betragen, so dass der Tamper bündig mit der oberen Kante abschließt.
- Wischen Sie das überschüssige Kaffeeemehl vom Rand ab und spannen Sie den Siebträger fest ein.
- Stellen Sie eine Tasse unter den Auslauf.
- Drücken Sie die Taste .
- Warten Sie nach Beendigung des Vorgangs ca. 10 Sekunden und entnehmen Sie dann den Siebträger.
- Klopfen Sie das Kaffeeemehl in einem Tresterbehälter (nicht im Lieferumfang enthalten) aus.

Hinweis: Sie können zu jederzeit auch den Espresso Bezug abbrechen indem Sie wieder die Taste  drücken.



DOPPELTER ESPRESSO

Hinweis: Wärmen Sie den Siebträger, das System und die Tasse vor. *Siehe Vorbereitung.*

- Trocknen Sie den Siebträger nach der Vorbereitung ab.
- Setzen Sie den Siebeinsatz für 2 Tassen ein.
- Stellen Sie bei Bedarf den Mahlgrad ein (*Siehe Mahlgradeinstellung*).
- Halten Sie den Siebträger in die Halterung und drücken Sie die Mahltaste.
- Die Bohnen werden gemahlen. Der Mahlvorgang stoppt automatisch.

Hinweis: Wünschen Sie mehr oder weniger Kaffeemehl, können Sie die Mahlmenge auch selbst konfigurieren (*Siehe Konfiguration der Mahlmenge*).

- Pressen Sie das Kaffeemehl mit dem beigefügten Tamper fest an.
- Der Abstand zwischen der oberen Kante des Siebeinsatzes und dem Kaffeemehl sollte ca. 2 mm betragen, so dass der Tamper bündig mit der oberen Kante abschließt.
- Wischen Sie das überschüssige Kaffeemehl vom Rand ab und spannen Sie den Siebträger fest ein.
- Stellen Sie zwei Tassen unter den Auslauf.
- Drücken Sie die Taste .
- Warten Sie nach Beendigung des Vorgangs ca. 10 Sekunden und entnehmen Sie dann den Siebträger.
- Klopfen Sie das Kaffeemehl in einem Tresterbehälter (nicht im Lieferumfang enthalten) aus.

Hinweis: Sie können zu jederzeit auch den Espresso Bezug abbrechen indem Sie wieder die Taste  drücken.

EINSTELLUNG ESPRESSOMENGEN

Reichen Ihnen die Espressomengen für einen einfachen oder doppelten Espresso nicht, können Sie diese auch nach Ihren Wünschen anpassen:

Einfacher Espresso: Drücken und halten Sie die Taste  gedrückt, bis Sie die gewünschte Menge erreicht haben. Dann lassen Sie die Taste los und das Gerät hat Ihre gewünschte Menge abgespeichert.

Doppelter Espresso: Drücken und halten Sie die Taste  gedrückt, bis Sie die gewünschte Menge erreicht haben. Dann lassen Sie die Taste los und das Gerät hat Ihre gewünschte Menge abgespeichert.

E.S.E. PADS

Hinweis: Wärmen Sie den Siebträger, das System und die Tasse vor. *Siehe Vorbereitung.*

- Trocknen Sie den Siebträger nach der Vorbereitung ab.
- Setzen Sie den Siebeinsatz für E.S.E. Pads ein.
- Stellen Sie ein oder zwei Tassen unter den Auslauf.
- Drücken Sie die Taste  oder .

DE

EN

FR

NL

IT

ES

DK

- Entnehmen Sie den Siebträger nach Beendigung des Vorgangs.
- Klopfen Sie das Pad in einem Tresterbehälter (nicht im Lieferumfang enthalten) aus.

WERKSEINSTELLUNG

Um die Mahlmengen und Espressomengen auf Werkseinstellung zurückzusetzen, halten Sie die Taste  solange gedrückt, bis ein Piepton ertönt.

AUTOMATISCHE ABSCHALTUNG

Um Energie zu sparen, schaltet sich das Gerät bei Nichtbenutzung nach ca. 30 Minuten aus. Um das Gerät wieder zu aktivieren, drücken Sie die Taste .

MILCHAUFSCÄUMEN

Hinweis: beim Erstellen von Mischgetränken wie z.B. Cappuccino, Latte Macciato etc. beziehen Sie erst einen Espresso und schäumen Sie dann die Milch auf.

Sollte das Gerät ausgeschaltet sein, schalten Sie es an .

- Füllen Sie kalte Milch in das Milchkännchen.
- Halten Sie die Dampfzange über den Abtropfrost.
- Drehen Sie den Drehknopf auf .
- Warten Sie einen kurzen Moment, bis das Kondenswasser entwichen ist.
- Nachdem das Kondenswasser entwichen ist, drehen Sie den Drehknopf wieder zur Mitte .
- Schwenken Sie die Dampfzange nach außen.
- Tauchen Sie die Dampfzange ca. 1-2 cm leicht schräg (in einem Winkel von ca. 45°) und nicht gerade in das Milchkännchen. Der schmale Ausguss kann als Führungshilfe genutzt werden.
- Drehen Sie den Drehknopf auf .
- So lange Luft untermischen, bis das Milchvolumen um ca. die Hälfte zugenommen hat (Ziehphase).

Hinweis: Die richtige Position haben Sie erreicht, wenn Sie ein „Schlürfgeräusch“ hören. Dieses kann kurz ausbleiben, da die Oberfläche der Milch in Bewegung ist.

- Halten Sie die Lanze nun etwas tiefer in die Milch, damit keine neue Luft mehr gezogen wird. Die Milch sollte in rollende Bewegungen versetzt werden (Rollphase).
- Drehen Sie den Drehknopf zurück zur Mitte, sobald das Milchkännchen zu heiß wird, um es festzuhalten.
- Ziehen Sie die Dampfzange erst dann aus dem Milchkännchen.
- Schwenken Sie das Milchkännchen nach dem Aufschäumen leicht im Kreis und klopfen Sie es mit dem Boden vorsichtig auf die Tischplatte, um grobe Luftbläschen unterzuheben und den Milchschaum gleichmäßig zu verteilen.
- Wischen Sie die Dampfzange nach ausreichender Abkühlung mit einem feuchten Tuch ab. **Vorsicht: Sie kann direkt nach der Benutzung noch sehr heiß sein.**

WARNUNG

- Nutzen Sie zum Milchaufschäumen nur das beigegefügte Milchkännchen oder ein größeres Gefäß. Verwenden Sie keine Tasse. Durch überschäumende Milch kann es zu Verbrennungen kommen.
- Richten Sie die Dampfzange nie auf sich selbst oder andere Personen. Es besteht Verbrennungsgefahr.

Bitte beachten Sie:

Wenn die Milch auf über 70 °C erhitzt wird, fällt der Schaum sehr schnell zusammen und das Getränk schmeckt später zu süß oder gar nach verbrannter Milch.

Tipps zum Milchaufschäumen

Verwenden Sie kalte Milch aus dem Kühlschrank, diese erhitzt sich langsam und es bleibt genügend Zeit zum Aufschäumen.

Zum Üben können Sie folgende Methode verwenden:

- Geben Sie kaltes Wasser in das Milchkännchen.
- Fügen Sie einen Tropfen Spülmittel hinzu.
- Schäumen Sie alles wie oben beschrieben auf.
- Wenn Sie richtig schäumen, sollte das Gemisch aussehen wie richtiger Milchschaum.
- **Bitte dieses Gemisch nicht trinken!**

HEISSWASSERENTNAHME

Sollte das Gerät ausgeschaltet sein, schalten Sie es an .

- Stellen Sie eine Tasse unter die Heißwasserlanze.
- Drehen Sie den Drehknopf auf .
- Wasser fließt in die Tasse.
- Nach Beendigung des Vorgangs drehen Sie den Drehknopf auf .



ENTKALKUNG

Wenn die Entkalkungsanzeige  aufleuchtet, entkalken Sie bitte das Gerät. Verwenden Sie zum Entkalken ausschließlich die Graef-Entkalkungstabletten, die speziell auf unsere Geräte abgestimmt sind. Sie erhalten sie in unserem Onlineshop über www.graef.de unter der Artikel-Nr. 145618 oder bei Ihrem Fachhändler.

WICHTIG!

Für unterbleibende oder unzureichende Entkalkung übernehmen wir keine Haftung. In diesem Fall erlischt die Gewährleistung.

- Schalten Sie das Gerät aus.
- Entnehmen Sie den Siebträger.
- Nehmen Sie eine kleine Bürste, reinigen Sie den Bereich im Brühkopf und entfernen Sie alle alten Kaffeereste.

DE

EN

FR

NL

IT

ES

DK

- Entnehmen Sie den Wassertank.
- Nehmen Sie die Filterpatrone aus dem Wassertank.
- Füllen Sie den Wassertank bis zur MAX-Markierung mit Wasser.
- Geben Sie 4 Entkalkungstabletten in den Wassertank.
- Diese benötigen ca. 5 Minuten, um sich im Wasser aufzulösen.
- Setzen Sie den Wassertank wieder ein.
- Stellen Sie ein großes Gefäß unter den Brühkopf und unter die Dampf- / Heißwasserlanze.
- Drücken Sie gleichzeitig für 3 Sekunden folgende Tasten:  +  + 
- Der Entkalkungsvorgang beginnt.
- Nach Beendigung des Entkalkungsvorgangs erlöschen die Kontrolllampen für  und .
- Entleeren Sie das restliche Wasser aus dem Wassertank und befüllen Sie diesen erneut bis zur MAX-Markierung mit klarem Wasser.
- Setzen Sie den Wassertank wieder ein.
- Stellen Sie ein großes Gefäß unter den Brühkopf und unter die Dampf- / Heißwasserlanze.
- Drücken Sie gleichzeitig für 3 Sekunden folgende Tasten:  + .
- Der Nachspülvorgang beginnt.
- Nach Beendigung des Nachspülvorgangs, ertönt ein Piepton und die Maschine schaltet sich aus.

REINIGUNG DES BRÜHKOPFES

Reinigen Sie den Brühkopf regelmäßig mit einem weichen, feuchten Tuch oder einer kleinen Bürste, um Kaffeereste zu entfernen. Der Brühkopf sollte 1 x wöchentlich manuell gereinigt, um diesen von Kaffeerückständen, Öl und Fetten zu befreien. Verwenden Sie zum Reinigen ausschließlich die Graef Reinigungstabletten, die speziell auf unsere Geräte abgestimmt sind. Sie erhalten sie in unserem Onlineshop über www.graef.de unter der Artikel-Nr. 145614.

- Entnehmen Sie den Wassertank.
- Befüllen Sie den Wassertank mit ca. 1,5 Liter Wasser.
- Setzen Sie den Wassertank wieder ein.
- Setzen Sie den Siebeinsatz für 2 Tassen ein.
- Geben Sie eine Graef-Reinigungstablette in den Siebträger.
- Spannen Sie den Siebträger ein.
- Drücken Sie die Taste .
- Warten Sie 15 Minuten.
- Drücken Sie die Taste .
- Anschließend warten Sie 1 Minute.
- Drücken Sie wieder die Taste .
- Wiederholen Sie den letzten Vorgang 5 Mal.

- Entnehmen Sie den Siebträger.
- Drücken Sie die Taste  um die verbliebenen Rückstände der Reinigungstablette zu entfernen.
- Entleeren Sie die Abtropfschale und setzen Sie diese wieder ein.
- Spülen Sie den Siebträger und Siebeinsatz mit Wasser ab.

ÄUSSERE REINIGUNG

VORSICHT

Beachten Sie die folgenden Sicherheitshinweise, bevor Sie mit der Reinigung des Gerätes beginnen:

- Schalten Sie das Gerät vor dem Reinigen aus und ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.
- Lassen Sie das Gerät vor jeder Reinigung abkühlen.
- Benutzen Sie keine aggressiven oder scheuernden Reinigungsmittel und keine Lösungsmittel.
- Kratzen Sie hartnäckige Verschmutzungen nicht mit harten Gegenständen ab.
- Geben Sie das Gerät nicht in die Spülmaschine und halten Sie es auch nicht unter fließendes Wasser.

Reinigen Sie die Außenfläche des Gerätes mit einem weichen, angefeuchteten Tuch. Bei starker Verschmutzung kann ein mildes Reinigungsmittel verwendet werden.

- Ziehen Sie die Abtropfschale heraus.
- Entnehmen Sie das Abtropfgitter.
- Entleeren Sie die Abtropfschale.
- Reinigen Sie beides unter fließendem Wasser und trocknen Sie die Teile anschließend mit einem Tuch ab.
- Setzen Sie dann die Abtropfschale samt Gitter wieder ein.
- Mit dem Reinigungspin können Sie die Düse der Dampf- / Heißwasserlanze reinigen sowie das Loch der Siebeinsätze.

FEHLERBEHEBUNG

Fehler	Mögliche Ursachen	Was zu tun
Wenn das Gerät eingeschaltet ist, blinkt die Taste  sehr schnell.	Der Drehknopf für Dampf - / Heißwasser ist nicht in der  Position	Drehen Sie den Drehknopf auf 
Zu viel oder zu wenig Espresso befindet sich in der Tasse	Mahlgrad muss verändert werden	Verändern Sie den Mahlgrad
Das Gerät macht ein lautes Pumpengeräusch	Der Wassertank ist leer	Befüllen Sie den Wassertank mit Wasser

DE

EN

FR

NL

IT

ES

DK

Kaffeemühle funktioniert nicht oder macht ein lautes Geräusch	Ein Fremdkörper blockiert die Mühle	Entfernen Sie den Fremdkörper
Kaffee läuft nicht durch oder es tropft nur aus dem Siebträger	Der Wassertank ist leer	Befüllen Sie den Wassertank
	Das Kaffeemehl ist zu fein gemahlen	Verändern Sie den Mahlgrad, mahlen Sie gröber
	Es ist zu viel Kaffeemehl in dem Siebeinsatz	Befüllen Sie den Siebeinsatz mit weniger Kaffeemehl
	Der Siebeinsatz ist verstopft	Reinigen Sie den Siebeinsatz
	Das Kaffeemehl wurde zu fest getampert	Reduzieren Sie den Druck
Kaffee läuft zu schnell aus dem Siebträger, Sie erhalten keine Crema	Luft befindet sich in den Leitungen	Stellen Sie den Drehknopf auf  und lassen Sie die Luft entweichen. <i>siehe Entlüften</i>
	Das Kaffeemehl ist zu grob gemahlen	Verändern Sie den Mahlgrad, mahlen Sie feiner
	Es ist zu wenig Kaffeemehl in dem Siebeinsatz	Befüllen Sie den Siebeinsatz mit mehr Kaffeemehl
	Das Kaffeemehl wurde nicht fest genug getampert	Erhöhen Sie den Druck beim Tampen
Kaffee ist kalt	Die Tassen wurden nicht vorheizt	Heizen Sie die Tassen mit heißem Wasser vor.
Kaffee läuft neben dem Siebträger her	Der Siebträger ist nicht richtig eingesetzt	Setzen Sie den Siebträger korrekt ein
	Kaffeemehl befindet sich auf dem Rand des Siebeinsatzes	Entfernen Sie das überschüssige Kaffeemehl
	Es ist zuviel Kaffeemehl in dem Siebeinsatz	Befüllen Sie den Siebeinsatz mit weniger Kaffeemehl

KUNDENDIENST

Wenn Ihr Graef-Gerät einen Schaden hat, wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler oder an den Graef-Kundendienst unter 02932- 9703688 oder schreiben Sie uns eine E-Mail an service@graef.de



ENTSORGUNG DES GERÄTES

Dieses Produkt darf am Ende seiner Lebensdauer nicht über den normalen Hausmüll entsorgt werden. Das Symbol auf dem Gerät und in der Gebrauchsanleitung weist darauf hin. Die Materialien sind gemäß ihrer Kennzeichnung wiederverwertbar. Mit der Wiederverwendung, der stofflichen Verwertung oder anderen Formen der Verwertung von Altgeräten leisten Sie einen wichtigen Beitrag zum Schutz unserer Umwelt. Bitte fragen Sie bei Ihrer Gemeindeverwaltung nach der zuständigen Entsorgungsstelle.

2 JAHRE GEWÄHRLEISTUNG

Für dieses Produkt übernehmen wir beginnend mit dem Verkaufsdatum 24 Monate Herstellergewährleistung für Mängel, die auf Fertigungs- und Werkstofffehler zurückzuführen sind. Ihre gesetzlichen Gewährleistungsansprüche nach § 437 ff. BGB bleiben von dieser Regelung unberührt. Von der Gewährleistung nicht abgedeckt sind Schäden, die durch unsachgemäße Behandlung oder Verwendung entstanden sind, sowie Mängel, die die Funktion oder den Wert des Gerätes nur geringfügig beeinflussen. Darüber hinaus übernehmen wir keine Haftung für Schäden durch fehlende oder unzureichende Entkalkung und Pflege. In diesem Fall erlischt die Gewährleistung ebenfalls. Verwenden Sie ausschließlich die Graef-Original-Entkalkungs- und Reinigungstabletten. Weiterhin sind Transportschäden, soweit wir diese nicht zu verantworten haben, vom Gewährleistungsanspruch ausgeschlossen. Für Schäden, die durch eine nicht von uns oder einer unserer Vertretungen durchgeführte Reparatur entstehen, ist ein Gewährleistungsanspruch ausgeschlossen. Bei berechtigten Reklamationen werden wir das mangelhafte Produkt nach unserer Wahl reparieren oder gegen ein mängelfreies Produkt austauschen.

ZUBEHÖR

Weiteres Zubehör können Sie in unserem Onlineshop www.graef.de oder über Ihren Fachhändler bestellen.

Des Weiteren erhalten Sie in unserem Onlineshop auch diverse Kaffeesorten.

DE

EN

FR

NL

IT

ES

DK

GENERAL SAFETY INSTRUCTIONS

This device conforms to the relevant safety regulations. However, incorrect handling may lead to injury and damage.

Please observe the following instructions for safe handling of the unit:

- Before using the unit check for any external visible damage of the housing, the connection cable and plug. Do not operate a damaged unit.
- If the connection cable is damaged, it must be replaced by the manufacturer, the after-sales service or a similarly qualified person in order to avoid any hazard.
- Repairs may be carried out only by an expert or by Graef after-sales service. Incorrect repairs may cause considerable hazards for the user. In addition, any claim under guarantee is forfeited.
- Defective parts must be replaced by original spare parts only. It is only with these parts that the safety requirements are met.
- This appliance can be used by children aged from 8 years and above, by persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved. Cleaning and user maintenance shall not be made by children, unless they are older than 8 years and supervised.
- The unit and its connection cable have to be clear of children who are younger than 8 years.
- Children shall not play with the appliance or its components.
- Do not leave the unit unattended during operation and decalcification.
- The unit is not intended to be used with an external timer or a separate remote control.
- Always disconnect the connection cable by using plug; do not pull the connecting cable.
- Be careful not to let the power cord hang freely, this could cause the fall of the appliance.
- Packaging materials must not be used for playing. There is a danger of suffocation.

- Observe the notes on the requirements regarding the installation location and the electrical connection of the unit in order to avoid personal and material damages.
- Do not place the unit in a dishwasher, and do not hold under running water either.



The surfaces heat up during use and remain hot for a while after use.

This appliance is intended for domestic and similar use, such as:

- In staff kitchens for shops and offices
- In agricultural estates
- In hotels, motels and other residential areas
- In bed and breakfast boarding houses

Another or any exceeding use shall not be considered intended.

CAUTION

The appliance can cause dangers, if is not used as intended. Please therefore do the following:

- Use the unit exclusively as intended.
- Observe the procedures described in these operating instructions.

Claims of any kind caused by damage by unintended use shall be excluded. The risk shall be born e sole by the operator.

DE

EN

FR

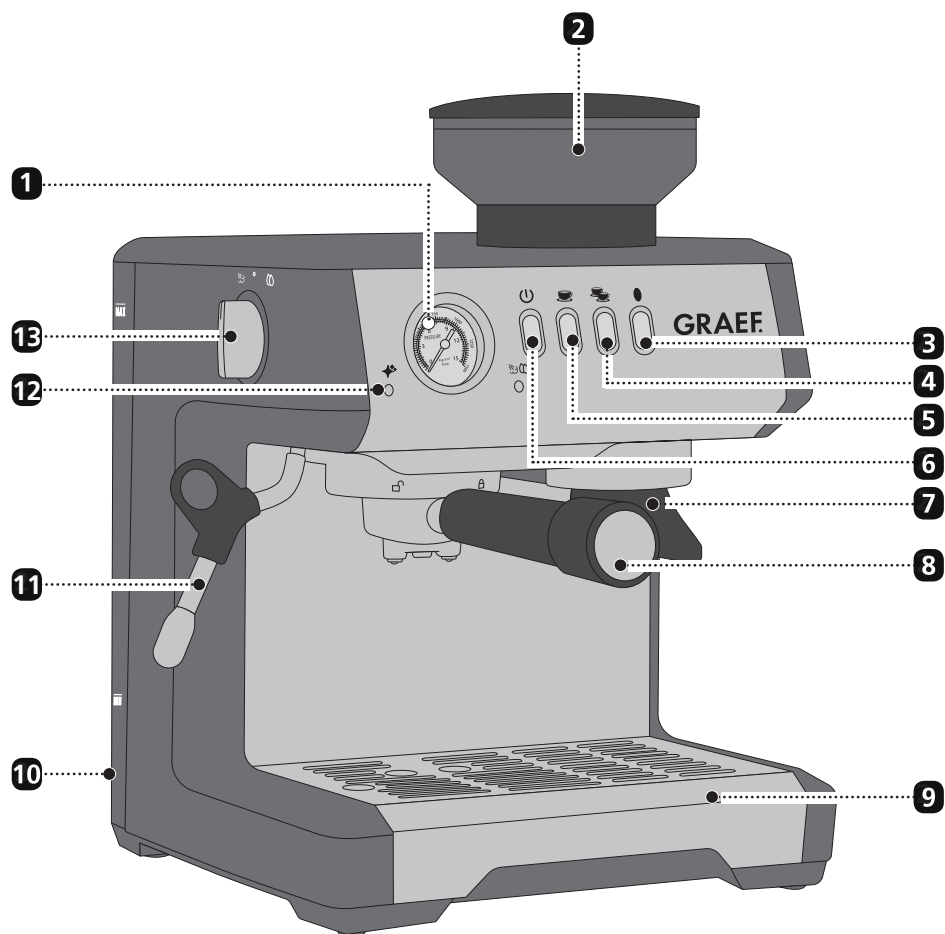
NL

IT

ES

DK

PRODUCT DESCRIPTION



- | | |
|--------------------------------|---|
| 1 Pressure gauge | 8 Group handle |
| 2 Coffee bean container | 9 Drip tray |
| 3 Grinding button | 10 Removable water tank |
| 4 2 cup button | 11 Steam / hot water lance |
| 5 1 cup button | 12 Descaling light |
| 6 On / off switch | 13 Rotary knob for steam and hot water |
| 7 Hold for grinding | 14 Setting of degree of grinding |

DE

EN

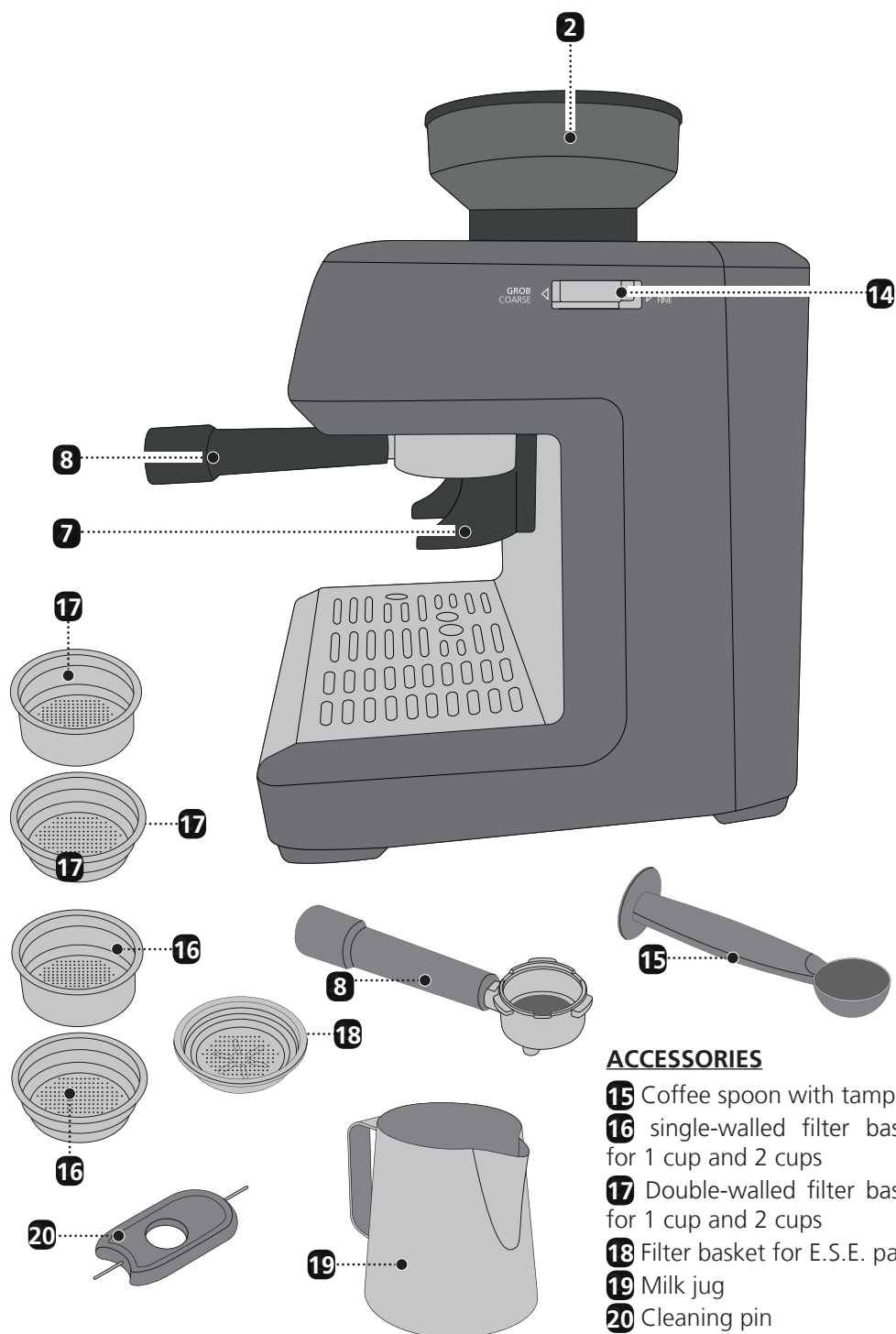
FR

NL

IT

ES

DK



ACCESSORIES

- 15** Coffee spoon with tamper
- 16** single-walled filter basket for 1 cup and 2 cups
- 17** Double-walled filter basket for 1 cup and 2 cups
- 18** Filter basket for E.S.E. pads
- 19** Milk jug
- 20** Cleaning pin

CONTENT

General safety instructions	24
Product description	26
Accessories	27
Preface	30
Information on these operating instructions	30
Warning messages	30
Danger caused by electric current	31
Intended use	31
Limitation of liability	31
Unpacking	31
 Disposal of the packaging	32
Requirements on the installation location	32
Electrical connection	32
Prior to first use	33
Venting	33
Pressure gauge	33
Initial operation	34
Insertion of the water filter	34
Preparation	35
Water tank	35
Setting of degree of grinding	35
Grinding coffee	36
Configuration of amount to grind	36
Espresso preparation	36
 Normal Espresso	36
 Double Espresso	37
Adjusting the dispensed coffee amount	37
E.S.E. Pads	38

Factory setting	38
Automatic switching off	38
Making milk froth	38
Hot water withdrawal	39
 Descaling	39
Cleaning the brewing unit	40
External cleaning	41
Troubleshooting	41
After-sales service	42
 Disposal of the unit	42
Two-year warranty	43
Accessories	43

PREFACE

Dear Customer,

With this espresso machine you have made a very good choice. You have purchased a recognised quality product. We would like to thank you for buying this machine and wish you a lot of fun with your new Graef group handle espresso machine.

INFORMATION ON THESE OPERATING INSTRUCTIONS

These operating instructions for the group handle espresso machine (hereinafter referred to as the appliance) give you important information on the commissioning, safety, the intended use and maintenance of the appliance.

The operating instructions shall have to be available at the unit at all times. The instructions have to be read and applied by every person which deals with

- initial operation,
- operation,
- Troubleshooting and/or
- Cleaning

of the unit.

Keep these operating instructions and pass them on to the next owner along with the unit.

These operating instructions cannot take into consideration every conceivable use. For further information or in case of problems which are not dealt with or not dealt with sufficiently in these instructions, please get in touch with Graef customer service or your specialist dealers.

WARNING MESSAGES

In these operating instructions, the following warning messages and signal words are used:

WARNING

This refers to a potentially dangerous situation. Failure to observe this warning may result in serious injury or even death.

CAUTION

This refers to a potentially dangerous situation. In case of non-observation of this warning message, material damage may occur.

IMPORTANT!

This refers to application tips and other especially important information!

DANGER CAUSED BY ELECTRIC CURRENT

WARNING

Mortal danger is caused by contact with energised cables or components! Please observe the following safety instructions in order to prevent an exposure to electric current:

- Do not use the unit if the mains cable or plug are damaged.
- In this case, you should let the Graef Customer Service install a new connection cable before using the appliance again. This may be done also by an authorised specialist.
- Do not open the housing under any circumstances. If live connections are touched or the electrical and mechanical construction are modified, there is the danger of electric shock.
- Never touch live parts. This can cause an electric shock and may cause even death.

INTENDED USE

This unit is not intended for commercial use. Use the unit only in closed rooms and operate it only with water. To avoid potential hazards, use the unit only for coffee preparation, frothing milk and heating water. Any other use is not permitted.

LIMITATION OF LIABILITY

All technical information, data and notes on the installation, the operation and the care contained in these operating instructions correspond to the last status before printing, and are rendered under consideration of our previous experience and to the best of knowledge.

No claims may be derived from the particulars, illustrations and descriptions in these instructions.

The manufacturer shall not assume any liability for damage caused by:

- non-observation of the instructions
- unintended use
- incorrect repairs
- technical modifications
- use of unapproved spare parts

Translations shall be carried out to the best of knowledge. We shall not assume any liability for translation mistakes. The original German text only shall be binding.

UNPACKING

When unpacking the unit, proceed as follows:

- Remove the unit from the box.
- Remove the packaging parts.

DE

EN

FR

NL

IT

ES

DK

- Remove any stickers on the unit (do not remove the type plate).

DISPOSAL OF THE PACKAGING

The packaging protects the unit against transport damage. The packaging materials are selected according to the environmental compatibility and disposal-related aspects and can therefore be recycled.

The return of packaging into the material cycle saves raw material and reduces the waste volume. Dispose of the packaging material no longer needed at collection points for the "Green Dot" recycling system (in Germany).

IMPORTANT!

Keep the original packaging during the warranty period so that the unit can be properly packed and transported in the event of a warranty claim.

REQUIREMENTS ON THE INSTALLATION LOCATION

For safe and fault free operation of the unit, the following requirements of the installation location have to be met:

- The unit has to be placed on a solid, flat, horizontal, and non-slipping surface with a sufficient weight-carrying capacity.
- Make sure that the unit cannot topple over.
- Choose the location in such a way that children cannot reach the hot surface of the unit or the supply lines.
- Do not place the appliance on hot surfaces, such as hotplates, or near them.
- Do not use the unit outdoors and keep it in a dry place.
- The unit is not designed for installation in a wall or a built-in cupboard.
- Do not set up the unit in a hot, wet or moist environment.
- The socket has to be easily accessible so that the power cable can be removed easily in case of emergency.

ELECTRICAL CONNECTION

For safe and fault-free operation of the unit, the following requirements have to be met during the electrical connection:

- Before connecting the unit, compare the connecting data (voltage and frequency) on the type plate with those of your energy network. These details must correspond so that no damage occurs to the unit. In case of uncertainty, contact a qualified electrician.
- The socket has to be protected at least by a 10 amps circuit breaker.
- Make sure that the power cable is not damaged and is not laid across hot surfaces or sharp edges.
- The connecting cable must not be stretched tightly.
- The electric safety of the unit is ensured only when it is connected to a socket with protective conductor installed correctly. Operation at a socket outlet without a protective earth conductor is not permitted. If in doubt, let the house installation

checked by a trained electrician. The manufacturer shall not assume responsibility for damage which has been caused by absent or interrupted protective conductor.

DE

EN

FR

NL

IT

ES

DK

PRIOR TO FIRST USE

Before first use, clean the strainer support (not the unit) and the water tank under running water to remove any production residue.

VENTING

Vent the device before initial use, in the event of longer periods of no use and if you have accidentally used the device without water in the tank. Proceed as follows to remove air from the lines:

- Insert the plug into the socket.
- Fill water in the tank.
- Switch the unit on.
- If the device is ready for operation, place a cup or a container under the steam hot water lance.
- Turn the rotary knob to ☺.
- Let the air escape until a water jet runs through.
- Turn the rotary knob back to ●.

PRESSURE GAUGE

Under-extraction (white area):

In case of under-extraction you will get a very thin and underdeveloped coffee. In this case, too little components have been dissolved out. The coffee is very light, the cream very thin, not available or very light with large bubbles.

Characteristics / causes:

- The pressure gauge needle is in the first zone during extraction.
- Grinding degree too coarse (coffee grind falls rather quickly out of the outlet, with only a few lumps or small balls to be seen and it feels very coarse when you rub it between your fingers)
- Dosage is too low
- Coffee grounds distributed too unevenly in the group handle
- Contact pressure too little
- Pressure uneven
- Coffee beans not fresh
- Coffee grounds not fresh (possibly pre-ground too long)

Extraction (optimal range):

In case of optimal extraction, the espresso flows evenly, slowly and creamily “like honey” out of the outlet into the cup. The cream is dense and dark brown to golden brown.

Characteristics / causes:

- The pressure gauge needle is in the second zone during extraction.
- Contact pressure approx. 15 kg
- Coffee grounds evenly distributed in the group handle
- Optimal grinding level, not too fine, not too coarse
- Beans are fresh
- Coffee grounds freshly ground

Over-extraction (red range):

In case of over-extraction, too many bitter substances are dissolved out of the coffee. The coffee is very dark and has an unpleasant and bitter or even burnt taste. The cream is dark brown to red and the outline on the cream is very uneven. There are light spots between the dark areas.

Characteristics / causes:

- The pressure gauge needle is in the third zone during extraction.
- Grinding level too fine (coffee ground falls rather slowly out of the outlet, partly larger chunks).
- Dosage too high
- Contact pressure too high
- Prior to preparation, coffee grounds clamped too long in the brewing unit

INITIAL OPERATION**CAUTION**

Observe the following safety instructions to prevent hazards and material damage:

- During use, the surfaces become hot.
- While water is running through the machine, never remove the group handle filled with coffee grounds, because it is under pressure.
- Before preparing the espresso, check that the strainer support is firmly tightened.
- To avoid potential hazards, use the unit only for coffee preparation, frothing milk and heating water. Any other use is not permitted.

INSERTION OF THE WATER FILTER

- Remove the water tank and fill it to the MAX marking with water.
- Remove the filter cartridge from the packaging.
- Turn the date disc until the next 2 months are shown.

Note: The filter can be used for about 2 months with normal use of the appliance. If the machine has an installed filter and is not used, it will last a maximum of 3 weeks.

- To activate the filter, add tap water to the hole in the filter until water runs out of the opening for more than 1 minute.

- Submerge the filter cartridge completely and sideways into the water tank for about 10 seconds.
- Lightly press together the cartridge to allow any air bubbles to escape.
- Insert the filter cartridges in the water tank and press them until they stop.
- Insert the water tank into the machine: The filter cartridge is now active and the machine can be used.

DE

EN

FR

NL

IT

ES

DK

PREPARATION

After switching the unit back on again, carry out an empty withdrawal (without coffee grounds) as described below in order to bring the system to temperature.

- Fill the water tank with water.
- Switch the unit on.

Note: The appliance performs a short flushing process after switching on. Water will escape the brewing unit.

- Insert the desired filter insert.
- Put in the group handle without coffee grounds.
- Put a cup below the outlet.
- Press the  button.
- Let the cup run half full, to bring the system to desired temperature.
- Empty the cup.

WATER TANK

The device signals that the water tank is empty by making all lights from the user interface blink at the same time.

Proceed as follows:

- Switch the machine off.
- Fill the tank with water.
- Switch the unit on.
- If the device is ready for operation, hold the steam/hot water lance on the drain cover and turn the rotary button to  until water escapes.
- Turn the rotary knob back to centre position .

SETTING OF DEGREE OF GRINDING

The degree of grinding influences the volume of the water flow through the coffee in the group handle and the flavor of the espresso. The degree of grinding should be set fine, but not too fine and powdery. There are 11 grinding degree settings. The smaller the number, the finer the degree of grinding. The larger the number, the coarser the degree of grinding. We recommend starting with a setting of 3 and adjusting it as needed.

- Remove the bean container cover and fill the container with whole beans.
- Place the lid back on.

- Hold the group handle in the holder for grinding.
- Press the  button and set the desired degree of grinding on the side of the device.

Note: In order to protect the conical grinder, we recommend setting the degree of grinding during the grinding process.

GRINDING COFFEE

- Set the desired degree of grinding (*see degree of grinding setting*).
- Place the desired filter basket in the strainer support.
- Hold the group handle in the holder for grinding.
- Press the  button once for single espresso or twice for double espresso.
- You can also press the  button to stop the grinding process while grinding.

CONFIGURATION OF AMOUNT TO GRIND

The amount to grind can be adjusted to your individual desires.

- Set requested grinding degree.
- Place the desired filter basket in the strainer support.
- Hold the group handle in the holder for grinding.
- For single espresso press the grinding button and hold it until the desired amount to grind has been reached.
- For double espresso press the grinding button twice and hold it until the desired amount to grind has been reached.
- The new amount to grind was saved.

ESPRESSO PREPARATION

IMPORTANT!

- Make sure that there is always enough water in the tank.
- Make sure that the water tank is always placed correctly.



NORMAL ESPRESSO

Note: Warm up the group handle, the system and the cup. *See preparation.*

- Dry the group handle after preparation.
- Insert the filter insert for 1 cup.
- Set the desired degree of grinding (*see degree of grinding setting*).
- Hold the group handle in the holder for grinding and press the grind button.
- The beans will be ground. The grinding process will stop automatically.

Note: If you want more or less ground coffee, you can also independently configure the amount to grind (*see configuration of the amount to grind*).

- Firmly press on the coffee grounds using the enclosed tamper.
- The distance between the upper edge and the coffee grounds should be approx. 2 mm.

- Wipe the excess coffee from the edge and tighten the sifter.
- Put a cup below the outlet.
- Press the  button.
- Wait for about 10 seconds after the process has completed and then remove the group handle.
- Remove the coffee grounds into a used coffee tray (not included in the scope of delivery).

DOUBLE ESPRESSO

Note: Warm up the filter folder, the system and the cup. *See preparation.*

- Dry the group handle after preparation.
- Insert the filter insert for 2 cups.
- Set the desired degree of grinding (*see degree of grinding setting*).
- Hold the group handle in the holder for grinding and press the grind button.
- The beans will be ground. The grinding process will stop automatically.

Note: If you want more or less ground coffee,, you can also independently configure the amount to grind (*see configuration of the amount to grind*).

- Firmly press on the coffee grounds using the enclosed tamper.
- The distance between the upper edge and the coffee grounds should be approx. 2 mm.
- Wipe the excess coffee from the edge and tighten the sifter.
- Put two cups below the outlet.
- Press the  button.
- Wait for about 10 seconds after the process has completed and then remove the group handle.
- Remove the coffee grounds into a used coffee tray (not included in the scope of delivery).

ADJUSTING THE DISPENSED COFFEE AMOUNT

The first time you use the appliance, we recommend using the factory setting (about 30cc. for single coffee and about 66cc. for double coffee). Then if you are not satisfied with the result, you can change the quantity following the below procedure:

Single dose: press and keep pressed the one coffee button (A18); when you reach the desired quantity, release the button and the appliance memorized the desired quantity.

Double dose: press and keep pressed the two coffee button (A17); when you reach the desired quantity, release the button and the appliance memorized the desired quantity.

However, while the machine is making coffee, delivery can be interrupted at any moments pressing the coffee button selected.

DE

EN

FR

NL

IT

ES

DK

E.S.E. PADS

Note: Warm up the filter folder, the system and the cup. *See preparation.*

- Dry the group handle after preparation.
- Insert the filter insert for E.S.E. Pads.
- Place one or two cups underneath the outlet.
- Press the  or  button.
- Remove the group handle after completing the process.
- Remove the pad into a used coffee tray (not included in the scope of delivery).

FACTORY SETTING

Press the  button until a beep sounds.

AUTOMATIC SWITCHING OFF

To save energy, the device turns off after approximately 30 minutes when not in use. In order to reactivate the device, press the  button.

MAKING MILK FROTH

Notice: Ideal way to produce the cappuccino is to start from the coffee (grinding and then brewing) and then to froth the milk and pour it on top of it. In fact, to keep the temperature of the coffee under control if the consumer will make a cappuccino in the opposite way (first frothing and then brewing), there are 30 seconds of waiting between steam frothing and coffee brewing. During this time the button "coffee" is blinking.

If the unit is switched off, switch it back on again .

- Pour cold milk into the milk jug.
- Hold the steam distributor above the drip tray.
- Turn the rotary knob to . Steam light switch on blinking.
- Wait a moment for steam to go away.
- Once the steam was escaped, turn the rotary knob back to the centre position .
- Swivel the steam distributor outward.
- Dip the steam distributor at a slight angle of approx. 1-2 cm (at an angle of approx. 45 deg.) and not straight into the milk jug. The narrow spout can be used as a guide.
- Turn the rotary knob to .
- Add air until the milk volume has increased by about half (drawing phase).

Note: You will have achieved the right position if you can hear kind of a "sip noise". This may be absent for a short time as the surface of the milk is in motion.

- Now hold the distributor a little deeper into the milk so that no more new air is drawn. Milk should be put into rolling motions (rolling phase).
- Turn the rotary knob back to centre position as soon as the milk jug gets to hot to be held.
- Pull the steam distributor out of the milk jug first.

- After frothing, gently swivel the milk jug in a circle and gently tap the bottom of the jug onto the tabletop to lift in coarse air bubbles and distribute the milk foam evenly.
- Wipe the steam plant with a damp cloth after a sufficient allowed time for cooling. **Caution: It can still be very hot immediately after use.**

WARNING

- To froth milk, only use the attached milk jug or a larger vessel. Do not use a cup. Excessively frothing milk may lead to burns.
- Never direct the steam plant to yourself or others. There is a risk of burning.

Please note:

If the milk is heated up to more than 70°C, the foam will simply collapse and the drink will later taste too sweet or even of burned milk.

Tips for making milk froth

Use cold milk from the refrigerator, it heats up slowly and leaves enough time to foam.

To practise it, you can use the following method:

- Pour cold water into the milk jug.
- Add a drop of detergent.
- Foam everything as described above.
- If you foam properly, the mixture should look like real milk foam.
- **Please do not drink this mixture!**

HOT WATER WITHDRAWAL

If the unit is switched off, switch it back on again .

- Put one cup under the hot-water lance.
- Turn the rotary knob to . Steam light switch on.
- Water flows into the cup.
- When the process is completed, turn the rotary knob to .

DESCALING

If the descaling display  lights up, please descale your device. Use only Graef descaling tablets, which are especially matched to our appliances. You can obtain them in our online shop at www.graef.de under item No. 145618 or from your specialist dealer.

IMPORTANT!

We accept no liability for missing or insufficient decalcification. In this case, the warranty will become null and void.

- Switch the machine off.
- Remove the group handle.
- Take a small brush, clear the section in the brewing unit, and remove all old coffee

DE

EN

FR

NL

IT

ES

DK

remnants.

- Remove the water tank.
- Remove the filter cartridge from the water tank.
- Fill the water tank with water up to the MAX mark.
- Add 4 decalcifying tablets to the water tank.
- This takes about 5 minutes to dissolve in the water.
- Re-insert the water tank.
- Put a large pot underneath the brewing unit and under the steam/hot water-lance.
- Press the following buttons at the same time for 3 seconds:  +  +  .
- The descaling process starts.
- After completion of the descaling process, the control lights for  and  will extinguish.
- Empty the remaining water from the water tank and fill it again with clear water up to the MAX mark.
- Re-insert the water tank.
- Put a large pot underneath the brewing unit and under the steam/hot waterlance.
- Press the following buttons at the same time for 3 seconds:  + .
- The flushing process starts.
- After completion of the flushing process, you will hear a signal and the machine will switch off.

CLEANING THE BREWING UNIT

Clean the brewing unit regularly with a soft, moist towel or a small brush to remove any coffee remains. The brewing unit should be cleaned manually on a weekly basis to remove any coffee residues, oils and grease. Only Use Graef cleaning tablets which are especially matched to our appliances. You can obtain them in our online shop at www.graef.de under item No. 145614.

- Remove the water tank.
- Fill the water tank with approx. 1.5 litre of water.
- Re-insert the water tank.
- Insert the filter insert for 2 cups.
- Put a Graef cleaning tablet into the group handle.
- Clamp in the group handle.
- Press the button.
- Wait for 15 minutes.
- Press the button.
- Then wait 1 minute.
- Press the button again.
- Repeat the last process 5 times.

- Remove the group handle.
- Press the button to remove any remaining residues from the cleaning tablet.
- Empty the drip tray and insert it back again.
- Flush the group handle and filter basket with water.

EXTERNAL CLEANING

CAUTION

Watch the following safety instructions before starting to clean the unit:

- Switch the unit off before cleaning and pull the power cord from the electric socket.
- Let the unit cool down before cleaning.
- Do not use any aggressive or abrasive detergents and no solvents.
- Do not scratch off stubborn soiling with hard objects.
- Do not place the unit in a dishwasher, and do not hold under running water either.

Use a soft and moist cloth to clean the outer surfaces of the unit. Use a mild detergent in case of heavy soiling.

- Pull out the drip tray.
- Remove the drip tray.
- Empty the drip tray.
- Clean both using running water and then dry the parts with a cloth.
- Then reinsert the drip tray together with the grille.
- With the cleaning pin, you can clean the nozzle of the steam/hot water lance and the hole from the screen inserts.

TROUBLESHOOTING

Error	Possible causes	What to do
When the device is turned on, the button  blinks very quickly	The rotary button for steam/hot water is not in the n position 	Turn the rotary knob to 
There is either too much or not enough espresso in the cup	The grinding level must be change	Change the grinding level
The device makes a loud pumping sound	The water tank is empty	Fill the water tank with water
Coffee mill does not work or makes a loud noise	A foreign object is blocking the mill	Remove the foreign object

DE

EN

FR

NL

IT

ES

DK

Coffee runs too quickly from the group handle, you do not receive any cream	The coffee grounds are too coarse	Change the grinding level, grind finer
	There are not enough coffee grounds in the filter basket	Fill the filter basket with more coffee grounds
	The coffee grounds were not tamped firmly enough	Increase the pressure while tamping
Coffee does not run or it is only dripping from the group handle	The water tank is empty	Fill the water tank
	The coffee grounds are ground too fine	Change the grinding level, grind less fine
	There are too many coffee grounds in the filter basket	Fill the filter basket with less coffee grounds
	The filter basket is clogged	Clean the filter basket
	The coffee grounds have been tamped too firmly	Reduce the pressure
	There is air in the tubes	Turn the rotary button  and let the air escape. <i>see venting</i>
Coffee is cold	The cups were not preheated	Preheat the cups with hot water
Coffee runs next to the group handle	The group handle is not inserted correctly	Correctly insert the group handle
	Coffee grounds are on the edge of the filter basket	Remove the excess coffee grounds
	There are too many coffee grounds in the filter basket	Fill the filter basket with less coffee grounds

AFTER-SALES SERVICE

If your Graef device is damaged, please contact your dealer or the Graef Customer Service at +49 (2932) 9703688 or write an e-mail to service@graef.com.



DISPOSAL OF THE UNIT

At the end of its service life, this product cannot be disposed of in normal domestic

waste. The symbol on the unit and in the instruction manual indicates this. The materials are recyclable according to your marking. With the reuse, recycling or other forms of recycling of old equipment, you make an important contribution to the protection of our environment. Please ask your municipal administration for the disposal point.

DE

EN

FR

NL

IT

ES

DK

TWO-YEAR WARRANTY

For this product, we assume 24 months manufacturer warranty for defects, which are due to production or material defects. Your legal warranty claim in conformity with Section 437 et seq. of the German Civil Code (BGB) shall remain unaffected by this regulation. The warranty does not cover damage caused by improper handling or use as well as defects which only slightly influence the function or the value of the appliance. Furthermore, we do not assume any liability for damages due to a lack of or insufficient descaling and care. In this case, the warranty will also become null and void. Use original Graef descaling and cleaning tablets only. Transport damages, as far as we are not responsible for it, are excluded from the warranty claims. A warranty claim is excluded for damage caused by a repair which has not been carried out by us or one of our agents. In case of justified complaints, we shall repair the defective product or replace it by a product without defects at our discretion.

ACCESSORIES

You can order further accessories in our online shop via www.graef.de or through your specialist dealer.

Furthermore, various types of coffee can be obtained in our online shop.

INDICATIONS GÉNÉRALES SUR LA SÉCURITÉ

Cet appareil est conforme aux dispositions de sécurité prescrites. Une utilisation non-conforme peut entraîner des dommages pour les personnes et les objets.

Pour une manipulation sûre de cet appareil, veuillez respecter les consignes suivantes :

- Avant utilisation, veuillez contrôler l'absence de dommages extérieurs visibles sur le boîtier, le câble et la fiche d'alimentation. Ne faites pas fonctionner un appareil endommagé.
- Si le câble de raccordement est endommagé, il ne doit être remplacé que par le fabricant, son service après-vente ou une personne de qualification similaire pour éviter tout danger.
- Les réparations ne doivent être effectuées que par un technicien spécialisé ou le service clientèle de Graef. Les réparations non-conformes peuvent entraîner des dangers considérables pour l'utilisateur. En outre, elles annulent tous droits de garantie.
- Les pièces défectueuses ne doivent être remplacées que par des pièces de rechange originales. Seules ces pièces permettent de garantir que les exigences en matière de sécurité sont remplies.
- Sous surveillance, cet appareil peut aussi être utilisé par des enfants à partir de huit ans ainsi que par des personnes avec des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou avec une expérience insuffisante, s'ils ont été instruits pour l'utilisation de l'appareil et s'ils ont compris les dangers qui en résultent. Le nettoyage et la maintenance peuvent être exécutées que par des enfants, s'ils sont âgés d'au moins huit ans et sous surveillance.
- L'appareil et son câble de branchement doivent être maintenus éloignés des enfants de moins de 8 ans.
- Les enfants doivent rester sous surveillance, afin de s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
- Ne jamais laisser l'appareil sans surveillance pendant le fonctionnement et le détartrage.
- L'appareil n'est pas conçu pour être utilisé avec une minuterie externe ou une télécommande séparée.
- Veuillez débrancher le câble d'alimentation en tirant la fiche hors de

la prise, sans tirer sur le câble.

- Veillez à ce que le câble électrique ne reste accroché nulle part, car cela pourrait entraîner la chute de l'appareil.
- Les matériaux d'emballage ne doivent pas être utilisés pour jouer. Risque d'étouffement.
- Veuillez respecter les consignes sur les exigences du lieu d'installation ainsi que sur le raccordement électrique de l'appareil, afin d'éviter les dommages sur les personnes et les matériels.
- Ne mettez pas cet appareil au lave-vaisselle et ne le rincez pas sous l'eau courante.



Pendant l'utilisation, les surfaces se réchauffent, et après elles restent brûlantes pendant un certain temps.

Cet appareil est conçu pour l'utilisation domestique et similaire, tels que, par exemple :

- Dans les cuisines des employés dans des magasins et des bureaux
- Dans les entreprises agricoles
- Dans les hôtels, motels et autres structures de logement
- Dans les pensions petit-déjeuner

Toute autre utilisation ou utilisation divergente est considérée comme non-conforme.

ATTENTION

Des dangers peuvent émaner de l'appareil en cas d'utilisation non-conforme. Veuillez donc :

- Utiliser l'appareil exclusivement de manière conforme.
- Respecter les procédures décrites dans le présent mode d'emploi.

Tout type de responsabilité due à des dommages provoqués par une utilisation non-conforme est exclu. L'utilisateur porte l'entière responsabilité de ces risques.

DE

EN

FR

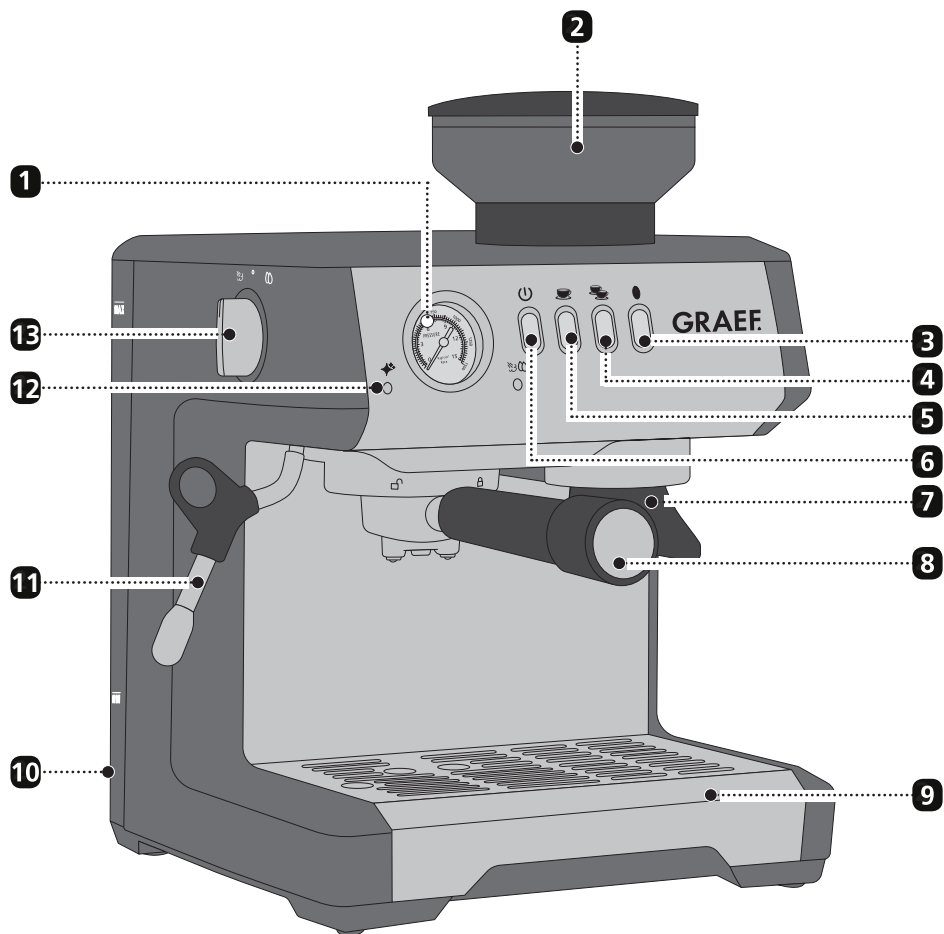
NL

IT

ES

DK

DESCRIPTION DU PRODUIT



- | | |
|-------------------------------------|--|
| 1 Manomètre | 8 Porte-filtre |
| 2 Réservoir à grains de café | 9 Bac d'égouttement |
| 3 Bouton de moudre | 10 Réservoir d'eau amovible |
| 4 Bouton 2 tasses | 11 Buse de vapeur/eau chaude |
| 5 Bouton 1 tasse | 12 Voyant de détartrage |
| 6 Interrupteur marche/arrêt | 13 Bouton rotatif pour vapeur et eau chaude |
| 7 Support pour moudre | 14 Réglage du degré de finesse de mouture |

DE

EN

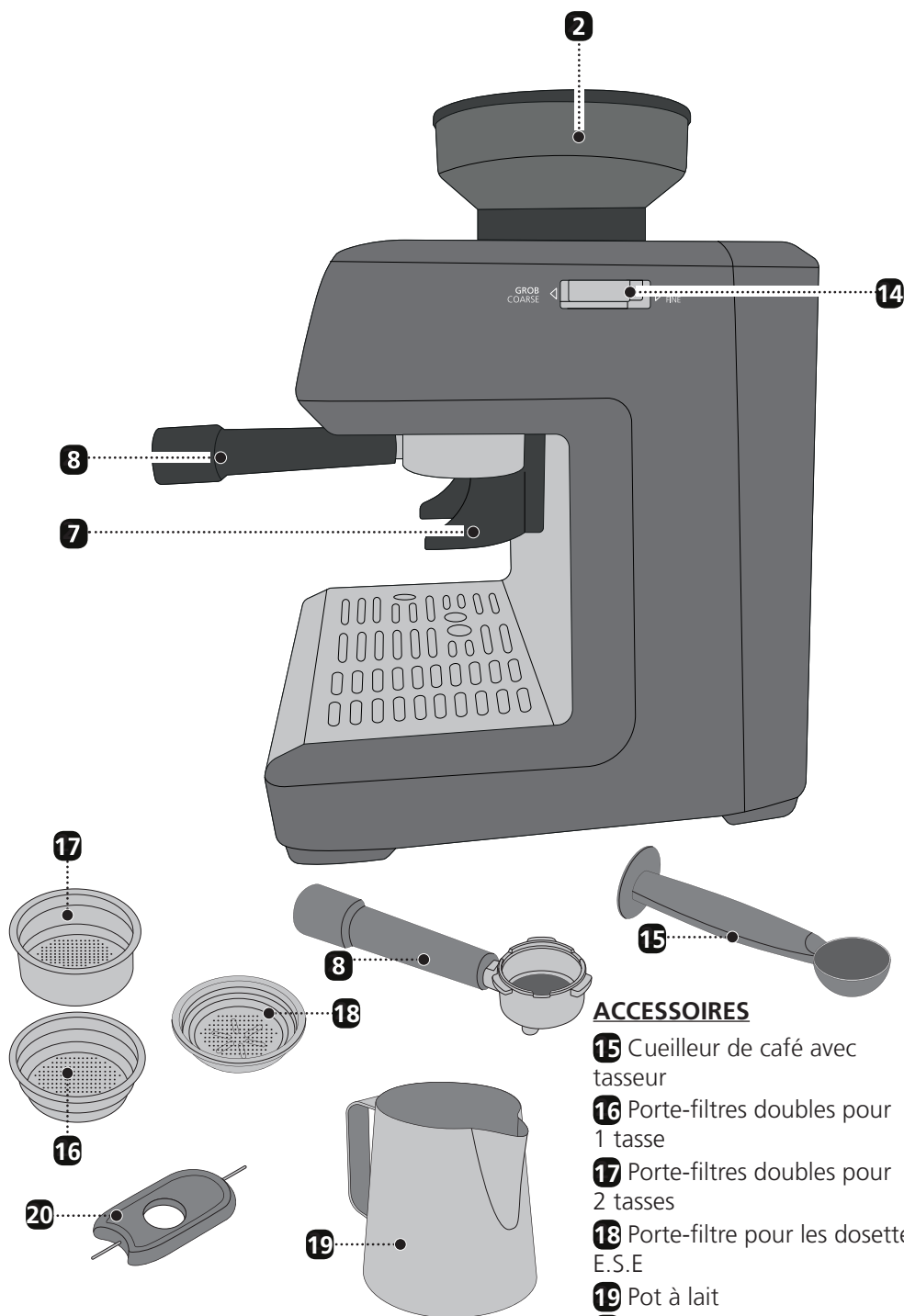
FR

NL

IT

ES

DK



ACCESSOIRES

15 Cueilleur de café avec tasseur

16 Porte-filtres doubles pour 1 tasse

17 Porte-filtres doubles pour 2 tasses

18 Porte-filtre pour les dosettes E.S.E

19 Pot à lait

20 Goupille de nettoyage

TABLE DES MATIÈRES

Indications générales sur la sécurité.....	44
Description du produit	46
Accessoires	47
Avant-propos.....	50
Informations relatives à ce mode d'emploi	50
Avertissements.....	50
Danger lié au courant électrique	51
Utilisation appropriée de la machine	51
Restriction de responsabilité.....	51
Déballage	52
 Recyclage de l'emballage	52
Exigences sur le lieu de montage.....	52
Raccordement électrique.....	52
Avant la première utilisation.....	53
Purger l'air	53
Manomètre.....	53
Mise en service	54
Mise en place du filtre à eau	55
Préparation	55
Réservoir d'eau	55
Réglage du degré de finesse de mouture	56
Moudre le café	56
Configuration de la quantité à moudre	56
Préparation d'un expresso.....	56
 Simple expresso	57
 Double expresso.....	57
Dosettes E.S.E.....	58
Mise en veille automatique	58

DE

EN

FR

NL

IT

ES

DK

Émulsifier le lait.....	58
Distributeur d'eau chaude.....	59
✦ Détartrage	59
Nettoyage du percolateur	60
Nettoyer l'extérieur	61
Résolutions des problèmes	61
Service clientèle	62
 Élimination de l'appareil	63
2 ans de garantie	63
Accessoires	63

AVANT-PROPOS

Chère cliente, cher client,

En achetant cette machine à expresso, vous avez pris une bonne décision. Vous avez acquis un produit de qualité éprouvé. Nous vous remercions pour votre achat et nous vous souhaitons beaucoup de plaisir avec votre nouvelle machine à expresso porte-filtre Graef.

INFORMATIONS RELATIVES À CE MODE D'EMPLOI

Le présent mode d'emploi fait partie intégrante de la machine à expresso porte-filtre (ci-après désigné par « appareil ») et vous donne des conseils importants relatifs à la mise en service, la sécurité, l'utilisation conforme et l'entretien de l'appareil. Le mode d'emploi doit constamment être disponible à proximité de l'appareil. Il doit être lu et être utilisé par chaque personne qui est chargé de

- la mise en service,
 - l'utilisation;
 - dépannage e / ou
 - nettoyage
- de l'appareil.

Conservez ce mode d'emploi et remettez-le avec l'appareil au propriétaire suivant. Ce mode d'emploi ne peut pas prendre en considération chaque utilisation imaginable. Pour de plus amples informations ou en cas de problème, qui ne figurent pas dans ce mode d'emploi ou qui ne sont pas traités de manière suffisamment approfondie, veuillez vous adresser au service client de Graef ou à votre revendeur spécialisé.

AVERTISSEMENTS

Dans ce mode d'emploi, les avertissements et termes suivants sont utilisés:

DANGER

Désigne une situation potentiellement dangereuse. Le non-respect de cet avertissement peut entraîner des blessures graves ou la mort.

ATTENTION

Désigne une situation potentiellement dangereuse. En cas de non-respect de cet avertissement, des dommages matériels peuvent survenir.

IMPORTANT !

Désigne un conseil d'utilisation et d'autres informations particulièrement importantes !

DANGER LIÉ AU COURANT ÉLECTRIQUE

DANGER

En cas de contact avec des câbles ou des composants sous tension, il y a danger de mort !

Observez les consignes de sécurité suivantes pour éviter une mise en danger par le courant électrique :

- N'utilisez pas l'appareil lorsque le câble d'alimentation ou la fiche sont endommagés.
- Dans ce cas, faites installer un câble d'alimentation neuf par le service client Graef ou un professionnel autorisé avant de continuer à utiliser l'appareil.
- N'ouvrez jamais le boîtier de l'appareil. Si des raccords conducteurs sont manipulés ou que la structure mécanique et électrique est modifiée, il y a un risque d'électrocution.
- Ne jamais manipuler de pièces sous tension. Elles peuvent provoquer un choc électrique ou même entraîner la mort.

UTILISATION APPROPRIÉE DE LA MACHINE

Cet appareil n'est pas conçu pour une utilisation industrielle. N'utilisez l'appareil que dans des pièces fermées et n'utilisez que de l'eau. Afin d'éviter tout danger potentiel, veuillez utiliser l'appareil uniquement pour préparer du café, pour émulsifier du lait et pour chauffer de l'eau. Toute autre utilisation n'est pas autorisée.

RESTRICTION DE RESPONSABILITÉ

Toutes les informations techniques, données et remarques contenues dans ce mode d'emploi concernant l'installation, le fonctionnement et l'entretien de l'appareil correspondent à la dernière version lors de l'impression et sont indiquées de bonne foi selon nos expériences et connaissances actuelles.

Aucune responsabilité ne peut être dérivée des données, des illustrations et descriptions qui sont contenues dans ce manuel.

Le fabricant décline toute responsabilité pour les dommages en raison :

- du non-respect du mode d'emploi
- d'une utilisation non-conforme
- des réparations non-conformes
- des modifications techniques
- l'emploi de pièces de rechange non-autorisées

Les traductions sont effectuées selon les meilleures connaissances. Nous déclinons toute responsabilité en cas d'erreur de traduction. Seul le texte d'origine en allemand est contraignant.

DE

EN

FR

NL

IT

ES

DK

DÉBALLAGE

Pour déballer l'appareil, procédez comme suit :

- Retirez l'appareil du carton.
- Enlevez les pièces d'emballage.
- Enlevez les bouts de bandes adhésives éventuels sur l'appareil (ne pas retirer le panneau de type).



RECYCLAGE DE L'EMBALLAGE

L'emballage protège l'appareil contre les dommages liés au transport. Les matériaux d'emballage sont sélectionnés selon les points de vue des techniques de recyclage et de l'absence de pollution de l'environnement et sont recyclables.

La réintroduction de l'emballage dans le circuit des matériaux économise des matières premières et réduit la production de déchets. Jetez les matériaux d'emballage dont vous n'avez plus besoin dans les points de collecte pour le recyclage portant le label « Point Vert ».

IMPORTANT !

Conservez l'emballage d'origine pendant la durée de garantie afin de pouvoir emballer et transporter l'appareil de manière conforme lors d'un cas de garantie.

EXIGENCES SUR LE LIEU DE MONTAGE

Pour une utilisation sûre et sans erreur de l'appareil, le lieu de montage doit répondre aux exigences suivantes :

- L'appareil doit être disposé sur un support fixe, nivelé, horizontal, non dérapant et ayant une capacité de charge suffisante.
- Veillez à ce qu'il ne puisse pas tomber.
- Choisissez le lieu de pose de façon à ce que les enfants soient hors de portée des surfaces brûlantes de l'appareil et du câble d'alimentation.
- Ne placez pas l'appareil sur des surfaces chaudes comme par exemple des plaques de cuisson ou près de plaques de cuisson.
- N'utilisez pas l'appareil en plein air et conservez-le dans un endroit sec.
- L'appareil n'a pas été conçu pour une intégration murale ou dans un placard intégré.
- Ne mettez pas l'appareil dans un environnement chaud, humide ou mouillé.
- La prise doit être facilement accessible, de façon à ce que le câble électrique puisse être facilement retiré en cas d'urgence.

RACCORDEMENT ÉLECTRIQUE

Pour une utilisation sûre et sans défaut de l'appareil, le raccordement électrique doit répondre aux exigences suivantes:

- Avant de brancher l'appareil, comparez les données de branchement (tension et fréquence) sur le panneau de type avec celles de votre réseau électrique. Ces données doivent correspondre, afin qu'aucun dommage ne survienne sur l'appareil.

En cas d'incertitude, contacter un électricien qualifié.

- La prise doit être protégée au minimum par un fusible 10A.
- Assurez-vous que le câble électrique n'est pas endommagé et qu'il n'est pas posé sur des surfaces chaudes ou des arêtes coupantes.
- Le câble de branchement ne doit pas être tendu.
- La protection électrique de l'appareil est garantie uniquement lorsqu'il est branché à une prise avec un contact de protection conforme à la réglementation. Le fonctionnement depuis une prise sans contact de protection n'est pas autorisée. En cas d'incertitude, faites contrôler l'installation domestique par un électricien qualifié. Le fabricant décline toute responsabilité pour les dommages entraînés par un contact de protection sectionné ou manquant.

DE

EN

FR

NL

IT

ES

DK

AVANT LA PREMIÈRE UTILISATION

Avant la première utilisation, nettoyer le porte-filtre (pas l'appareil) et le réservoir d'eau à l'eau courante, afin d'éliminer les éventuels résidus de production.

PURGER L'AIR

Purgez l'appareil avant la première utilisation, s'il n'a pas été utilisé depuis longtemps et si vous avez accidentellement utilisé l'appareil sans eau dans le réservoir. Pour évacuer l'air des tuyaux, procédez comme suit :

- Insérez la fiche dans la prise électrique.
- Remplissez d'eau le réservoir.
- Allumez l'appareil.
- Si l'appareil est prêt à fonctionner, placez une tasse ou un récipient sous la buse de vapeur / eau chaude.
- Tournez le bouton rotatif pour l'ouvrir .
- Laisser l'air sortir, jusqu'à ce qu'un jet d'eau s'écoule.
- Remettez le bouton rotatif en .

MANOMÈTRE

Sous-extraction (zone blanche) :

Lors d'une sous-extraction, vous obtenez un café très fin et sous-développé. Trop peu de notes du café y ont été capturées. Le café est très clair et la mousse est très fine, inexistante ou est très claire avec de grandes bulles.

Caractéristiques / Causes :

- L'aiguille du manomètre se trouve dans la première zone pendant l'extraction.
- Degré de mouture trop grossier (la poudre de café tombe assez rapidement de l'éjecteur, il n'y a que quelques grumeaux ou boules à voir et elle refroidit grossièrement quand on la frotte entre les doigts)
- Dosage trop bas
- Mouture de café répartie irrégulièrement dans le porte-filtre
- Pression de pressage trop basse

- Pressage irrégulier
- Grains pas frais
- Mouture de café pas fraîche (evtl. moulue trop longtemps)

Extraction (zone optimale) :

Lors d'une extraction optimale, l'expresso coule comme il faut, lentement et onctueusement, comme du miel, de la sortie d'écoulement dans la tasse. La crème de l'expresso est dense et sombre à mordorée.

Caractéristiques / Causes :

- L'aiguille du manomètre se trouve dans la seconde zone pendant l'extraction.
- Pression de pressage env. 15 kg
- Mouture de café répartie régulièrement dans le porte-filtre
- Degré de mouture optimal, ni trop fin, ni trop grossier
- Grains frais
- Mouture de café fraîchement moulue

Sur-extraction (zone rouge) :

Lors d'une sur-extraction, trop d'amertume est libérée dans le café. Le café est très noir et a un goût désagréable et amer ou brûlé. La crème est brun foncé à rougeâtre et le dessin de la crème est irrégulier. Entre les zones noires, il y a des points claires.

Caractéristiques / Causes :

- L'aiguille du manomètre se trouve dans la troisième zone pendant l'extraction.
- Degré de mouture trop fin (le café moulu s'écoule lentement à la sortie, en partie par morceau)
- Dosage trop élevé
- Pression de pressage trop élevée
- La mouture de café est serrée trop longtemps dans le percolateur avant la préparation

MISE EN SERVICE

ATTENTION

Observez les consignes de sécurité suivantes pour éviter des dangers et des dommages matériels :

- Pendant l'utilisation, les surfaces deviennent chaudes.
- Ne jamais retirer le porte-filtre rempli de moud de café pendant l'écoulement, car il est sous pression.
- Avant la préparation d'un expresso, assurez-vous que le porte-filtre est fixement en place.
- Afin d'éviter tout danger potentiel, veuillez utiliser l'appareil uniquement pour préparer du café, pour émulsifier du lait et pour chauffer de l'eau. Toute autre utilisation n'est pas autorisée.

MISE EN PLACE DU FILTRE À EAU

- Retirez le réservoir d'eau et remplissez-le d'eau jusqu'au repère MAX.
- Retirez la cartouche filtrante de son emballage.
- Tournez le disque de la date jusqu'à ce que les 2 prochains mois s'affichent.

Remarque : Le filtre dure environ 2 mois avec une utilisation normale de l'appareil. Si la machine n'est pas utilisée avec le filtre installé, elle durera au maximum 3 semaines.

- Pour activer le filtre, faites passer l'eau du robinet à travers le trou du filtre jusqu'à ce que l'eau sorte de l'ouverture pendant plus d'une minute.
- Plonger ensuite la cartouche filtrante complètement et obliquement dans le réservoir d'eau pendant environ 10 secondes.
- Pressez légèrement la cartouche pour permettre aux bulles d'air de s'échapper.
- Insérez la cartouche filtrante dans le réservoir d'eau et appuyez fermement jusqu'à ce qu'elle s'arrête.
- Mettez le réservoir d'eau dans la machine : La cartouche filtrante est maintenant active et la machine peut être utilisée.

PRÉPARATION

Après le redémarrage, faites couler un café à vide (sans mouture) comme décrit ci-dessous, afin de mettre le système en température.

- Remplissez le réservoir avec de l'eau.
- Allumez l'appareil.

Remarque : Après la mise sous tension, l'appareil effectue un rinçage court. L'eau s'échappe du percolateur.

- Réglez le porte-filtre souhaité.
- Vissez le porte-filtre sans mouture de café.
- Placez la tasse sous la sortie d'écoulement.
- Appuyez sur le bouton .
- Faites couler la moitié d'une tasse, afin de mettre le système en température.
- Videz la tasse.

RÉSERVOIR D'EAU

L'appareil signale que le réservoir d'eau est vide en faisant clignoter tous les voyants du panneau de commande en même temps.

Procédez comme suit :

- Eteignez l'appareil.
- Remplissez le réservoir avec de l'eau.
- Allumez l'appareil.
- Lorsque l'appareil est prêt à l'emploi, maintenez la buse de vapeur/eau chaude sur la grille d'égouttage et tournez le bouton sur  jusqu'à ce que l'eau sorte.
- Tournez ensuite le bouton vers le centre .

DE

EN

FR

NL

IT

ES

DK

RÉGLAGE DU DEGRÉ DE FINESSE DE MOUTURE

Le degré de mouture influence la quantité d'eau qui traverse le café dans la passoire et le goût de l'espresso. Le degré de mouture doit être finement ajusté, mais pas trop fin et poudreux. Il y a 11 réglages de mouture. Plus le nombre est petit, plus le degré de mouture est fin. Plus le nombre est grand, plus le degré de mouture est grossier. Nous vous recommandons de commencer par le réglage 3 et de l'ajuster si nécessaire.

- Retirer le couvercle du récipient à grains et le remplir de grains entiers.
- Remplacez le couvercle.
- Maintenez le porte-filtre dans le support pour moudre.
- Appuyez sur la touche  et réglez le degré de mouture souhaité sur le côté de la machine.

Remarque : Afin de préserver la meule à cône, nous recommandons de régler le degré de mouture pendant le processus de mouture.

MOUDRE LE CAFÉ

- Réglez le degré de mouture souhaité (*voir Réglage du degré de finesse de mouture*).
- Placer l'élément filtrant souhaité dans le porte-filtre.
- Maintenez le porte-filtre dans le support pour moudre.
- Appuyez une fois sur le bouton  pour moudre le café en poudre pour une tasse ou deux fois de suite pour deux tasses.
- Pour arrêter le processus de mouture pendant la mouture, appuyez sur le bouton .

CONFIGURATION DE LA QUANTITÉ À MOUDRE

La quantité à moudre peut être adaptée aux besoins individuels.

- Réglez le degré de mouture souhaité.
- Placez l'élément filtrant souhaité dans le porte-filtre.
- Maintenez le porte-filtre dans le support pour moudre.
- Appuyez sur la touche pour moudre et la maintenez enfoncée jusqu'à ce que la quantité à moudre souhaitée soit atteinte.
- La nouvelle quantité à moudre a été mémorisée.

PRÉPARATION D'UN EXPRESSO

IMPORTANT !

- Veillez à ce qu'il y ait toujours suffisamment d'eau dans le réservoir.
- Veillez à ce que le réservoir d'eau soit toujours utilisé correctement.



SIMPLE EXPRESSO

Remarque : Préchauffez le porte-filtre, le système et les tasses. Voir *Préparation*.

- Séchez le porte-filtre après la préparation.
- Mettez le porte-filtre pour une tasse.
- Réglez le degré de mouture en fonction des besoins (*voir Réglage du degré de finesse de mouture*).
- Maintenez le porte-filtre dans le support et appuyez la touche pour moudre.
- Les grains sont moulus. Le processus de mouture s'arrête automatiquement.

Remarque : Si vous voulez plus ou moins de café en poudre, vous pouvez également configurer vous-même la quantité à moudre (*Voir Configuration de la quantité à moudre*).

- Pressez fermement la mouture de café avec le tasseur fourni.
- L'écart entre l'arête supérieur du élément filtrant et la mouture de café doit être d'env. 3 mm.
- Essuyez le surplus de mouture de café du bord et vissez le porte-filtre.
- Placez la tasse sous la sortie d'écoulement.
- Appuyez sur le bouton .
- Attendre environ 10 secondes après la fin du processus, puis retirer le porte-filtre.
- Jetez le marc de café dans un récipient à marc (non inclus dans la livraison).



DOUBLE EXPRESSO

Remarque : Préchauffez le porte-filtre, le système et les tasses. Voir *Préparation*.

- Séchez le porte-filtre après la préparation.
- Mettez le porte-filtre pour 2 tasses.
- Réglez le degré de mouture en fonction des besoins (*voir Réglage du degré de finesse de mouture*).
- Maintenez le porte-filtre dans le support et appuyez la touche pour moudre.
- Les grains sont moulus. Le processus de mouture s'arrête automatiquement.

Remarque : Si vous voulez plus ou moins de café en poudre, vous pouvez également configurer vous-même la quantité à moudre (*Voir Configuration de la quantité à moudre*).

- Pressez fermement la mouture de café avec le tasseur fourni.
- L'écart entre l'arête supérieur du élément filtrant et la mouture de café doit être d'env. 3 mm.
- Essuyez le surplus de mouture de café du bord et vissez le porte-filtre.
- Placez deux tasses sous la sortie d'écoulement.
- Appuyez sur le bouton .
- Attendre environ 10 secondes après la fin du processus, puis retirer le porte-filtre.
- Jetez le marc de café dans un récipient à marc (non inclus dans la livraison).

DE

EN

FR

NL

IT

ES

DK

DOSETTES E.S.E

Remarque : Préchauffez le porte-filtre, le système et les tasses. Voir *Préparation*.

- Séchez le porte-filtre après la préparation.
- Mettez le porte-filtre pour les dosettes E.S.E.
- Placez une ou deux tasses sous la sortie d'écoulement.
- Appuyez sur le bouton  ou .
- Une fois le processus terminé, retirez le porte-filtre.
- Jetez la dosette dans un récipient à marc (non inclus dans la livraison).

MISE EN VEILLE AUTOMATIQUE

Afin d'économiser de l'énergie, l'appareil se met en veille lorsqu'il est inutilisé pendant env. 30 min. Pour réactiver l'appareil, appuyez sur la touche .

ÉMULSIFIER LE LAIT

Si l'appareil est éteint, allumez-le .

- Versez du lait froid dans le pot.
- Dirigez la buse de vapeur sur la grille d'égouttement.
- Tournez le bouton rotatif pour l'ouvrir .
- Attendez un court instant jusqu'à ce que la condensation se soit échappée.
- Après que l'eau condensée se soit évaporée, refermez le bouton rotatif vers le centre .
- Tournez la buse de vapeur vers l'extérieur.
- Immerger la buse de vapeur sur 1 à 2 cm environ, légèrement inclinée (avec un angle d'environ 45°) et pas à la verticale dans le pot à lait. Le bec étroit peut servir de guide.
- Tournez le bouton rotatif pour l'ouvrir .
- Incorporez de l'air aussi longtemps que nécessaire jusqu'à ce que le volume de lait ait augmenté d'environ de moitié (phase d'infusion).

Remarque : Vous avez atteint la bonne position lorsque vous entendez un bruit de succion. Celui-ci peut être interrompu succinctement, car la surface du lait est en mouvement.

- Tenez maintenant la buse un peu plus profondément dans le lait, afin de ne plus y incorporer d'air. Le lait doit effectuer des mouvements de roulement (phase de roulement).
- Tournez le bouton vers le centre lorsque le pot à lait devient trop chaud pour le tenir.
- Ensuite, retirez la buse de vapeur hors du pot à lait.
- Après avoir fait émulsifier, faites pivoter doucement le pot à lait en cercle et tapotez doucement le fond du pot sur la table pour soulever les grosses bulles d'air et répartir la mousse de lait de façon uniforme.
- Essuyez la buse à vapeur avec un chiffon humide après l'avoir laissé refroidir suffisamment. **Attention ! Elle peut être très chaude directement après**

DANGER

- Pour faire mousser le lait, utilisez uniquement le pot à lait ou un récipient plus grand. Ne pas utiliser de tasse. Le débordement de la mousse de lait peut entraîner des brûlures.
- Ne jamais orienter la buse à vapeur sur soi ou d'autres personnes. Il y a un risque de brûlure.

Rappelez-vous :

Si le lait est chauffé à plus de 70°C, la mousse diminue très rapidement et ensuite, le café est trop doux ou a un goût de lait brûlé.

Conseils pour faire mousser le lait

Si vous utilisez du lait froid du frigo, celui-ci chauffe lentement et il reste suffisamment de temps pour le faire mousser.

Pour vous exercer, vous pouvez utiliser la méthode suivante :

- Mettez de l'eau froide dans le pot à lait.
- Ajoutez-y une goutte de liquide vaisselle.
- Faites mousser tous comme décrit précédemment.
- Si vous faites de la mousse correctement, le mélange devrait ressembler à de la vraie mousse de lait.
- **Ne buvez pas ce mélange !**

DISTRIBUTEUR D'EAU CHAUDE

Si l'appareil est éteint, allumez-le .

- Placez une tasse sous la buse d'eau chaude.
- Tournez le bouton rotatif pour l'ouvrir .
- De l'eau coule dans la tasse.
- Une fois le processus terminé, tournez le bouton rotatif en .



DÉTARTRAGE

Si le témoin de détartrage  s'allume, veuillez détartrer l'appareil. Pour le détartrage, utilisez exclusivement des pastilles de détartrage Graef qui sont spécialement adaptées à nos appareils. Vous pouvez en acheter sur notre boutique en ligne à l'adresse www.graef.de à l'article n° 145618 ou chez votre fournisseur spécialisé.

IMPORTANT !

Nous déclinons
toute responsabilité en cas de détartrage insuffisant ou manquant. Dans ce cas, la garantie s'annule.

- Eteignez l'appareil.
- Retirez le porte-filtre.
- Prenez une petite brosse, nettoyez la zone du percolateur et retirez tous les résidus de café.

DE

EN

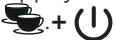
FR

NL

IT

ES

DK

- Retirez le réservoir d'eau.
- Retirez la cartouche filtrante du réservoir d'eau.
- Remplissez le réservoir d'eau jusqu'au repère MAX.
- Insérez 4 pastilles de détartrage dans le réservoir d'eau.
- Il leur faut environ cinq minutes pour se dissoudre dans l'eau.
- Remettez le réservoir d'eau en place.
- Mettez un grand récipient sous le percolateur et sous la buse de vapeur/eau chaude.
- Appuyez simultanément sur les touches suivantes pendant 3 secondes :  + .
- Le processus de détartrage démarre.
- Une fois le processus de détartrage terminé, les témoins de contrôle  et  éteignent.
- Videz l'eau restante du réservoir d'eau et remplissez-le d'eau claire jusqu'au repère MAX.
- Remettez le réservoir d'eau en place.
- Mettez un grand récipient sous le percolateur et sous la buse de vapeur/eau chaude.
- Appuyez simultanément sur les touches suivantes pendant 3 secondes :  + .
- Le cycle de rinçage commence.
- A la fin du rinçage, un signal sonore retentit et la machine s'éteint.

NETTOYAGE DU PERCOLATEUR

Nettoyez régulièrement le percolateur avec un chiffon doux humide ou une petite brosse pour enlever les résidus de café. Le percolateur doit être nettoyé manuellement une fois par semaine pour enlever les résidus de café, l'huile et la graisse. Pour le nettoyage, utilisez exclusivement des pastilles de nettoyage Graef qui sont spécialement adaptées à nos appareils. Vous pouvez en acheter sur notre boutique en ligne à l'adresse www.graef.de à l'article n° 145614.

- Retirez le réservoir d'eau.
- Remplissez le réservoir avec env. 1,5 litre d'eau.
- Remettez le réservoir d'eau en place.
- Mettez le porte-filtre pour 2 tasses.
- Insérez une pastille de nettoyage Graef dans le porte-filtre.
- Vissez le porte-filtre.
- Appuyez sur le bouton .
- Patientez 15 minutes.
- Appuyez sur le bouton .
- Ensuite, patientez 1 minute.
- Appuyez à nouveau sur le bouton .

- Répétez la dernière étape 5 fois.
- Retirez le porte-filtre.
- Appuyez sur le bouton pour éliminer les résidus restants de la pastille de nettoyage.
- Videz le collecteur d'égouttement et remettez-le en place.
- Rincez à l'eau le porte-filtre et l'élément filtrant.

DE

EN

FR

NL

IT

ES

DK

NETTOYER L'EXTÉRIEUR

ATTENTION

Respectez les consignes de sécurité suivantes avant de commencer à nettoyer l'appareil.

- Avant le nettoyage, éteignez l'appareil et débrancher la prise du réseau.
- Avant chaque nettoyage, laisser l'appareil refroidir.
- N'utilisez pas de produit de nettoyage agressif ou abrasifs et de solvants.
- Gratter les salissures incrustées avec un objet souple.
- Ne pas mettre l'appareil dans la machine à laver et ne pas le mettre sous l'eau courante.

Nettoyez la surface extérieure de l'appareil avec un chiffon souple et humide. En cas d'encrassement fort, un produit nettoyant léger peut être employé.

- Retirez le bac d'égouttement.
- Retirez la grille d'égouttement.
- Videz le bac d'égouttement.
- Nettoyez les deux à l'eau courante puis séchez les composants avec un chiffon.
- Ensuite, remettez en place le bac et la grille d'égouttement.
- Avec la goupille de nettoyage, vous pouvez nettoyer la buse de vapeur / eau chaude ainsi que l'orifice du porte-filtre.

RÉSOLUTIONS DES PROBLÈMES

Problème	Cause possible	Ce qu'il faut faire
Lorsque l'appareil est allumé, la touche  clignote très rapidement	Le bouton rotatif pour vapeur / eau chaude n'est pas en position 	Tournez le bouton rotatif sur 
Trop ou pas assez d'espresso dans la tasse	Le degré de mouture doit être modifié	Modifiez le degré de mouture
L'appareil émet un fort bruit de pompe	Le réservoir d'eau est vide	Remplissez le réservoir avec de l'eau
Le moulin à café ne fonctionne pas ou fait un bruit fort	Un corps étranger bloque le moulin	Retirez le corps étranger

Le café ne coule pas ou s'écoule du porte-filtre	Le réservoir d'eau est vide	Remplissez le réservoir d'eau
	La mouture de café est trop finement moulue	Modifier le degré de mouture, meuler plus gros
	Il y a trop de mouture de café dans l'élément filtrant	Remplissez l'élément filtrant avec moins de mouture de café
	L'élément filtrant est bouché	Nettoyez l'élément filtrant
	La mouture de café a été tassée trop fort	Réduisez la pression
	L'air est dans les tuyaux	Mettez le bouton rotatif  sur et laissez l'air s'échapper <i>voir Purger l'air</i>
Le café s'écoule trop vite du porte-filtre, vous n'obtenez pas de crème	La mouture de café est trop grossière	Modifier le degré de mouture, meuler plus fin
	Il y a pas assez de mouture de café dans l'élément filtrant	Remplissez l'élément filtrant avec plus de mouture de café
	La mouture de café n'a pas été assez tassée fort	Réduisez la pression en tassant
Le café est froid	Les tasses n'étaient pas préchauffées	Préchauffez les tasses avec de l'eau chaude
Le café coule à côté du porte-filtre	Le porte-filtre n'est pas installé correctement	Insérez correctement le porte-filtre
	La mouture de café se trouve sur le bord de l'élément filtrant	Retirez l'excès de mouture de café
	Il y a trop de mouture de café dans l'élément filtrant	Remplissez l'élément filtrant avec moins de mouture de café

SERVICE CLIENTÈLE

Si votre appareil Graef présente un dommage, veuillez-vous adresser à votre marchand spécialisé ou au service clientèle de Graef +49 (0) 2932 - 9703688, ou envoyez-nous un courriel à l'adresse service@graef.de



ÉLIMINATION DE L'APPAREIL

À la fin de sa durée de vie, le produit ne doit pas être jeté parmi les déchets ménagés habituels. Le symbole sur l'appareil et dans les instructions vous l'indique. Les matériaux peuvent être réemployés conformément à leur caractérisation. Par le réemploi, l'utilisation des matériaux ou d'autres formes d'utilisation des appareils usagés, vous participez activement à la protection de notre environnement. Veuillez-vous adresser à votre municipalité pour connaître les points de collecte appropriés.

2 ANS DE GARANTIE

Nous fournissons une garantie fabricant pour ce produit, valable 24 mois à partir de la date d'achat, pour les défauts imputables à la fabrication et aux matériaux. Vos droits de garantie légaux conformément au § 437 ff. BGB restent inchangés par cette règle.

Les dommages entraînés par une utilisation ou un emploi non conforme ne sont pas couverts par la garantie, ainsi que les défauts qui influencent le fonctionnement et la valeur de l'appareil de manière minime. En outre, nous déclinons toute responsabilité en cas de soin et de détartrage manquants ou insuffisants. Dans ce cas, la garantie s'annule aussi. Utilisez exclusivement des pastilles de détartrage et de nettoyage Graef originales. En outre, les dommages dus au transport sont exclus de la responsabilité de garantie, dans la mesure où ils ne nous sont pas imputables. Nous déclinons toute responsabilité de garantie pour les dommages entraînés par une réparation effectuée par un tiers ou par une de nos filiales. En cas de réclamation de droit, nous décidons soit de réparer, soit de remplacer le produit défectueux par un produit en bon état de fonctionnement.

ACCESSOIRES

Vous pouvez commander d'autres accessoires dans notre boutique en ligne www.graef.de ou via votre distributeur spécialisé.

Par ailleurs, plusieurs sortes de café sont également disponibles dans notre boutique en-ligne.

DE

EN

FR

NL

IT

ES

DK

ALGEMENE VEILIGHEIDSAANWIJZINGEN

Dit apparaat voldoet aan de relevante veiligheidsvoorschriften. Het niet doelmatig gebruik kan tot persoonlijk lichamelijk letsel en materiële schade leiden.

Gelieve voor de veilige omgang met het apparaat de volgende instructies in acht te nemen:

- Controleer het apparaat vóór gebruik op externe zichtbare schade aan behuizing, snoer en stekker. Neem geen beschadigd apparaat in bedrijf.
- Indien het aansluitsnoer beschadigd is mag ze alleen door de fabrikant, zijn klantendienst of een dergelijk gekwalificeerde persoon worden vervangen, om risico's te voorkomen.
- Reparaties mogen slechts worden uitgevoerd door een vakman of de Graef-klantendienst. Door ondeskundige reparatie kunnen aanmerkelijke gevaren ontstaan voor de gebruiker. Bovendien vervalt de garantieclaim.
- Defecte componenten mogen uitsluitend tegen originele reserveonderdelen worden vervangen. Slechts voor deze onderdelen is gewaarborgd dat ze voldoen aan de veiligheidseisen.
- Dit apparaat kan ook door kinderen vanaf 8 jaar onder toezicht als ook door personen met verminderde fysieke, sensorische of mentale vaardigheden of met gebrek aan ervaring worden gebruikt, als ze in het veilig gebruik van het apparaat geïnstrueerd werden en de eruit resulterende risico's hebben verstaan. Reiniging en onderhoud mogen alleen dan door kinderen worden uitgevoerd, wanneer ze 8 jaar of ouder zijn en onder toezicht staan.
- Apparaat en aansluitsnoer moeten van kinderen jonger dan 8 jaar worden weggehouden.
- Kinderen dienen onder toezicht te staan om ervoor te zorgen dat zij niet met het apparaat spelen.
- Laat het apparaat tijdens bedrijf en ontkalking nooit zonder toezicht.
- Het apparaat is er niet voor bestemd met een externe tijdklok of een aparte afstandsbesturing te worden gebruikt.
- Het netsnoer altijd aan de stekker uit de contactdoos trekken, niet

aan het snoer.

- Let erop dat het aansluitsnoer nergens blijft hangen. dit zou tot neervallen van het apparaat kunnen leiden.
- Verpakkingsmaterialen mogen niet als speelgoed worden gebruikt. Er bestaat het gevaar van verstikken.
- Let op de aanwijzingen inzake de eisen aan de opstelplaats alsook m.b.t. de elektrische aansluiting van het apparaat om lichamelijke letsels en materiële schade te voorkomen.
- Doe het apparaat niet in de vaatwasmachine en gebruik het ook niet onder stromend water.



Tijdens het gebruik verwarmen de oppervlakken en blijven ook erna nog een tijdje heet.

Dit apparaat is bestemd voor het gebruik in huishouden en dergelijke bereiken, zoals bv.:

- In personeel keukens van winkels en kantoren
- in landgoederen
- In hotels, motels en andere woonmogelijkheden
- In ontbijtpensions

Elk ander of aanvullend gebruik geldt als niet doelmatig.

VOORZICHTIG

Een oneigenlijk en/of ander soort gebruik van het apparaat is gevaarlijk. Vandaar alstublieft:

- Het apparaat uitsluitend doelmatig gebruiken.
- De in deze handleiding omschreven methoden naleven.

Eventuele schadeclaims voor oneigenlijk gebruik zijn uitgesloten. Het risico heeft alleen de gebruiker.

DE

EN

FR

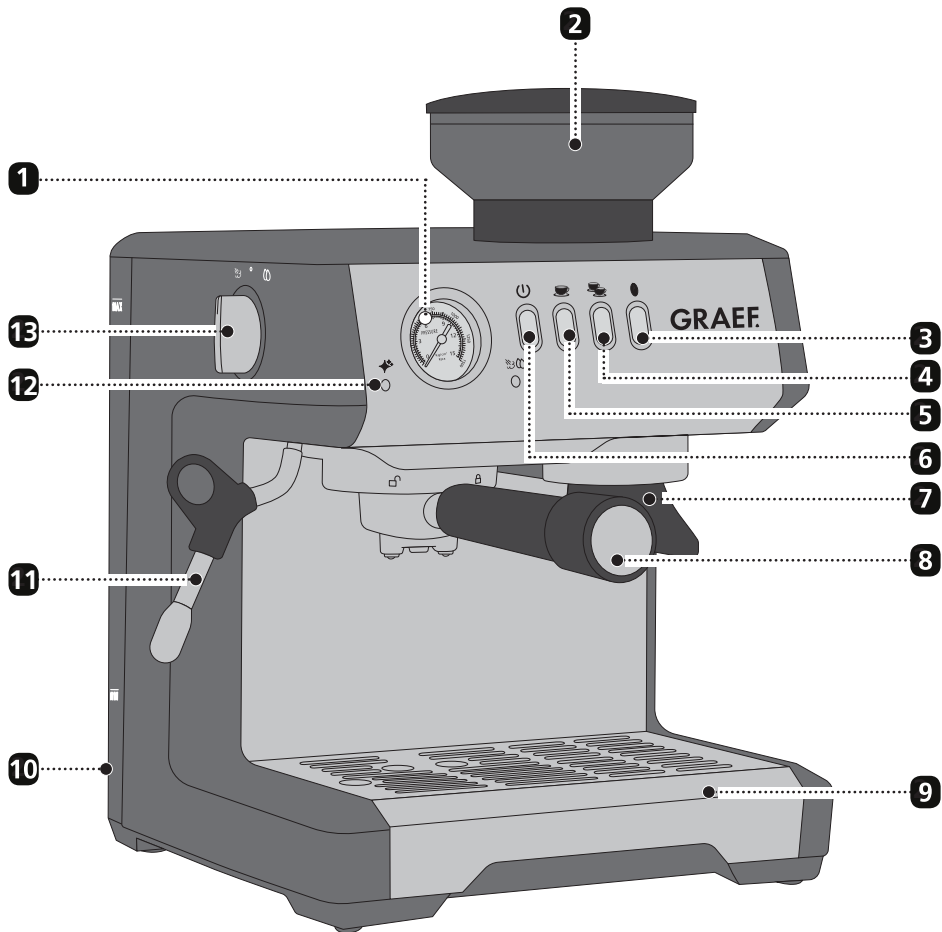
NL

IT

ES

DK

PRODUCTBESCHRIJVING



- | | |
|-------------------------------|---|
| 1 Manometer | 8 Zeefdrager |
| 2 Koffiebonenreservoir | 9 Afdruipbak |
| 3 Maaltoets | 10 Afneembaar waterreservoir |
| 4 2 Kopjes-toets | 11 Stoom- / Heetwaterpijpje |
| 5 1 Kopje-toets | 12 Ontkalkingslampje |
| 6 In- / Uitschakelaar | 13 Draaiknop voor stoom en heetwater |
| 7 Maalhouder | 14 Maalgraadinstelling |

DE

EN

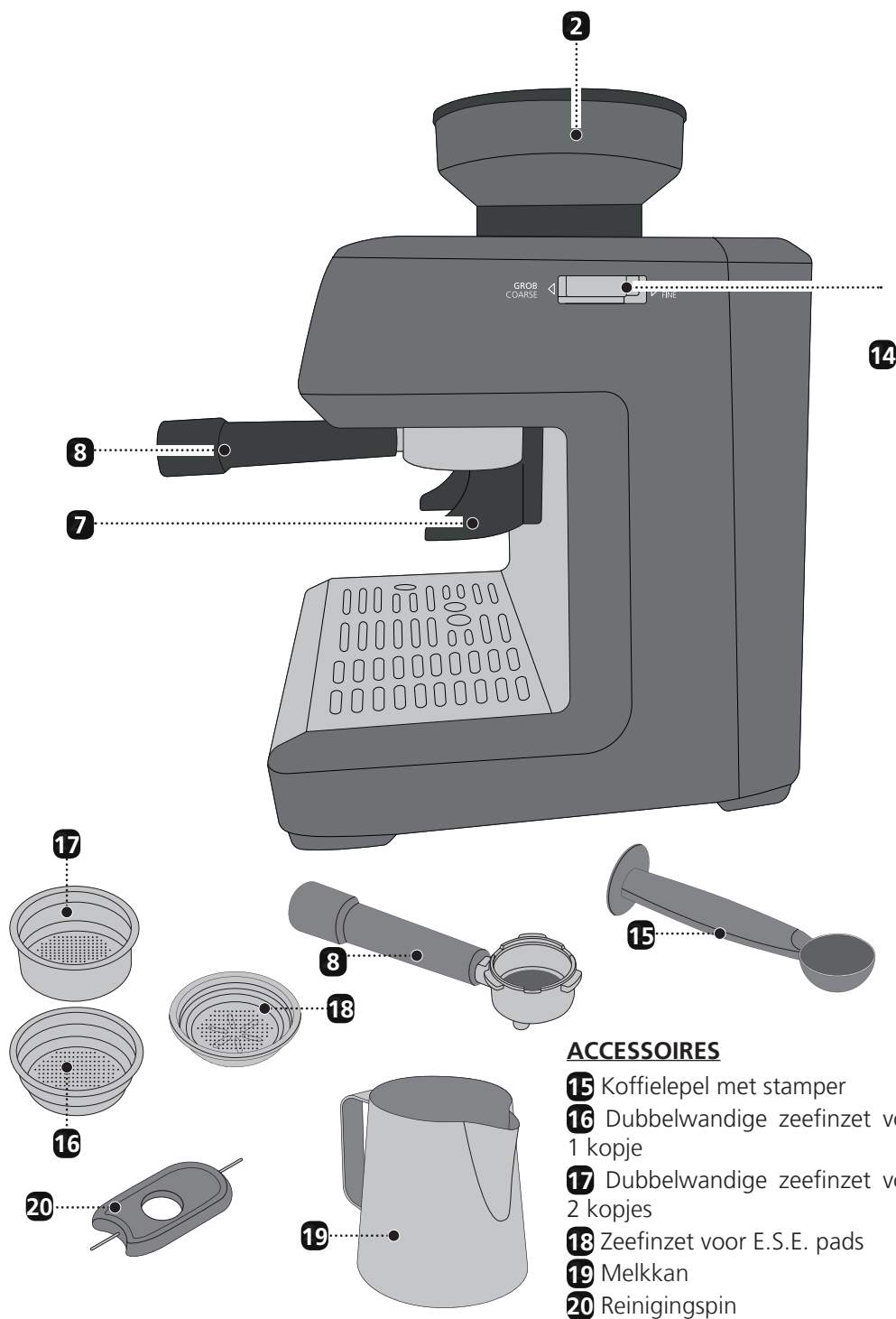
FR

NL

IT

ES

DK



ACCESSOIRES

- 15** Koffielepel met stamper
- 16** Dubbelwandige zeefinzet voor 1 kopje
- 17** Dubbelwandige zeefinzet voor 2 kopjes
- 18** Zeefinzet voor E.S.E. pads
- 19** Melkkan
- 20** Reinigingspin

INHOUDSOPGAVE

Algemene veiligheidsaanwijzingen	64
Productbeschrijving	66
Accessoires	67
Voorwoord	70
Informatie bij deze gebruiksaanwijzing.....	70
Waarschuwingen	70
Gevaar door elektrische stroom.....	71
Gebruik volgens de voorschriften	71
Beperking van de aansprakelijkheid.....	71
Uitpakken	72
 Verwijdering van de verpakking	72
Eisen aan de opstelplaats	72
Elektrische aansluiting.....	72
Vóór de eerste ingebruikname	73
Ontluchten	73
Manometer.....	73
Ingebruikname.....	74
Installeren van de waterfilter	74
Vorbereiding	75
Waterreservoir	75
Maalgraadinstelling.....	75
Malen van de koffie	76
Configuratie van de maalhoeveelheid	76
Espresso bereiding	76
 Eenvoudige espresso	76
 Dubbele espresso	77
E.S.E. pads	77
Automatisch uitschakelen	77

Melk opschuimen	78
Heetwaterdispenser	79
✦✦ Ontkalking	79
Reiniging van de broeikop.....	80
Uitwendige reiniging.....	80
Fouten verhelpen	81
Klantendienst.....	82
 Verwijdering van het apparaat.....	82
2 jaar garantie	82
Accessoires	82

DE

EN

FR

NL

IT

ES

DK

VOORWOORD

Geachte klant,

met deze zeefdrager-espresso machine hebt u een goede keuze gemaakt. U hebt een erkend kwaliteitsproduct aangekocht. Wij danken voor uw aankoop en wensen u veel plezier met uw nieuwe Graef zeefdrager-espresso machine.

INFORMATIE BIJ DEZE GEBRUIKSAANWIJZING

Deze handleiding van de zeefdrager-espresso machine, (hierna apparaat genoemd) geeft u belangrijke aanwijzingen voor ingebruikname, veiligheid, doelmatige toepassing en onderhoud van uw apparaat.

De handleiding moet altijd nabij het apparaat ter beschikking staan. Ze moet door iedere persoon worden gelezen en gebruikt, die met

- Ingebruikname,
- bediening,
- Verhelpen van storingen en / of
- Reiniging

van het apparaat belast zijn.

Bewaar deze handleiding en geef ze met het apparaat aan de volgende eigenaar verder.

Deze handleiding kan geen rekening houden met elk denkbaar gebruik. Voor verdere informatie of bij problemen, welke in deze handleiding niet of onvoldoende gedetailleerd worden behandeld, kunt u contact opnemen met de Graef klantendienst of uw vakhandel.

WAARSCHUWINGEN

In de onderhavige handleiding worden de volgende waarschuwingen en signaalwoorden gebruikt:

WAARSCHUWING

Dit duidt een mogelijk gevaarlijke situatie aan. Veronachtzaming van de aanwijzingen kan tot ernstig lichamelijk letsel of zelfs tot de dood leiden.

VOORZICHTIG

Dit duidt een mogelijk gevaarlijke situatie aan. Veronachtzaming van de aanwijzingen kan tot materiële schade leiden.

BELANGRIJK!

Dit duidt gebruikstips en andere bijzonder belangrijke informatie aan!

GEVAAR DOOR ELEKTRISCHE STROOM

WAARSCHUWING

Er bestaat levensgevaar als men in contact raakt met kabels of componenten die onder spanning staan!

Let op de volgende veiligheidsinstructies om een risico door elektrische stroom te voorkomen:

- Gebruik het apparaat niet als de snoer of de stekker beschadigd zijn.
- Laat in dit geval alvorens het apparaat verder te gebruiken door de Graef klantendienst of een geautoriseerde vakkracht een nieuw aansluit-snoer installeren.
- Open in geen geval de behuizing van het apparaat. Als spanningleidende aansluitingen worden aangeraakt of de elektrische en mechanische structuur wordt gewijzigd bestaat het gevaar van een stroomslag.
- Raak nooit aan onderdelen welke onder spanning zijn. Dit kan een elektrische stoot veroorzaken en zelfs tot de dood leiden.

GEBRUIK VOLGENS DE VOORSCHRIFTEN

Dit apparaat is niet voor industrieel gebruik bestemd. Gebruik het apparaat enkel in gesloten ruimtes en alleen met water. Gebruik het apparaat alleen voor de koffiebereiding, het opschuimen van melk en het verwarmen van water, om eventuele risico's te voorkomen. Elk ander gebruik is niet toegestaan.

BEPERKING VAN DE AANSPRAKELIJKHEID

Alle in deze handleiding verstrekte technische informatie, gegevens en aanwijzingen voor de installatie, de werking en het onderhoud voldoen aan de actuele stand bij het ter perse gaan en geschieden te goeder trouw met inachtneming van onze ervaringen en kennis uit het verleden.

Van de gegevens, afbeeldingen en omschrijvingen in deze handleiding kunnen geen aanspraken worden ontleend.

De fabrikant aanvaardt geen aansprakelijkheid voor schade op grond van:

- het veronachtzamen van de handleiding
- oneigenlijk gebruik
- onvakkundige reparaties
- technische wijzigingen
- het gebruik van niet-toegestane reserveonderdelen.

Vertalingen zijn uitgevoerd naar beste weten. Wij aanvaarden geen aansprakelijkheid voor fouten in de vertaling. De oorspronkelijke Duitse tekst blijft echter verbindend.

DE

EN

FR

NL

IT

ES

DK

UITPAKKEN

Uitpakken van het apparaat dient als volgt te worden uitgevoerd:

- Neem het apparaat uit de kartonnen doos.
- Verwijder alle verpakkingsdelen.
- Verwijder eventuele etiketten aan het apparaat (niet het typeplaatje).



VERWIJDERING VAN DE VERPAKKING

De verpakking beschermt het apparaat tegen transportschade. De verpakkingsmaterialen zijn geselecteerd op basis van milieuvriendelijke technieken en afvalverwerkingstechnieken en zijn vandaar recyclebaar.

De recirculatie van verpakkingen in de materiaalkringloop bespaart grondstoffen en vermindert de hoeveelheid afval. Verwijder verpakkingsmaterialen die u niet meer nodig heeft op de verzamelplaatsen voor recycling.

BELANGRIJK!

Bewaar de originele verpakking tijdens de garantietijd, om het apparaat krachtens een garantie goed te kunnen verpakken en vervoeren.

EISEN AAN DE OPSTELPLAATS

Voor een veilig en foutvrij bedrijf van het apparaat moet de opstelplaats voldoen aan de volgende vereisten:

- Het apparaat moet worden geplaatst op een stevige, vlakke, horizontale en slip-vaste ondergrond met voldoende draagvermogen.
- Let erop dat het apparaat niet kan kiepen.
- Kies de opstelplaats zodanig dat kinderen het hete oppervlak van het apparaat of het snoer niet kunnen bereiken.
- Plaats het apparaat niet op hete oppervlakken zoals bv. kookplaten of in de buurt ervan.
- Gebruik het apparaat nooit buiten en bewaar het op een droge plaats.
- Het apparaat is niet gepland voor de inbouw in een muur of een inbouwkast.
- Plaats het apparaat niet in een hete, natte of vochtige omgeving.
- De contactdoos moet makkelijk te bereiken zijn opdat de snoer desnoods snel kan worden uitgetrokken.

ELEKTRISCHE AANSLUITING

Voor een veilige en correcte werking van het apparaat moet er bij de elektrische aansluiting het volgende in acht worden genomen:

- Vergelijk vóór het aansluiten de aansluitgegevens (spanning en frequentie) op het typeplaatje met de gegevens van uw elektrisch net. Deze gegevens moeten overeenstemmen zodat er geen schade aan het apparaat optreedt. Neem bij onzekerheid contact op met een elektricien.
- De contactdoos moet minstens beveiligd zijn met een 10-A veiligheidsschakelaar.

- Zorg ervoor dat het snoer niet beschadigd is en niet over hete vlakken of scherpe kanten wordt gelegd.
- Het snoer mag niet te strak zijn gespannen.
- De elektrische veiligheid is pas dan gewaarborgd als het aan een reglementair geïnstalleerde, geaarde veiligheidsstroomkring wordt aangesloten. Het gebruik aan een niet geaarde contactdoos is niet toegestaan. Laat bij onzekerheid de installatie door een elektricien controleren. De fabrikant aanvaardt geen verantwoordelijkheid voor schade die door een ontbrekende of onderbroken aarding werd veroorzaakt.

DE

EN

FR

NL

IT

ES

DK

VÓÓR DE EERSTE INGEBRUIKNAME

Reinig de zeefinzet (niet het apparaat) en het waterreservoir vóór het eerste gebruik onder stromend water opdat eventuele productieresten worden verwijderd.

ONTLUCHTEN

Ontlucht het apparaat vóór het eerste gebruik, na langere pauze en wanneer u het apparaat per ongeluk zonder water hebt gebruikt. Ga dan als volgt te werk om de lucht uit de leidingen te verwijderen:

- Steek de stekker in het stopcontact.
- Vul water in het waterreservoir.
- Schakel het apparaat aan.
- Zet een kopje of een glas onder het stoom- / heetwaterpijpje, wanneer het apparaat gereed is.
- Draai de draaiknop open .
- Laat de lucht ontsnappen tot een waterstraal doorloopt.
- Draai de draaiknop weer open .

MANOMETER

Onderextractie (wit bereik):

Bij een onderextractie krijgt u een zeer dunne en onderontwikkelde koffie. Hier werden te weinig bestanddelen opgelost. De koffie is zeer licht, of de crema is erg dun, niet aanwezig of de crema is heel licht met grote bellen.

Kenmerken / oorzaken:

- De manometernaald is tijdens de extractie in de eerste zone.
- Maalgraad te grof (koffiemaalsel valt vrij snel uit de uitworp, er zijn maar weinig klompjes of bolletjes te zien en het voelt erg korrelig aan bij het wrijven tussen de vingers)
- Dosering te laag
- Koffiemaalsel ongelijkmatig in de zeefdrager verdeeld
- Aanpersdruk te laag
- Aandrukken ongelijkmatig
- Bonen niet vers

- Koffiemaalsel niet vers (evt. te lang voorgemalen)

Extractie (optimaal bereik):

Bij een optimale extractie vloeit de espresso gelijkmatig, langzaam en dik "als honing" uit de uitloop in het kopje. De crema is dicht en donker- tot goudbruin.

Kenmerken / oorzaken:

- De manometernaald is tijdens de extractie in de tweede zone.
- Aanpersdruk ca. 15 kg.
- Koffiemaalsel gelijkmatig in de zeefdrager verdeeld
- Optimale maalgraad, niet te fijn, niet te grof
- Bonen vers
- Koffiemaalsel vers gemalen

Overextractie (rood bereik):

Bij een overextractie worden teveel bittere stoffen uit de koffie opgelost. De koffie is zeer donker en smaakt onaangenaam en bitter of verbrand. De crema is donkerbruin tot roodachtig en de tekening op de crema is ongelijkmatig. Er zijn lichte vlekken tussen de donkere gebieden.

Kenmerken / oorzaken:

- De manometernaald is tijdens de extractie in de derde zone.
- Maalgraad te fijn (koffiemaalsel valt eerder langzaam uit de uitworp, deels in grote klonten)
- Dosering te hoog
- Aanpersdruk te hoog
- Koffiemaalsel voor de bereiding te lang in de zetkop vastgezet

INGEBRUIKNAME

VOORZICHTIG

Let op de volgende veiligheidsinstructies om risico's en materiële schade te voorkomen:

- Tijdens het gebruik wordt de buitenkant heet.
- Verwijder nooit de met koffiemeel gevulde zeefdrager tijdens het doorlopen omdat hij onder druk staat.
- Controleer vóór de bereiding van de espresso of de zeefdrager goed bevestigd is.
- Gebruik het apparaat alleen voor de koffiebereiding, het opschuimen van melk en het verwarmen van water, om eventuele risico's te voorkomen. Elk ander gebruik is niet toegestaan.

INSTALLEREN VAN DE WATERFILTER

- Verwijder het waterreservoir en vul vers water in tot de max. markering.
- Neem de filterpatroon uit de verpakking.

- Draai de datumschijf zo ver tot de volgende 2 maanden worden aangetoond.

Indicatie: Bij normaal gebruik van het apparaat houdt de filter ongeveer 2 maanden. Wanneer de machine met geïnstalleerde filter niet wordt gebruikt, houdt deze maximaal 3 weken.

- Om de filter te activeren vult u leidingswater door het gat in de filter, tot het water langer dan 1 minuut uit de opening stroomt.
- Dompel de filterpatroon vervolgens ca. 10 seconden lang volledig en schuin in het waterreservoir.
- Druk hierbij de patroon lichtjes samen, zodanig dat de luchtbelletjes kunnen ontsnappen.
- Plaats de filterpatroon in het waterreservoir en druk ze goed vast tegen de aanslag.
- Plaats het waterreservoir weer in het apparaat: De filterpatroon is nu actief en het apparaat kan worden gebruikt.

VOORBEREIDING

Na elk herinschakelen voert u een lege zetting uit (zonder koffiemaatsel) zoals hieronder beschreven, om het systeem op temperatuur te brengen.

- Vul het waterreservoir met water.
- Schakel het apparaat aan.

Indicatie: Na het inschakelen voert het apparaat een korte spoeling uit. Hierbij komt water uit de broeikop.

- Zet de gewenste zeefinzet in.
- Klem de zeefdrager zonder koffiemeel in.
- Plaats een kopje onder de uitloop.
- Druk op de  knop.
- Laat het kopje half vol lopen om het systeem op temperatuur te brengen.
- Ledig het kopje.

WATERRESERVOIR

Het apparaat signaleert dat het waterreservoir leeg is doordat alle lampjes tegelijkertijd knipperen.

Ga dan als volgt te werk:

- Schakel het apparaat uit.
- Vul het reservoir met water.
- Schakel het apparaat aan.
- Wanneer het apparaat gereed is, houdt u het stoom- /heetwaterpijpje boven het afdruiiprooster en draait de draaiknop op , tot er water vrijkomt.
- Draai de draaiknop vervolgens terug in het midden .

MAALGRAADINSTELLING

De maalgraad beïnvloedt de hoeveelheid water dat door de koffie in de zeefdrager doorstroomt en de smaak van de Espresso. De maalgraad dient fijn te worden

ingesteld, maar niet te fijn en poederachtig. Er zijn 11 maalgraadinstellingen. Hoe kleiner het getal hoe fijner de maalgraad. Hoe groter het getal hoe grover de maalgraad. We adviseren met de instelling 3 te beginnen en dit naargelang de behoefte aan te passen.

- Neem de deksel af van het reservoir en vul deze met bonen.
- Plaats de deksel weer op.
- Houd de zeefdrager in de houder voor het malen.
- Druk op de toets  en stel de gewenste maalgraad zijdelings aan het apparaat in.

Indicatie: Ter bescherming van het kegelmaalwerk, adviseren we de maalgraad tijdens het malen in te stellen.

MALEN VAN DE KOFFIE

- Stel de gewenste maalgraad in (*zie maalgraadinstelling*).
- Zet de gewenste zeefinzet in de zeefdrager.
- Houd de zeefdrager in de houder voor het malen.
- Druk één keer op de toets  om voor één kopje te malen, of twee keer achter elkaar voor twee kopjes.
- Druk op de toets  om het malen te stoppen.

CONFIGURATIE VAN DE MAALHOEEVEELHEID

De maalhoeveelheid kan aan de individuele wensen worden aangepast.

- Stel de gewenste maalgraad in.
- Plaats de gewenste zeefinzet in de zeefdrager.
- Houd de zeefdrager in de houder voor het malen.
- Druk de maaltoets en houd deze zo lang gedrukt tot de gewenste maalhoeveelheid is bereikt.
- De nieuwe maalhoeveelheid is opgeslagen.

ESPRESSO BEREIDING

BELANGRIJK!

- Let erop dat er steeds voldoende water in het reservoir is.
- Let erop dat het waterreservoir steeds correct is ingezet.

EENVOUDIGE ESPRESSO

Indicatie: Verwarm de zeefdrager, het systeem en het kopje. *Zie voorbereiding.*

- Droog de zeefdrager na de voorbereiding af.
- Plaats de zeefinzet voor 1 kopje.
- Stel de maalgraad al naar behoefte in (*zie maalgraadinstelling*).
- Houd de zeefdrager in de houder en druk de maaltoets.
- De bonen worden gemalen. Het maalproces stopt automatisch.

Indicatie: Wenst u meer of minder koffiemaalsel, dan kunt u de maalhoeveelheid ook zelf configureren (*Zie Configuratie van de maalhoeveelheid*).

- Druk het koffiemeel met de bijliggende tamper stevig aan.
- De afstand tussen zeefbovenkant en koffiemaalsel moet ca. 3 mm bedragen.
- Veeg het overtollige koffiemeel van de rand en klem de zeefdrager in.
- Plaats een kopje onder de uitloop.
- Druk op de  knop.
- Wacht na voltooiing van het proces ca. 10 seconden en verwijder dan de zeefdrager.
- Klop het koffiemeel in een afvalbak af (niet inbegrepen in leveringsomvang)

DUBBELE ESPRESSO

Indicatie: Verwarm de zeefdrager, het systeem en het kopje. *Zie voorbereiding.*

- Droog de zeefdrager na de voorbereiding af.
- Plaats de zeefinzet voor 2 kopjes in.
- Stel de maalgraad al naar behoefte in (*zie maalgraadinstelling*).
- Houd de zeefdrager in de houder en druk de maaltoets.
- De bonen worden gemalen. Het maalproces stopt automatisch.

Indicatie: Wenst u meer of minder koffiemaalsel, dan kunt u de maalhoeveelheid ook zelf configureren (*Zie Configuratie van de maalhoeveelheid*).

- Druk het koffiemeel met de bijliggende tamper stevig aan.
- De afstand tussen zeefbovenkant en koffiemaalsel moet ca. 3 mm bedragen.
- Veeg het overtollige koffiemeel van de rand en klem de zeefdrager in.
- Plaats twee kopjes onder de uitloop.
- Druk op de  knop.
- Wacht na voltooiing van het proces ca. 10 seconden en verwijder dan de zeefdrager.
- Klop het koffiemeel in een afvalbak af (niet inbegrepen in leveringsomvang)

E.S.E. PADS

Indicatie: Verwarm de zeefdrager, het systeem en het kopje. *Zie voorbereiding.*

- Droog de zeefdrager na de voorbereiding af.
- Plaats de zeefinzet voor E.S.E. pads.
- Plaats één of twee kopjes onder de uitloop.
- Druk op toets  of .
- Verwijder de zeefdrager na voltooiing van het proces.
- Klop de pad in een bak af (niet inbegrepen in leveringsomvang).

AUTOMATISCH UITSCHAKELEN

Om energie te besparen, schakelt het apparaat na ca. 30 minuten uit als het niet wordt gebruikt. Druk de toets  om het apparaat weer te activeren.

DE

EN

FR

NL

IT

ES

DK

MELK OPSCHUIMEN

Als het apparaat is uitgeschakeld, schakel het aan .

- Vul koude melk in de melkkan.
- Houd het stoompijpje boven het afdruiprooster.
- Draai de draaiknop open .
- Wacht eventjes tot het condenswater is ontsnapt.
- Nadat het condenswater is ontweken draait u de draaiknop weer naar het midden .
- Zwenk het stoompijpje naar buiten.
- Dompel het stoompijpje ca. 1-2 cm licht schuin (in een hoek van ca. 45°) in het melkkannetje. De smalle uitloop kan als geleidehulp worden gebruikt.
- Draai de draaiknop open .
- Meng er zolang lucht bij tot het melkvolume ongeveer de helft is toegenomen (trekfase).

Indicatie: De juiste positie hebt u bereikt wanneer u een "slurpend geluid" hoort. Dit kan tijdelijk wegblijven, omdat het oppervlak van de melk in beweging is.

- Houd het pijpje nu ietsjes dieper in de melk, opdat er geen lucht meer wordt aangezogen. Er moeten wervelingen in de melk ontstaan (rolfase).
- Draai de draaiknop terug in het midden, zodra het melkkannetje te heet is om het vast te houden.
- Trek pas dan het stoompijpje uit het melkkannetje.
- Zwenk het melkkannetje zachtjes na het opschuimen en klop de bodem voorzichtig op de tafel, om grove luchtbelletjes te mengen en de melkschuim gelijkmatig te verdelen.
- Veeg het stoompijpje na voldoende koeling af met een vochtige doek. **Voorzichtig! Deze kan meteen na gebruik nog heel heet zijn.**

WAARSCHUWING

- Gebruik voor het opschuimen van melk alleen de bijgevoegde melkkan of een groter reservoir. Gebruik geen kopje. Door de overschuimende melk kunnen er verbrandingen ontstaan.
- Richt de stoompijp nooit tegen uzelf of op andere personen. Er bestaat het risico van verbranding.

Gelieve in acht te nemen:

Als de melk op boven 70°C wordt verhit zakt het schuim zeer snel weer in elkaar en het drankje smaakt later te zoet of zelfs naar verbrande melk.

Tips voor melk opschuimen

Gebruik koude melk uit de koelkast, deze verhit langzaam en er blijft voldoende tijd voor het opschuimen.

Om te oefenen kunt u de volgende methode gebruiken:

- Vul koud water in het melkkannetje.
- Voeg een druppel afwasmiddel toe.

- Schuim alles op, zoals hierboven beschreven is.
- Wordt correct geschuimd moet het mengsel uitzien als echte melkschuim.
- **Dit mengsel niet drinken!**

HEETWATERDISPENSER

Als het apparaat is uitgeschakeld, schakel het aan .

- Zet een kopje onder het heetwaterpijpje.
- Draai de draaiknop open .
- Water vloeit in het kopje.
- Na voltooiing van het proces draait u de draaiknop weer op .

ONTKALKING

Wanneer de ontkalkingsdisplay  oplicht, a.u.b. apparaat ontkalken. Gebruik voor het ontkalken uitsluitend de Graef-ontkalkingstabletten, deze werden specifiek op onze apparaten afgestemd. U kunt deze via onze onlineshop via www.graef.de onder artikel nr. 145618 verkrijgen of bij uw vakhandelaar.

BELANGRIJK!

Voor ontbrekende of onvoldoende ontkalking aanvaarden wij geen aansprakelijkheid. In dit geval vervalt de garantie.

- Schakel het apparaat uit.
- Neem de zeefdrager eruit.
- Neem een klein borsteltje, reinig het gebied van de broeikop en verwijder alle oude koffieresten.
- Neem het waterreservoir eruit.
- Neem de filterpatroon uit het waterreservoir.
- Vul het waterreservoir met water tot de max. markering.
- Doe 4 ontkalkingstabletten in het waterreservoir.
- Deze hebben ca. 5 minuten nodig om op te lossen in het water.
- Plaats het waterreservoir weer erin.
- Plaats een groot vat onder de broeikop en onder het stoom- / heetwaterpijpje.
- Druk tegelijkertijd 3 seconden lang op de volgende toetsen:  +  + .
- De ontkalkingsprocedure begint.
- Na voltooiing van de ontkalkingsprocedure doven de controlelampen voor  en .
- Ledig de rest water uit het reservoir en vul opnieuw zuiver water tot de max. markering.
- Plaats het waterreservoir weer erin.
- Plaats een groot vat onder de broeikop en onder het stoom- / heetwaterpijpje.
- Druk tegelijkertijd 3 seconden lang op de volgende toetsen:  + .
- De naspoeling begint.

DE

EN

FR

NL

IT

ES

DK

- Na voltooiing van de naspoeling weerklinkt een pieptoon en de machine schakelt uit.

REINIGING VAN DE BROEIKOP

Reinig de broeikop regelmatig met een zachte, vochtige doek of een klein borseltje, om koffieresidue te verwijderen. De broeikop moet 1 x wekelijks manueel worden gereinigd, om koffie residuen, olie en vetten te verwijderen. Gebruik voor het reinigen uitsluitend de Graef-reinigingstabletten, deze werden specifiek op onze apparaten afgestemd. U kunt deze via onze onlineshop via www.graef.de onder artikel nr. 145614 verkrijgen.

- Neem het waterreservoir eruit.
- Vul het waterreservoir met ca. 1,5 liter water.
- Plaats het waterreservoir weer erin.
- Plaats de zeefinzet voor 2 kopjes in.
- Geef één Graef-reinigingstablet in de zeefdrager.
- Klem de zeefdrager in.
- Druk op de knop.
- Wacht 15 minuten.
- Druk op de knop.
- Wacht vervolgens 1 minuut.
- Druk weer op de knop.
- Herhaal de laatste procedure 5 keer.
- Neem de zeefdrager eruit.
- Druk op de knop om de achtergebleven residuen van de reinigingstablet te verwijderen.
- Ledig de afdruiptank en herplaats hem.
- Spoel zeefdrager en zeefinzet met water af.

UITWENDIGE REINIGING

VOORZICHTIG

Neem de volgende veiligheidsinstructies in acht voordat u begint het apparaat te reinigen:

- Schakel het apparaat vóór de reiniging uit en trek de stekker uit de contactdoos.
- Laat het apparaat vóór elke reiniging afkoelen.
- Gebruik geen agressieve of schurende reinigingsmiddelen en geen oplosmiddelen.
- Hardnekkige vervuiling niet met een hard voorwerp afkrabben.
- Doe het apparaat niet in de vaatwasmachine en houdt het ook niet onder stromend water.

Reinig de buitenzijde van het apparaat met een zachte, vochtige doek. Bij sterke

vervuiling kan een zacht reinigingsmiddel worden gebruikt.

- Trek de afdruipbak eruit.
- Verwijder het afdruiprooster.
- Ledig de afdruipbak.
- Reinig deze onder stromend water en droog de onderdelen erna met een doek.
- Monteer afdruipbak en rooster weer.
- Met de reinigingspin kunt u de nozzle van het stoom- / heetwaterpijpje alsook de opening van de zeefinzetten reinigen.

FOUTEN VERHELPEN

Probleem	Mogelijke oorzaken	Wat te doen
Wanneer het apparaat is ingeschakeld knippert de knop  zeer snel	De draaiknop voor stoom / heet water is niet op positie 	Draai de draaiknop op 
Er is te veel of te weinig espresso in het kopje	De maalgraad moet worden veranderd	Verander de maalgraad
Het apparaat geeft een luid pompgeluid weer	Het waterreservoir is leeg	Vul het waterreservoir met water
De koffiemolen functioneert niet of maakt een luid geluid	Een vreemd object blokkeert de molen	Verwijder het vreemde object
De koffie loopt niet door of druppelt uit de zeefdrager	Het waterreservoir is leeg	Vul het waterreservoir
	De gemalen koffie is te fijn gemalen	Verander de maalgraad, maal grover
	Er is te veel koffiemeel in de zeefinzet	Vul de zeefinzet met minder koffiemeel
	De zeefinzet is verstopt	Reinig de zeefinzet
	Het koffiemeel werd te vast getampt	Reduceer de druk
	Er is lucht in de leidingen	Stel de draaiknop op open  en laat de lucht ontwijken <i>zie Ontluchten</i>
De koffie loopt te snel uit de zeefdrager, er komt geen crema	Het koffiemeel is te grof gemalen	Verander de maalgraad, maal fijner
	Er is te weinig koffiemeel in de zeefinzet	Vul de zeefinzet met meer koffiemeel
	Het koffiemeel werd niet vast genoeg getampt	Verhoog de druk voor het tampen

DE

EN

FR

NL

IT

ES

DK

De koffie is koud	De kopjes werden niet vooraf verwarmd	Verwarm de kopjes vooraf met heet water
De koffie loopt naast de zeefdrager langs	De zeefdrager is niet goed geplaatst	Monteer de zeefdrager correct
	Er is koffiemeel op de rand van de zeefinzet	Verwijder het overtollige koffiemeel
	Er is te veel koffiemeel in de zeefinzet	Vul de zeefinzet met minder koffiemeel

KLANTENDIENST

Mocht het gebeuren, dat uw Graef-apparaat beschadigd is, dient u contact op te nemen met uw speciaalzaak of de Graef klantendienst 029329703688 of schrijf ons een email aan service@graef.de.



VERWIJDERING VAN HET APPARAAT

Dit product mag aan het einde van zijn levensduur niet via het normale huishoudelijk afval worden verwijderd. Het symbool op het apparaat en in de handleiding wijst hierop. De materialen zijn volgens hun markering recyclebaar. Door hergebruik, recycling of andere vormen van terugwinning van afgedankte apparaten levert u een belangrijke bijdrage eraan ons milieu te beschermen. Vraag a.u.b. bij uw gemeentebestuur naar de bevoegde afvalverwerkingsplaats.

2 JAAR GARANTIE

Voordit product geven wij, beginnend vanaf de datum van aankoop 24 maanden garantie op gebreken die te wijten zijn aan productie- en materiaalfouten. Uw wettelijke garantie volgens § 437 ff. BGB-E (Duits burgerlijk wetboek) blijft onaangetaast van deze regeling.

Schade, die terug te voeren is op een onvakkundige omgang of gebruik als ook mankementen, die de werking of de waarde van het apparaat slechts minimaal beïnvloeden, valt niet onder de garantie. Bovendien aanvaarden wij geen aansprakelijkheid voor schade door ontbrekende of onvoldoende ontkalking en onderhoud. In dit geval vervalt de garantie ook. Gebruik uitsluitend de originele Graef ontkalkings- en reinigingstabletten. Bovendien is transportschade, voor zover wij niet verantwoordelijk zijn, van de garantie uitgesloten. Voor schade, die door een niet door ons of onze vertegenwoordiging uitgevoerde reparatie ontstaat, zijn wij eveneens niet aansprakelijk. Bij een rechtmatige reclamatie zullen wij het gebrekkelijk product naar onze keuze repareren of met een product zonder gebreken vervangen.

ACCESSOIRES

Verdere accessoires kunt u in onze onlineshop www.graef.de of bij uw vakman bestellen.

Verder kunt u in onze onlineshop ook verschillende koffiesoorten krijgen.

AVVERTENZE GENERALI PER LA SICUREZZA

Questo apparecchio è conforme alle norme di sicurezza rilevanti. Un uso improprio potrebbe provocare lesioni e danni alle cose.

Per un uso sicuro del dispositivo osservare le seguenti avvertenze:

- Prima dell'uso, controllare attentamente se il contenitore del dispositivo, il cavo di collegamento o la spina di rete presentassero eventuali danni esterni visibili. Non mettere in funzione il dispositivo se lo stesso dovesse risultare danneggiato.
- Se il cavo di collegamento è danneggiato, al fine di evitare pericoli, deve essere sostituito solo dal produttore, dal suo servizio assistenza o da una persona con qualifica analoga in modo da prevenire ogni rischio.
- Le riparazioni devono essere eseguite solo da un esperto o dal servizio assistenza clienti di Graef. Le riparazioni improprie possono causare notevoli rischi per l'utente. Inoltre estinguono la garanzia.
- I componenti difettosi devono essere sostituiti esclusivamente con parti di ricambio originali. Solo utilizzando queste componenti si garantisce il rispetto dei requisiti di sicurezza.
- L'apparecchio può essere usato dai bambini con un'età superiore a 8 anni solo se sono seguiti da una persona responsabile o se hanno ricevuto le istruzioni riguardanti l'utilizzo dell'apparecchio in sicurezza ed hanno compreso i pericoli presenti durante l'uso. Le operazioni di pulizia e di manutenzione da parte dell'utilizzatore non devono essere eseguite dai bambini a meno che non abbiano un'età superiore a 8 anni e operino sotto sorveglianza.
- Tenere l'apparecchio e il cavo di alimentazione fuori dalla portata di bambini con età inferiore a 8 anni.
- I bambini non devono giocare con l'apparecchio.
- Non lasciare l'apparecchio incustodito durante il funzionamento e la decalcificazione.
- Non è previsto che il dispositivo venga azionato con un timer esterno o con un altro sistema di comando a distanza separato.
- Si prega di scollegare sempre il dispositivo dalla presa di corrente afferrando la spina di rete e non il cavo di collegamento.
- Fare attenzione che il cavo della corrente non resti impigliato da

DE

EN

FR

NL

IT

ES

DK

nessuna parte rischiando di causare la caduta del dispositivo.

- I materiali d'imballo non devono essere usati per giocare. Sussiste pericolo di soffocamento.
- Si prega di osservare le informazioni sui requisiti del luogo di installazione nonché dell'allaccio dell'apparecchio per prevenire lesioni a persone e danni a oggetti.
- Non lavare l'apparecchio in lavastoviglie e non usarlo sotto l'acqua corrente.



Durante l'uso le superfici si riscaldano e restano calde ancora per un po' di tempo.

- Non dirigere mai il getto di vapore o acqua calda verso parti del corpo; manipolare con precauzione il tubo vapore: pericolo ustioni!

Quest apparecchio è destinato a essere utilizzato nelle applicazioni domestiche e simili quali:

- nelle zone per cucinare riservate al personale nei negozi, negli uffici e in altri ambienti professionali;
- nelle fattorie;
- l'utilizzo da parte dei clienti di alberghi, motel e altri ambienti a carattere residenziale;
- negli ambienti tipo bed and breakfast.

Qualunque altro o diverso utilizzo da questo, è considerato non conforme.

ATTENZIONE

In caso di un utilizzo non conforme, il dispositivo potrebbe presentare alcuni pericoli. Pertanto si prega:

- Usare il dispositivo solo come previsto.
- Seguire attentamente tutti i processi descritti in queste istruzioni per l'uso.

Sono escluse qualsiasi rivendicazioni per danni riconducibili ad un uso non conforme. L'utente si assume ogni rischio.

DESCRIZIONE DEL PRODOTTO

DE

EN

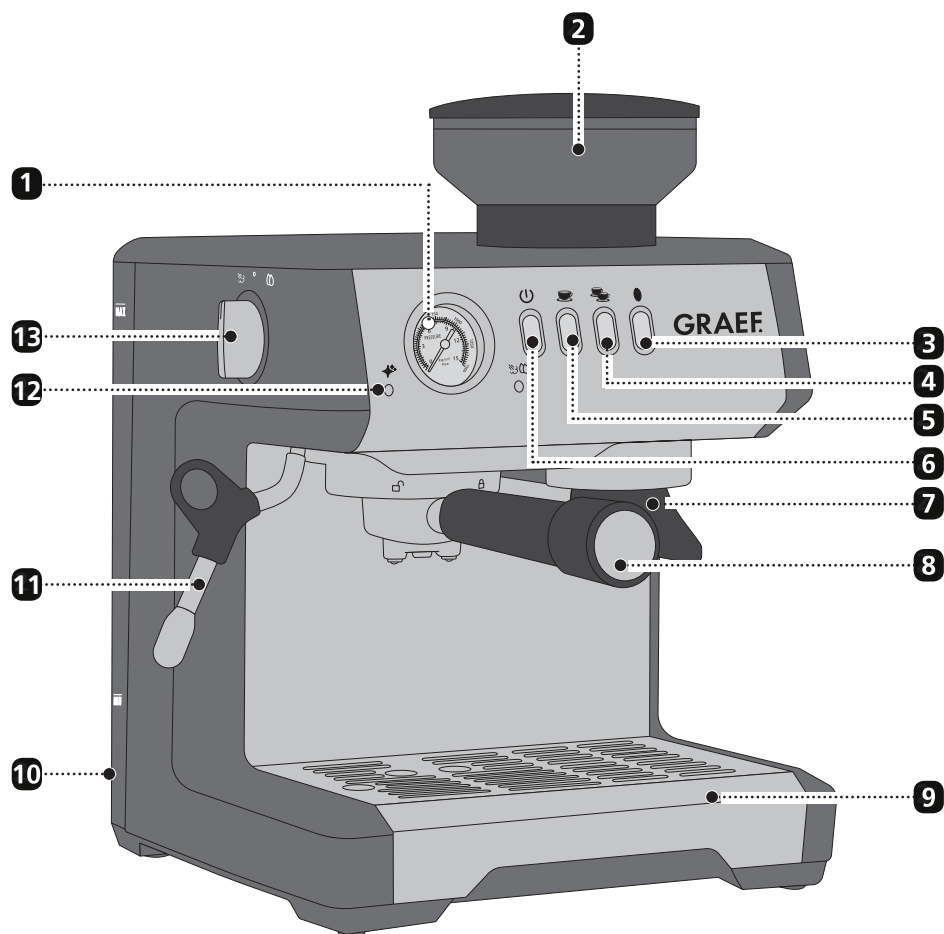
FR

NL

IT

ES

DK



1 Manometro

2 Serbatoio caffè in grani

3 Pulsante di macinatura

4 Pulsante 2 tazze

5 Pulsante 1 tazza

6 Tasto On / Off

7 Supporto per la macinatura

8 Portafiltro

9 Vaschetta di sgocciolamento

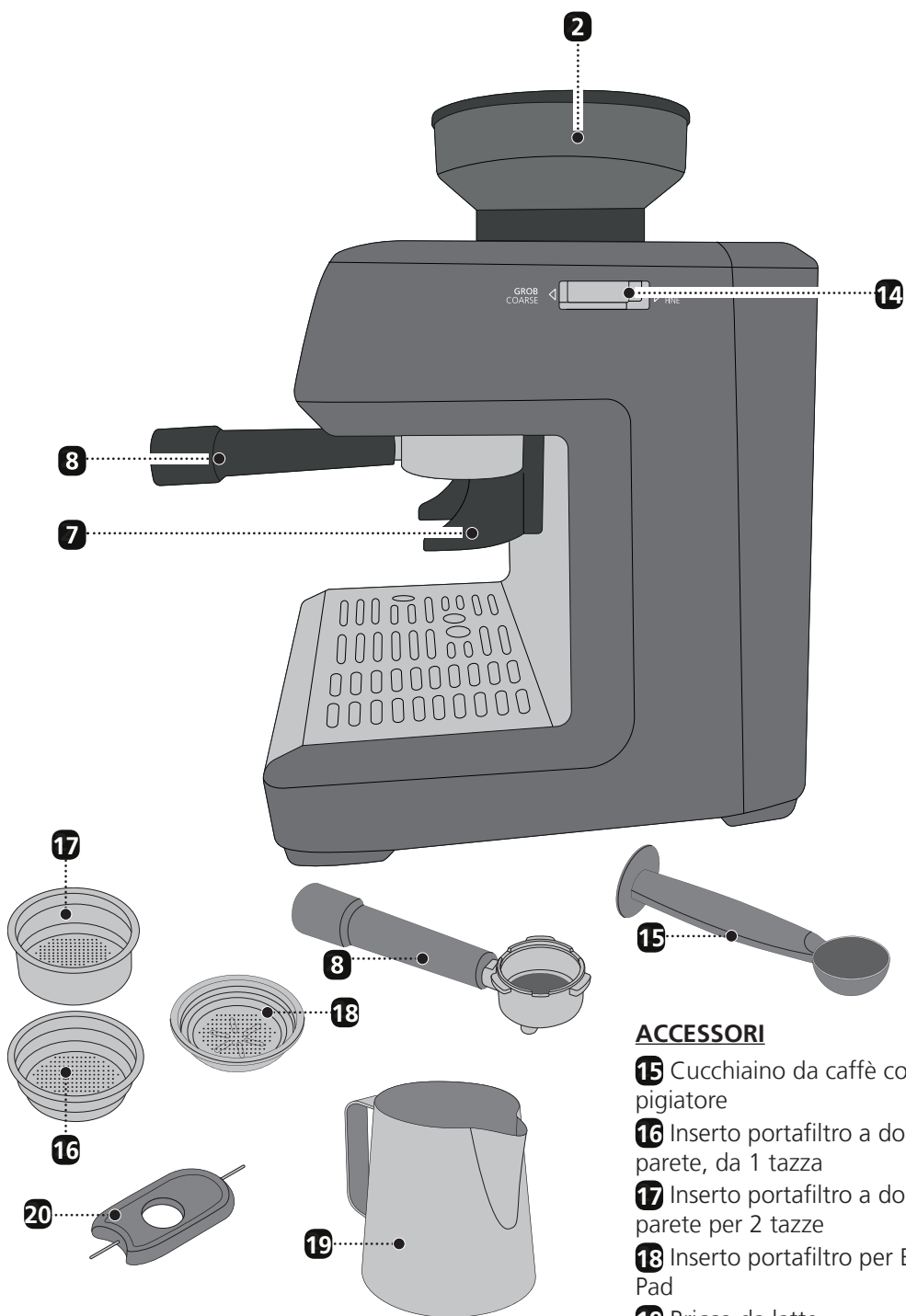
10 Serbatoio dell'acqua rimovibile

11 Lancia vapore o acqua calda

12 Luce decalcificante

13 Manopola per vapore e acqua calda

14 Impostazioni del grado di macinatura



ACCESSORI

- 15** Cucchiaino da caffè con pigiatore
- 16** Inserto portafiltro a doppia parete, da 1 tazza
- 17** Inserto portafiltro a doppia parete per 2 tazze
- 18** Inserto portafiltro per E.S.E. Pad
- 19** Bricco da latte
- 20** Perno per la pulizia

INDICE

Avvertenze generali per la sicurezza	83
Descrizione del prodotto	85
Accessori	86
Prefazione.....	89
Informazioni relative a queste istruzioni per l'uso	89
Contrassegni di pericolo.....	89
Pericolo da corrente elettrica	90
Uso conforme	90
Limitazione della responsabilità	90
Disimballare	91
 Smaltimento dell'imballaggio	91
Requisiti del punto di installazione	91
Allacciamento elettrico.....	91
Prima del primo utilizzo.....	92
Aerazione	92
Manometro	92
Messa in servizio	93
Inserimento del filtro dell'acqua	94
Preparazione	94
Serbatoio dell'acqua	94
Impostazioni del grado di macinatura.....	95
Macinatura del caffè	95
Configurazione della quantità di macinatura	95
Preparazione del caffè espresso	95
 Caffè espresso semplice	96
 Caffè espresso doppio.....	96
E.S.E. Pad.....	97
Spegnimento automatico.....	97

DE

EN

FR

NL

IT

ES

DK

Montare il latte	97
Prelievo di acqua calda	98
✦✦ Decalcificazione	98
Pulizia dell'erogatore	99
Pulizia esterna	100
Correzione errori	100
Assistenza clienti	102
 Smaltimento del dispositivo	102
Garanzia di 2 anni	102
Accessori	102

PREFAZIONE

Gentile Cliente,

acquistando questa macchinetta del caffè con inserti portafiltro, ha fatto un'ottima scelta. Ha acquistato un prodotto di qualità comprovata. Ringraziandola nuovamente per questo acquisto, le auguriamo il massimo successo nell'uso della sua nuova macchina del caffè con portafiltro Graef.

INFORMAZIONI RELATIVE A QUESTE ISTRUZIONI PER L'USO

Le presenti istruzioni per l'uso della macchina del caffè con portafiltro (di seguito denominata dispositivo), vi forniranno importanti informazioni sulla messa in funzione, la sicurezza, l'uso conforme e la cura dello stesso.

Le istruzioni per l'uso devono essere sempre disponibili presso il dispositivo. Devono essere letti e rispettati da chiunque sia incaricato con la:

- Messa in servizio,
- Gestione,
- Risoluzione dei problemi e/o
- Pulizia

del dispositivo.

Conservare queste istruzioni per l'uso e consegnatele al successivo proprietario assieme al dispositivo stesso.

Queste istruzioni d'uso non possono coprire tutti gli aspetti possibili ed immaginabili. Per maggiori informazioni o per problemi, non o non esaurientemente trattati nel presente manuale, rivolgersi al servizio assistenza clienti di Graef o a un suo rivenditore.

CONTRASSEGNI DI PERICOLO

In queste istruzioni per l'uso vengono utilizzati i seguenti contrassegni di pericolo e le seguenti parole di segnalazione:



AVVERTENZA

Indica una situazione potenzialmente pericolosa. La non osservanza di questo contrassegno potrebbe causare gravi lesioni o condurre addirittura alla morte.

ATTENZIONE

Indica una situazione potenzialmente pericolosa. La non osservanza di questo contrassegno potrebbe causare danni a oggetti.

IMPORTANTE!

Questo contrassegno indica degli speciali consigli per l'utilizzo o delle informazioni particolarmente importanti!

DE

EN

FR

NL

IT

ES

DK

PERICOLO DA CORRENTE ELETTRICA

AVVERTENZA

In caso di contatto con cavi o componenti sotto tensione sussiste pericolo di morte!

Seguite attentamente le seguenti avvertenze per la sicurezza per evitare il pericolo da corrente elettrica:

- Non utilizzare il dispositivo qualora il cavo di alimentazione o la presa elettrica presentassero dei difetti.
- In questo caso, prima di continuare ad utilizzare il dispositivo, fare installare un nuovo cavo di alimentazione dal servizio clienti Graef oppure da un esperto autorizzato.
- Non aprire in nessun caso il contenitore del dispositivo. Se si toccano gli allacciamenti che conducono tensione o si modifica la struttura elettrica e meccanica, sussiste pericolo di scossa elettrica.
- Non toccare mai le parti sotto tensione. Ciò può provocare scossa elettrica o addirittura la morte.

USO CONFORME

Questo dispositivo non è progettato per un uso commerciale. Utilizzare il dispositivo solo in ambienti chiusi e solo con acqua. Per evitare potenziali pericoli usare l'apparecchio solo per preparare il caffè, per montare il latte e per scaldare l'acqua. Qualsiasi altro tipo di utilizzo non è consentito.

LIMITAZIONE DELLA RESPONSABILITÀ

Tutte le informazioni tecniche, i dati e avvertenze contenuti in questo manuale per l'installazione, il funzionamento e la manutenzione dell'apparecchio sono conformi all'ultima versione di stampa e sono compilate in buona fede tenendo conto dell'esperienza da noi maturata sino ad oggi e delle nostre conoscenze.

Le informazioni, le illustrazioni e le descrizioni contenute in queste istruzioni d'uso non possono quindi dare luogo ad alcun reclamo.

Il produttore non si assume alcuna responsabilità per danni riconducibili a:

- L'inosservanza di queste istruzioni d'uso
- L'uso non conforme
- Le riparazioni non idonee
- Le alterazioni tecniche
- L'utilizzo di pezzi di ricambio non autorizzati

Le traduzioni vengono effettuate al meglio delle capacità. Non ci assumiamo alcuna responsabilità per gli errori di traduzione. È legalmente vincolante esclusivamente il testo originale tedesco.

DISIMBALLARE

Per disimballare il dispositivo procedere come segue:

- Estrarre il dispositivo dalla scatola di cartone.
- Rimuovere le componenti dell'imballaggio.
- Togliere eventuali etichette dall'apparecchio (non la targhetta del modello).

SMALTIMENTO DELL'IMBALLAGGIO

L'imballaggio protegge il dispositivo da danni durante il trasporto. I materiali da imballo sono selezionati in funzione della compatibilità e ottica di smaltimento e sono pertanto riciclabili.

Con il recupero dell'imballaggio all'interno del circolo di riciclaggio è possibile risparmiare materie prime e diminuire i rifiuti. Smaltite il materiale dell'imballaggio non più utile presso i punti di raccolta di riciclaggio "punto verde".

IMPORTANTE!

Conservare l'imballo originale per tutto il periodo di garanzia in modo da poter confezionare e trasportare idoneamente il dispositivo in caso di rivendicazione della stessa.

REQUISITI DEL PUNTO DI INSTALLAZIONE

Per un uso sicuro e privo di difetti del dispositivo il punto di installazione deve soddisfare i seguenti requisiti:

- L'apparecchio deve essere collocato su una base solida, piana, orizzontale e anti-scivolo con sufficiente portata.
- Assicurarsi che il dispositivo non possa cadere.
- Scegliere un punto di installazione tale che i bambini non possano toccare la superficie calda dell'apparecchio o la conduttura.
- Non posizionare l'apparecchio su una superficie calda, come la piastra elettrica o in prossimità di fiamme.
- Non usare mai il dispositivo all'aperto e conservarlo in un luogo asciutto.
- L'apparecchio non è progettato per il montaggio in un armadio a muro o incassato.
- Non mettere il dispositivo in un ambiente caldo, bagnato o umido.
- La presa di corrente deve essere facilmente accessibile in modo da poter scollegare facilmente il cavo di rete in caso di emergenza.

ALLACCIAMENTO ELETTRICO

Per un funzionamento sicuro e senza errori, durante il collegamento elettrico del dispositivo è necessario osservare quanto segue:

- Prima di allacciare il dispositivo, confrontare i dati di allacciamento (tensione e frequenza) presenti sulla targhetta del modello con quelli della vostra rete elettrica. Questi dati devono coincidere affinché non si verifichino danni al dispositivo. In caso di incertezza, contattare un elettricista specializzato.

DE

EN

FR

NL

IT

ES

DK

- La presa deve essere fissata almeno con un interruttore automatico di sicurezza da 10-A.
- Prestare particolare attenzione che il cavo dell'alimentazione sia intatto e non venga condotto sopra superfici calde o bordi taglienti.
- Il cavo di collegamento non deve essere tirato.
- La sicurezza elettrica del dispositivo è garantita solamente nel momento in cui lo stesso sia collegato ad un sistema con conduttura di terra conformemente installato. L'uso di una presa di corrente senza conduttore di terra è vietato. In caso di dubbio fate verificare l'impianto domestico a un elettricista qualificato. Il produttore non si assume responsabilità alcuna per danni causati da un conduttore di terra mancante o aperto.

PRIMA DEL PRIMO UTILIZZO

Prima del primo utilizzo, pulire il portafiltro (non il dispositivo) e il serbatoio dell'acqua sotto all'acqua corrente per rimuovere qualsiasi eventuale residuo di produzione.

AERAZIONE

Sfiatare l'apparecchio prima del primo utilizzo, se non è stato utilizzato per lungo tempo e se l'apparecchio è stato utilizzato accidentalmente senza acqua nel serbatoio. Per rimuovere l'aria dai condotti, procedete come segue:

- Inserire la spina nella presa di corrente.
- Riempire di acqua il rispettivo serbatoio.
- Accendere il dispositivo.
- Quando l'apparecchio è pronto per il funzionamento, mettere una tazza o un recipiente sotto la lancia del vapore/acqua calda.
- Svitare nuovamente la manopola .
- Lasciare che l'aria fuoriesca finché non scarica un getto d'acqua.
- Ruotare nuovamente la manopola su .

MANOMETRO

Estrazione insufficiente (area bianca):

L'estrazione insufficiente produce un caffè molto diluito e poco sviluppato. In questo caso sono stati estratti troppi pochi componenti. Il caffè è molto chiaro e la crema è molto scarsa, non presente o molto chiara con bollicine molto grandi.

Caratteristiche/cause:

- L'ago del manometro si trova nella prima zona durante l'estrazione.
- Grado di macinatura troppo grossolano (la polvere di caffè cade dall'espulsore abbastanza velocemente, si possono vedere solo pochi grumi o palline da vedere e fa un attrito grossolanamente quando viene strofinato tra le dita)
- Dosaggio troppo basso
- Polvere di caffè distribuita in maniera non uniforme nel portafiltro
- Pressione di contatto troppo bassa

- Compressione della polvere non omogenea
- Chicchi invecchiati
- Polvere di caffè invecchiata (eventualmente macinata troppo tempo prima)

Estrazione (range ottimale):

Durante un'estrusione ottimale il caffè espresso scende in maniera omogenea, lenta, densa "come il miele" dall'erogatore nella tazza. La crema risulta densa e sfuma da un marrone scuro a un marrone dorato.

Caratteristiche/cause:

- L'ago del manometro si trova nella seconda zona durante l'estrusione.
- Pressione per compattare la polvere: ca. 15 kg
- Polvere di caffè distribuita in maniera uniforme nel portafiltro
- Grado di macinazione ottimale, né troppo fino né troppo grossolano
- Chicchi freschi
- Polvere di caffè macinata fresca

Estrazione insufficiente (area rossa):

Quando si verifica ad una sovraestrusione, assistiamo ad un'estrusione troppo intensa delle componenti amare del caffè. Il caffè è molto scuro e ha un sapore sgradevole e amaro o bruciato. La crema varia da marrone a rossiccio e la forma della crema è irregolare. Tra le aree scure ci sono aree chiare.

Caratteristiche/cause:

- L'ago del manometro si trova nella terza zona durante l'estrusione.
- Grado di macinatura troppo fine (il caffè macinato cade dall'espulsore piuttosto lentamente, a volte in grumi piuttosto grandi)
- Dosaggio troppo alto
- Pressione di contatto troppo elevata
- Polvere di caffè lasciata troppo tempo nell'erogatore prima della preparazione

MESSA IN SERVIZIO

ATTENZIONE

Seguire attentamente le seguenti avvertenze per la sicurezza per evitare pericoli e danni a oggetti:

- Le superfici diventano molto calde durante l'uso.
- Non rimuovere mai il portafiltro pieno durante l'erogazione del caffè poiché lo stesso è sotto pressione.
- Prima di preparare il caffè espresso, è importante assicurarsi che il portafiltro sia ben serrato.
- Per evitare potenziali pericoli usare l'apparecchio solo per preparare il caffè, per montare il latte e per scaldare l'acqua. Qualsiasi altro tipo di utilizzo non è consentito.

DE

EN

FR

NL

IT

ES

DK

INSERIMENTO DEL FILTRO DELL'ACQUA

- Rimuovere il serbatoio dell'acqua e riempirlo di acqua fino al segno MAX.
- Togliere la cartuccia filtrante dall'imballo.
- Ruotare il disco della data, fino a visualizzare i 2 mesi successivi.

Avvertenza: Con il normale utilizzo dell'apparecchio il filtro dura circa 2 mesi. Se la macchina rimane inutilizzata con il filtro installato, la durata massima è di 3 settimane.

- Per attivare il filtro, far passare l'acqua del rubinetto attraverso il foro nel filtro fino a quando l'acqua esce dall'apertura per più di 1 minuto.
- Quindi immergere completamente e obliquamente la cartuccia filtrante per ca. 10 secondi nel serbatoio dell'acqua.
- Comprimere leggermente la cartuccia per consentire la fuoriuscita di bolle d'aria.
- Inserire la cartuccia filtrante nel serbatoio dell'acqua e premerla con forza fino all'arresto.
- Inserire il serbatoio dell'acqua nella macchina: La cartuccia filtrante è quindi attiva e la macchina può essere utilizzata.

PREPARAZIONE

Dopo ogni riaccensione, effettuare un'estrazione a vuoto (senza polvere di caffè) come descritto di seguito per portare l'impianto in temperatura.

- Riempire di acqua il rispettivo serbatoio.
- Accendere il dispositivo.

Avvertenza: Dopo l'accensione l'apparecchio effettua un breve risciacquo. L'acqua fuoriesce dall'erogatore di ebollizione.

- Inserire l'inserto portafiltro desiderato.
- Bloccare il portafiltro senza caffè macinato.
- Collocare una tazza sotto l'erogatore.
- Premete il tasto .
- Riempire all'incirca una mezza tazza per permettere al sistema di raggiungere la giusta temperatura.
- Svuotare la tazza.

SERBATOIO DELL'ACQUA

L'apparecchio segnala che il serbatoio dell'acqua è vuoto quando lampeggiano contemporaneamente tutte le luci del pannello di controllo.

Procedere come segue:

- Spegnerne l'apparecchio.
- Riempire di acqua il serbatoio.
- Accendere il dispositivo.
- Quando l'apparecchio è pronto per il funzionamento, tenere la lancia vapore/ acqua calda sulla griglia di sgocciolamento e aprire la manopola  ruotandola finché non esce acqua.

- Chiudere quindi la manopola ruotandola verso il centro ●.

IMPOSTAZIONI DEL GRADO DI MACINATURA

Il grado di macinatura influenza la quantità di acqua che scorre attraverso il caffè nel filtro e il gusto dell'espresso. Il grado di macinatura deve essere impostato fine, ma non troppo fine e polveroso. Esistono 11 impostazioni del grado di macinatura. Più basso è il numero, più fine è il grado di macinatura. Più alto è il numero, più grossolana la macinatura. Si raccomanda di iniziare con l'impostazione 3 e di aggiustare se necessario.

- Togliere il coperchio del contenitore dei chicchi e riempire il contenitore con chicchi interi.
- Rimettete il coperchio.
- Tenere il portafiltro nel supporto per macinare.
- Premere il pulsante  e regolare il grado di macinatura desiderato sul lato dell'apparecchio.

Avvertenza: Per proteggere il macinatoio conico si raccomanda di regolare il grado di macinatura durante la macinatura.

MACINATURA DEL CAFFÈ

- Impostare il grado di macinatura desiderato (*Vedere impostazione del grado di macinatura*).
- Inserire l'inserito portafiltro desiderato nel portafiltro.
- Tenere il portafiltro nel supporto per macinare.
- Premere una volta il pulsante  per macinare la polvere di caffè per una tazza o due volte di fila per due tazze.
- Per arrestare il processo di macinazione durante la macinazione, premere il pulsante .

CONFIGURAZIONE DELLA QUANTITÀ DI MACINATURA

La quantità di macinazione può essere adattata alle esigenze individuali.

- Impostare il grado di macinatura desiderato.
- Inserite l'inserito portafiltro nell'apposito supporto.
- Tenere il portafiltro nel supporto per macinare.
- Premere e tenere premuto il pulsante di macinazione fino a raggiungere la quantità desiderata di macinazione.
- La quantità di macinazione è stata memorizzata.

PREPARAZIONE DEL CAFFÈ ESPRESSO

IMPORTANTE!

- Fare attenzione che vi sia sempre acqua a sufficienza nel serbatoio.
- Assicurarsi sempre che il serbatoio dell'acqua sia sempre correttamente posizionato.

DE

EN

FR

NL

IT

ES

DK

CAFFÈ ESPRESSO SEMPLICE

Avvertenza: Pre-riscaldare il portafiltro, il sistema e la tazza. *Vedere preparazione.*

- Asciugare il portafiltro dopo la preparazione.
- Inserire l'inserto portafiltro per una tazza.
- Se necessario, impostare il grado di macinatura (*Vedere impostazione del grado di macinatura*).
- Tenere il portafiltro nel supporto e premere il pulsante di macinazione.
- I chicchi vengono macinati. Il processo di macinazione si arresta automaticamente.

Avvertenza: Se si desidera più o meno caffè macinato, è possibile configurare autonomamente la quantità di macinazione (*Vedere Configurazione della quantità di macinazione*).

- Pressare con decisione il caffè macinato con il pressino in dotazione.
- La distanza tra il bordo superiore del portafiltro e il caffè macinato dovrebbe essere ca. 3 mm.
- Rimuovere i residui di caffè in eccesso dal bordo e serrare accuratamente il portafiltro.
- Collocare una tazza sotto l'erogatore.
- Premete il tasto .
- Attendere circa 10 secondi dopo il completamento del processo e quindi rimuovere il portafiltro.
- Svuotare il fondo del caffè usato nel raccoglitore di fondi (non compreso nella fornitura).

CAFFÈ ESPRESSO DOPPIO

Avvertenza: Pre-riscaldare il portafiltro, il sistema e la tazza. *Vedere preparazione.*

- Asciugare il portafiltro dopo la preparazione.
- Inserire l'inserto portafiltro da 2 tazze.
- Se necessario, impostare il grado di macinatura (*Vedere impostazione del grado di macinatura*).
- Tenere il portafiltro nel supporto e premere il pulsante di macinazione.
- I chicchi vengono macinati. Il processo di macinatura si arresta automaticamente.

Avvertenza: Se si desidera più o meno caffè macinato, è possibile configurare autonomamente la quantità di macinazione (*Vedere Configurazione della quantità di macinazione*).

- Pressare con decisione il caffè macinato con il pressino in dotazione.
- La distanza tra il bordo superiore del portafiltro e il caffè macinato dovrebbe essere ca. 3 mm.
- Rimuovere i residui di caffè in eccesso dal bordo e serrare accuratamente il portafiltro.
- Collocare due tazze sotto l'erogatore.

- Premete il tasto .
- Attendere circa 10 secondi dopo il completamento del processo e quindi rimuovere il portafiltro.
- Svuotare il fondo del caffè usato nel raccoglitore di fondi (non compreso nella fornitura).

E.S.E. PAD

Avvertenza: Pre-riscaldare il portafiltro, il sistema e la tazza. *Vedere preparazione.*

- Asciugare il portafiltro dopo la preparazione.
- Inserire l'inserto portafiltro per pad E.S.E.
- Collocare una o due tazze sotto l'erogatore.
- Premere il pulsante  o .
- Rimuovere il portafiltro una volta terminato il processo.
- Buttare il pad in un contenitore per fondi di caffè (non incluso nella fornitura).

SPEGNIMENTO AUTOMATICO

Per risparmiare energia, il dispositivo si spegne automaticamente dopo ca. 30 minuti di inattività. Per riattivare l'apparecchio, premere il pulsante .

MONTARE IL LATTE

Se il dispositivo dovesse essere spento, si prega di accenderlo .

- Versare del latte freddo nel bricco.
- Tenere la lancia del vapore sopra la griglia di sgocciolamento.
- Svitare nuovamente la manopola .
- Attendere un attimo, finché l'acqua di condensa è defluita.
- Dopo la fuoriuscita dell'acqua di condensa, ruotare nuovamente la manopola verso il centro .
- Roteare la lancia vapore verso l'esterno.
- Immergere ca. 1 - 2 cm della lancia vapore nel bricco con il latte in modo che risulti inclinata (con un'angolazione di ca. 45°), mai dritta. Il beccuccio può essere usato come guida.
- Svitare nuovamente la manopola .
- Continuare ad aggiungere aria al latte fintanto che lo stesso non abbia raddoppiato all'incirca il suo volume iniziale (fase di tiraggio).

Avvertenza: La giusta posizione si riconosce dal suono "gorgogliante", simile alla moka, della lancia vapore. Lo stesso ogni tanto potrebbe interrompersi dal momento che la superficie del latte è in costante movimento.

- Spingere ora la lancia più in profondità per non inglobare altra aria. Muovere dolcemente il latte con un movimento circolare (fase di rotazione).
- Non appena il bricco diventa troppo caldo per essere tenuto in mano, richiudere la manopola riportandola in posizione centrale.

DE

EN

FR

NL

IT

ES

DK

- Estrarre solo adesso la lancia vapore dal bricco.
- Una volta finita la procedura di schiumatura, far roteare delicatamente il bricco di latte e sbattere delicatamente il fondo del bricco sul piano del tavolo per far fuoriuscire le bolle d'aria più grosse e distribuire uniformemente la schiuma di latte.
- Dopo averla fatta raffreddare abbastanza, pulire la lancia vapore con un panno umido. **Attenzione: La stessa può essere molto calda dopo l'uso.**

AVVERTENZA

- Per schiumare il latte, utilizzare esclusivamente il bricco del latte in dotazione o dei recipienti più grandi. Non utilizzare mai una tazza. Il traboccamento del latte potrebbe causare ustioni sulla pelle.
- Non puntare mai la lancia vapore su se stessi o su qualsiasi altra persona. Sussiste il pericolo di ustioni.

Si prega di fare attenzione in particolare ai seguenti punti:

Se il latte viene riscaldato sopra i 70°, la schiuma si sgonfia molto rapidamente e la bevanda avrà un gusto troppo dolce o addirittura risultare con un retrogusto di latte bruciato.

Consigli per schiumare il latte

Utilizzare sempre del latte freddo da frigo. Lo stesso si scalda più lentamente lasciando più tempo alla schiumatura.

Per fare pratica, è possibile sfruttare i seguenti metodi:

- Versare dell'acqua fredda nel bricco da latte.
- Aggiungere qualche goccia di detersivo.
- Schiumare il tutto come sopra descritto.
- Se la schiumatura viene eseguita correttamente, la miscela dovrebbe assomigliare alla vera schiuma di latte.
- **Non bere questa miscela!**

PRELIEVO DI ACQUA CALDA

Se il dispositivo dovesse essere spento, si prega di accenderlo .

- Collocare una tazza sotto alla lancia per l'acqua calda.
- Svitare nuovamente la manopola .
- L'acqua scorre nella tazza.
- Terminato il processo ruotare la manopola su .

DECALCIFICAZIONE

Quando l'indicatore di decalcificazione  si accende, decalcificare l'apparecchio. Per decalcificare usare esclusivamente le pastiglie decalcificanti Graef, che sono appositamente studiate per i nostri apparecchi. È possibile trovare le pastiglie (art. n. 145618) sul nostro negozio online all'indirizzo web www.graef.de oppure presso il vostro rivenditore.

IMPORTANTE!

Non ci assumiamo alcuna responsabilità per una mancata o una insufficiente decalcificazione. In questo caso la garanzia decade.

- Spegnere l'apparecchio.
- Rimuovere il portafiltro.
- Prendere una piccola spazzola, pulire l'area nella zona dell'erogatore e rimuovere i residui vecchi di caffè.
- Rimuovere il serbatoio dell'acqua.
- Togliere la cartuccia filtrante dal serbatoio dell'acqua.
- Riempire il serbatoio dell'acqua fino al segno MAX.
- Riempire con 4 pastiglie decalcificanti il serbatoio dell'acqua.
- Queste richiedono circa 5 minuti per sciogliersi in acqua.
- Riposizionare il serbatoio dell'acqua al suo posto.
- Collocare un recipiente di grandi dimensioni sotto all'erogatore e sotto alla lancia del vapore/acqua calda.
- Premere contemporaneamente i seguenti pulsanti per 3 secondi:  +  + 
- Il processo di decalcificazione ha inizio.
- Terminato il processo di decalcificazione, si spengono le spie di controllo  e .
- Svuotare l'acqua residua dal serbatoio dell'acqua e riempirlo con acqua pulita fino al segno MAX.
- Riposizionare il serbatoio dell'acqua al suo posto.
- Collocare un recipiente di grandi dimensioni sotto all'erogatore e sotto alla lancia del vapore/acqua calda.
- Premere contemporaneamente i seguenti pulsanti per 3 secondi:  + .
- Il processo di risciacquo ha inizio.
- Una volta terminato il processo di risciacquo, viene emesso un segnale acustico e la macchina di spegne.

PULIZIA DELL'EROGATORE

Pulire l'erogatore regolarmente con un panno morbido e umido o una piccola spazzola, per rimuovere i residui di caffè. L'erogatore deve essere pulito manualmente una volta alla settimana per rimuovere eventuali residui di caffè, olio e grasso. Per pulire la macchina, usare esclusivamente le pastiglie purificanti Graef studiate appositamente per i nostri dispositivi. È possibile trovare le pastiglie (art. n. 145614) sul nostro negozio online all'indirizzo web www.graef.de.

- Rimuovere il serbatoio dell'acqua.
- Riempire il serbatoio con ca. 1,5 litro d'acqua.
- Riposizionare il serbatoio dell'acqua al suo posto.

DE

EN

FR

NL

IT

ES

DK

- Inserire l'inserto portafiltro da 2 tazze.
- Inserire una pastiglia depurativa Graef nel portafiltro.
- Serrare accuratamente il portafiltro.
- Premete il tasto .
- Attendere 15 minuti.
- Premete il tasto .
- Quindi attendere 1 minuto.
- Premere nuovamente il tasto .
- Ripetere quest'ultima procedura 5 volte.
- Rimuovere il portafiltro.
- Premere il tasto per rimuovere eventuali residui della pastiglia depurativa.
- Svuotare la vaschetta di raccoglimento per poi rimetterla al suo posto.
- Sciacquare il portafiltro e il filtro con acqua.

PULIZIA ESTERNA

ATTENZIONE

Prima di iniziare a pulire il dispositivo, osservare attentamente le seguenti avvertenze per la sicurezza:

- Spegnerne sempre il dispositivo prima della pulizia e staccare la spina del cavo di alimentazione dalla presa.
- Prima di qualsiasi pulizia, lasciare raffreddare il dispositivo.
- Non utilizzare detergenti aggressivi o abrasivi e solventi.
- Non grattare con oggetti duri per rimuovere lo sporco ostinato.
- Non lavare il dispositivo in lavastoviglie e non tenerlo sotto all'acqua corrente.

Pulire le superfici esterne del dispositivo con un panno umido e morbido. In caso di sporco tenace è possibile usare un detergente delicato.

- Estrarre la vaschetta di raccoglimento.
- Rimuovere la grata di sgocciolamento.
- Svuotare la vaschetta di raccoglimento.
- Pulire entrambe sotto l'acqua corrente e poi asciugare con un panno.
- Quindi reinserire la vaschetta di raccoglimento nella grata.
- Con il perno di pulizia si possono pulire l'ugello della lancia per il vapore/acqua calda e il foro dell'inserto portafiltro.

CORREZIONE ERRORI

Errore	Possibili cause	Cosa fare
Quando l'apparecchio è acceso, il tasto  lampeggia rapidamente	La manopola per vapore/acqua calda non è in posizione 	Ruotare la manopola fino a portarla nella posizione 

Troppo o troppo poco espresso nella tazza	Deve essere modificato il grado di macinazione	Modificare il grado di macinazione
La pompa del dispositivo emette un forte rumore	Il serbatoio dell'acqua è vuoto	Riempire di acqua il rispettivo serbatoio
Il macinacaffè non funziona o emette un forte rumore	Un corpo estraneo blocca il macinacaffè	Rimuovere il corpo estraneo
Il caffè non riesce a scendere regolarmente o gocciola a malapena dal portafiltro	Il serbatoio dell'acqua è vuoto	Riempire il serbatoio con acqua fresca
	Il caffè macinato è troppo fine	Modificare il grado di macinazione, impostare una macinatura più grossolana
	C'è troppo caffè in polvere nel filtro	Riempire il filtro con meno caffè in polvere
	Il filtro è ostruito	Pulire il filtro
	La polvere di caffè è stata compressa troppo	Ridurre la pressione
	C'è dell'aria nei tubi	Posizionare la manopola su  e lasciare fuoriuscire l'aria. <i>Vedi sfiatare</i>
Il caffè scende troppo velocemente, non si ottiene l'effetto crema	Il caffè in polvere è stato macinato troppo grossolanamente	Modificare il grado di macinazione, impostare una macinatura più fine
	C'è troppo poco caffè in polvere nel filtro	Riempire il filtro con più caffè in polvere
	La polvere di caffè non è stata pressata abbastanza	Aumentare la forza durante la pressatura
Il caffè è freddo	Le tazze non erano preriscaldate	Preriscaldare le tazze con dell'acqua calda
Il caffè scorre sulla parte esterna del portafiltro	Il portafiltro non è inserito correttamente	Inserire correttamente il portafiltro
	Sul bordo del filtro si deposita del caffè in polvere	Rimuovere il caffè in polvere in eccesso
	C'è troppo caffè in polvere nel filtro	Riempire il filtro con meno caffè in polvere

DE

EN

FR

NL

IT

ES

DK

ASSISTENZA CLIENTI

Se dovesse capitare che il vostro apparecchio Graef presenta un danno, rivolgetevi al vostro rivenditore specializzato o all'assistenza clienti Graef al numero +492932-9703688 oppure scrivete un'e-mail all'indirizzo service@graef.de



SMALTIMENTO DEL DISPOSITIVO

Al termine del suo ciclo vitale non è consentito smaltire questo prodotto con i normali rifiuti domestici. Il simbolo applicato al dispositivo e riportato sulle istruzioni per l'uso fa riferimento a questo. I materiali sono riciclabili in base al contrassegno che riportano. Con il riciclaggio, il recupero dei materiali o altre forme di riciclo di apparecchi dismessi, si fornisce un contributo importante alla tutela dell'ambiente. Informatevi presso il vostro comune per conoscere i centri di raccolta di competenza.

GARANZIA DI 2 ANNI

A partire dalla data di cessione, per questo prodotto offriamo 24 mesi di garanzia per difetti riconducibili a errori di processo di realizzazione oppure a difetti materiali. I vostri diritti di garanzia legale previsti al § 437 esegg. BGB non vengono toccati da questa norma.

La prestazione di garanzia non contempla i danni derivanti da uso o trattamento impropri, e difetti che influiscono sul funzionamento o il valore dell'apparecchio solo in misura esigua. Oltre a ciò, non ci assumiamo alcuna responsabilità per danni riconducibili ad una mancata o una insufficiente decalcificazione o cura del dispositivo. Anche in questo caso la garanzia decade. Utilizzare esclusivamente pastiglie decalcificanti e depurative originali Graef. Inoltre sono esclusi dalla garanzia danni riconducibili al trasporto, qualora questo non sia sotto alla nostra responsabilità.

Per danni derivanti da una riparazione non eseguita da noi o dai nostri rappresentanti, è escluso il diritto di garanzia. In caso di reclamo legittimo effettueremo a nostra scelta la riparazione del prodotto difettoso o la sua sostituzione con un prodotto esente da difetti.

ACCESSORI

Si possono ordinare gli accessori nel nostro negozio online www.graef.de oppure tramite un rivenditore specializzato.

Inoltre sul nostro Online-Shop potrete trovare tantissimi tipi di caffè diversi.

INDICACIONES GENERALES DE SEGURIDAD

Este aparato cumple las disposiciones pertinentes en materia de seguridad. No obstante, si se utiliza de manera indebida puede causar daños personales y materiales.

Para utilizar de manera segura el aparato, tenga en cuenta las indicaciones que se detallan a continuación:

- Antes de utilizarlo, compruebe si el aparato presenta daños externos visibles en la carcasa, en el cable y en el enchufe. Bajo ningún concepto, ponga en funcionamiento un aparato averiado.
- En caso de que el cable de conexión esté dañado, esté deberá ser reemplazado únicamente por el fabricante, por su servicio postventa o por una persona cualificada para evitar riesgos.
- Los trabajos de reparación sólo serán llevados a cabo por un especialista o el servicio postventa de Graef. Los trabajos incorrectos de reparación pueden poner en grave peligro al usuario y, además, extinguen el derecho de garantía.
- Los componentes dañados sólo podrán ser reemplazados por piezas de recambio originales, ya que únicamente con estas piezas se garantiza el cumplimiento de los requisitos en materia de seguridad.
- Este aparato puede ser utilizado bajo supervisión también por niños mayores de 8 años, así como por personas con discapacidad física, sensorial o mental o sin experiencia, siempre que hayan sido entrenados en el uso seguro del aparato, y entiendan los peligros que puedan emanar de él. Los trabajos de limpieza y de mantenimiento por parte del usuario no deben ser realizados por niños, a no ser que tengan 8 años o más y sean supervisados.
- Mantenga el aparato y el cable de conexión alejado del alcance de los niños menores de 8 años.
- Los niños deben estar en todo momento vigilados para evitar que jueguen con el aparato.
- No deje el aparato desatendido mientras esté en funcionamiento ni durante la descalcificación.
- El aparato no ha sido diseñado para utilizarse con un temporizador externo o un control remoto independiente.
- Para desenchufar el aparato, nunca tire del cable de conexión sino

DE

EN

FR

NL

IT

ES

DK

del enchufe de la clavija.

- Asegúrese de que el cable de alimentación no se quede enganchado en ningún sitio para evitar que pueda hacer caer el aparato.
- Los materiales de embalaje no deben utilizarse para jugar. Existe peligro de asfixia.
- Tenga en cuenta las indicaciones relativas a los requisitos del lugar de instalación y a la conexión eléctrica del aparato para evitar que se produzcan daños personales y materiales.
- No introduzca el aparato en el lavavajillas ni lo utilice bajo el grifo.



Durante su uso, las superficies se calientan y permanecerán calientes durante un tiempo.

Este aparato ha sido diseñado para utilizarse en el hogar o en entornos similares:

- En cocinas de personal para comercios y oficinas;
- En explotaciones agrarias;
- En hoteles, moteles y otros establecimientos de alojamiento;
- En casas de huéspedes.

Se considerará indebido cualquier otro uso distinto de aquel para el que ha sido concebido.

ATENCIÓN

Del aparato pueden emanar riesgos si se utiliza de manera inadecuada. Por lo tanto:

- Utilice el aparato únicamente conforme a las especificaciones.
- Respete los procedimientos descritos en el presente manual de instrucciones.

Se excluirán las reclamaciones de cualquier tipo por daños causados por un uso indebido. El usuario asumirá todo el riesgo.

DESCRIPCIÓN DEL PRODUCTO

DE

EN

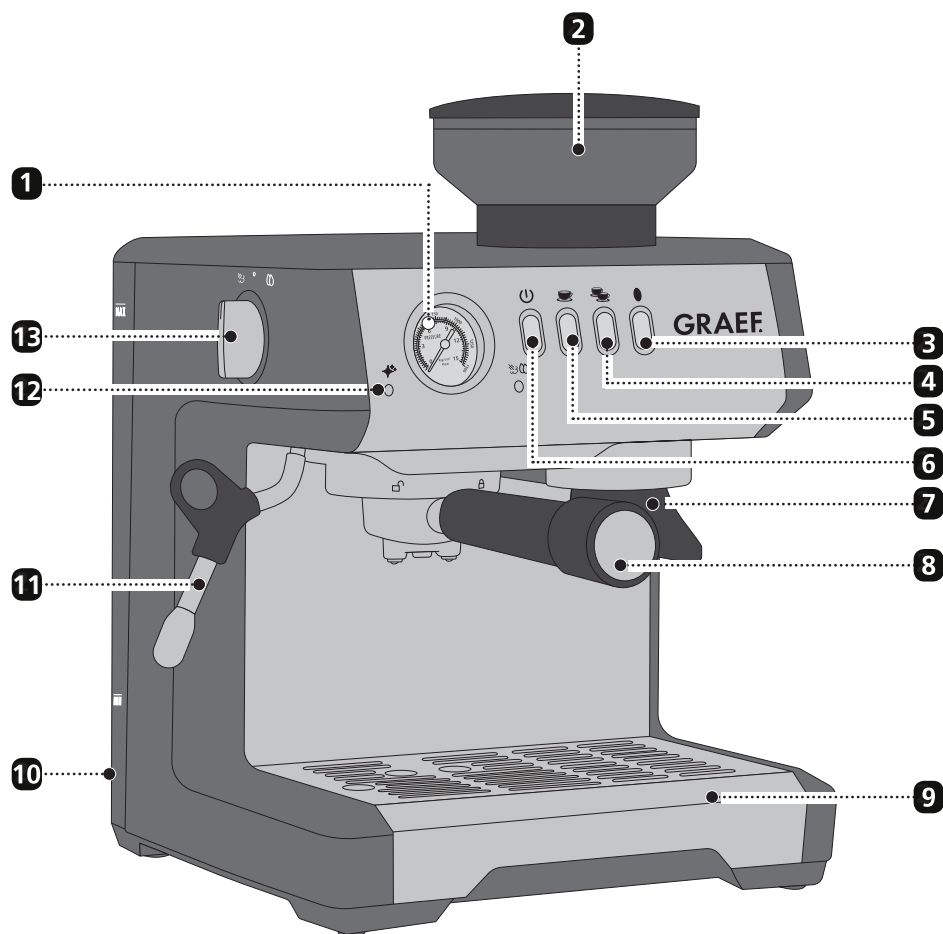
FR

NL

IT

ES

DK



1 Manómetro

2 Recipiente de granos de café

3 Tecla de molienda

4 Tecla para 2 tazas

5 Tecla para 1 taza

6 Interruptor de encendido y apagado

7 Soporte para moler

8 Portafiltros

9 Bandeja antigoteo

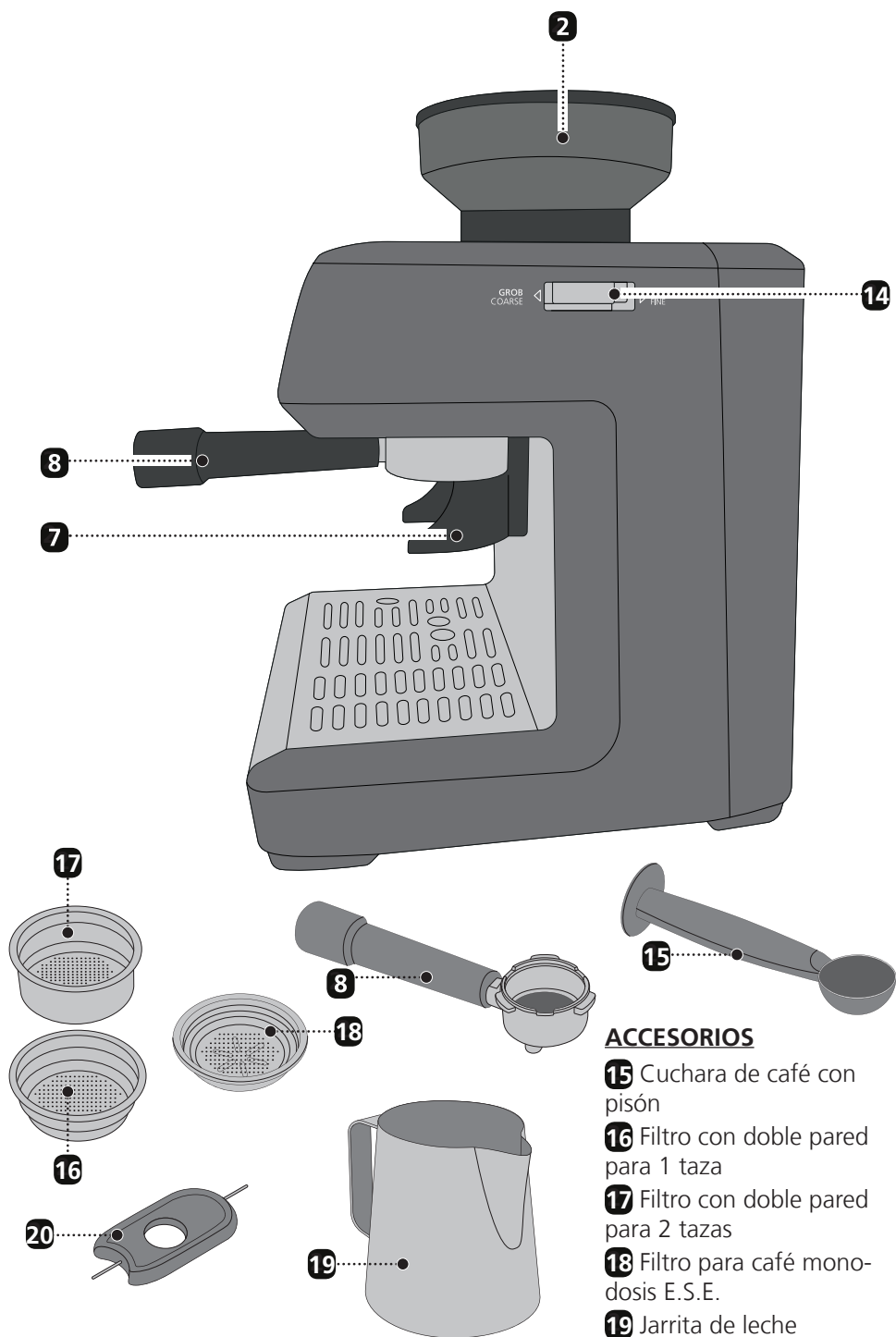
10 Depósito de agua extraíble

11 Lanza de vapor / agua caliente

12 Indicador luminoso de descalcificación

13 Botón giratorio para vapor y agua caliente

14 Ajuste del grado de molienda



ÍNDICE

Indicaciones generales de seguridad.....	103
Descripción del producto	105
Accesorios	106
Prólogo.....	109
Información acerca del presente manual de instrucciones.....	109
Advertencias	109
Peligros relacionados con descargas eléctricas	110
Uso conforme al empleo previsto	110
Limitación de responsabilidad	110
Desembalaje	111
 Eliminación de los materiales de embalaje.....	111
Requisitos del lugar de instalación.....	111
Conexión eléctrica	111
Antes de utilizar por primera vez.....	112
Purgado.....	112
Manómetro	112
Puesta en marcha	113
Inserción del filtro de agua.....	114
Preparativos.....	114
Depósito de agua.....	114
Ajuste del grado de molienda	115
Moler el café.....	115
Configuración de la cantidad molida.....	115
Preparación de café espresso	115
 Espresso simple	115
 Espresso doble	116
Café monodosis E.S.E.	116
Desconexión automática	117

DE

EN

FR

NL

IT

ES

DK

Espumar la leche.....	117
Extracción de agua caliente.....	118
✦✦ Descalcificación.....	118
Limpieza de la unidad de erogación	119
Limpieza de la superficie externa.....	120
Resolución de problemas	120
Servicio postventa	121
 Eliminación del aparato	121
2 años de garantía	122
Accesorios	122

PRÓLOGO

Estimado/a cliente:

Ha hecho una buena elección con esta cafetera espresso con portafiltros. Ha adquirido un producto de calidad reconocido. Le agradecemos su compra y le deseamos que disfrute con su cafetera espresso con portafiltros Graef.

INFORMACIÓN ACERCA DEL PRESENTE MANUAL DE INSTRUCCIONES

El presente manual de instrucciones forma parte de la cafetera espresso con portafiltros (denominado de ahora en adelante, aparato) y aporta información esencial para la puesta en marcha, la seguridad, el uso previsto y la conservación del aparato. El manual de instrucciones debe guardarse siempre a mano, cerca del aparato. Debe ser leído y utilizado por la persona encargada de:

- La puesta en marcha,
- El manejo,
- La subsanación de averías, y/o
- La limpieza

del aparato.

Conserve el presente manual de instrucciones y facilítelo junto con el aparato a las terceras personas que vayan a utilizarlo en el futuro.

Este manual de instrucciones no puede tener en cuenta todos los aspectos imaginables. Para más información o en caso de problemas que no se traten en este manual de instrucciones o no se traten con suficiente detalle, dirijase al servicio de atención al cliente de Graef o a su distribuidor especializado.

ADVERTENCIAS

En el presente manual de instrucciones se utilizan las siguientes advertencias y palabras de advertencia:

ADVERTENCIA

Indica una situación potencialmente peligrosa. El incumplimiento de esta indicación puede producir lesiones de gravedad o provocar incluso la muerte.

ATENCIÓN

Indica una situación potencialmente peligrosa. En caso de incumplimiento de la indicación se pueden producir daños materiales.

¡IMPORTANTE!

Indica consejos de uso y otras informaciones de especial importancia.

DE

EN

FR

NL

IT

ES

DK

PELIGROS RELACIONADOS CON DESCARGAS ELÉCTRICAS

ADVERTENCIA

Existe peligro de muerte si se tocan componentes o cables bajo tensión.

Tenga en cuenta las indicaciones de seguridad que figuran a continuación para evitar peligros relacionados con descargas eléctricas:

- No utilice el aparato si el cable de alimentación o el enchufe presentan daños.
- En este caso, antes de seguir utilizando el aparato, llévelo al servicio postventa de Graef o a un especialista autorizado para que instalen un nuevo cable de alimentación.
- Bajo ningún concepto abra la carcasa del aparato. Si se modifican las conexiones conductoras de conexión o la estructura eléctrica y mecánica, existe riesgo de sufrir una descarga eléctrica.
- No toque las partes que se encuentren bajo tensión, ya que pueden causar una descarga eléctrica o provocar incluso la muerte.

USO CONFORME AL EMPLEO PREVISTO

Este aparato no ha sido diseñado para uso industrial. Utilice este aparato sólo en estancias cerradas y hágalo funcionar sólo con agua. Para evitar riesgos potenciales, utilice únicamente el aparato para preparar café, para espumar leche y para calentar agua. Cualquier otro uso no está permitido.

LIMITACIÓN DE RESPONSABILIDAD

Todas las informaciones técnicas, datos e indicaciones contenidas en el presente manual de instrucciones para la instalación, uso y mantenimiento del aparato se corresponden con el estado más actual en el momento de la impresión y se elaboran según nuestro mejor saber y entender teniendo en cuenta nuestra experiencia y conocimientos.

No se puede derivar ningún tipo de reclamación en base a las indicaciones, ilustraciones y descripciones contenidas en el presente manual.

El fabricante no asumirá ninguna responsabilidad por daños causados por:

- inobservancia del manual
- uso indebido
- reparaciones inadecuadas
- modificaciones técnicas
- utilización de recambios no autorizados

Las traducciones se elaboran según nuestro mejor saber y entender. No asumiremos ninguna responsabilidad por errores de traducción. Únicamente es vinculante el texto original en alemán.

DESEMBALAJE

Para desembalar el aparato, proceda de la siguiente manera:

- Saque el aparato de la caja.
- Retire todos los materiales de embalaje.
- Retire las pegatinas del aparato (no la placa de características).



ELIMINACIÓN DE LOS MATERIALES DE EMBALAJE

El embalaje protege al aparato frente a daños que pueda sufrir durante el transporte. Los materiales de embalaje han sido seleccionados con una filosofía respetuosa con el medio ambiente e idónea a efectos de una correcta eliminación y, por tanto, son reciclables.

La devolución del embalaje al ciclo de material ahorra materia prima y reduce la generación de residuos. Deposite los materiales de embalaje que no necesite en los puntos del sistema de recogida "punto verde".

¡IMPORTANTE!

Conserve el embalaje original durante el período de garantía para poder embalar y transportar el aparato de manera correcta en caso de tener que hacer uso de la garantía.

REQUISITOS DEL LUGAR DE INSTALACIÓN

Para utilizar de manera segura y sin problemas el aparato, el lugar de instalación debe cumplir los requisitos que a continuación se detallan:

- El aparato se debe instalar sobre una superficie firme, nivelada, horizontal y anti-deslizante con suficiente capacidad de carga.
- Asegúrese de que el aparato no se pueda caer.
- Seleccione un lugar de instalación en el que los niños no puedan tocar las superficies calientes del aparato o el cable.
- No coloque el aparato sobre superficies calientes, como p. ej., fogones o en las inmediaciones de ellas.
- No utilice el aparato en el exterior. Consérvelo en un recinto seco.
- El aparato no ha sido diseñado para instalarse en una pared o en un armario empotrado.
- No coloque el aparato en un ambiente caluroso, mojado o húmedo.
- La toma de corriente debe ser fácilmente accesible de modo que, en caso necesario, el enchufe se pueda extraer fácilmente.

CONEXIÓN ELÉCTRICA

Para que el aparato funcione con seguridad y correctamente debe observar las siguientes indicaciones al establecer la conexión eléctrica:

- Antes de conectarlo, compare los datos de conexión (tensión y frecuencia) que figuran en la placa de características con los de su red eléctrica. Estos datos de-

DE

EN

FR

NL

IT

ES

DK

berán coincidir para que no se produzcan daños en el aparato. En caso de duda, póngase en contacto con un electricista cualificado.

- La toma de alimentación debe estar provista de un fusible protector de 10A.
- Asegúrese de que el cable de alimentación no esté dañado y que no se tiende sobre superficies calientes o bordes afilados.
- El cable de conexión no debe quedar tensado.
- La seguridad eléctrica del aparato solo se asegurará si se conecta a un sistema de toma de tierra debidamente instalado. No se permite poner en funcionamiento el aparato sino está conectado a un sistema de toma de tierra. En caso de duda, haga que un electricista cualificado compruebe la instalación eléctrica de la casa. El fabricante no asumirá ninguna responsabilidad por daños causados por la ausencia de una toma de tierra o por una toma de tierra ininterrumpida.

ANTES DE UTILIZAR POR PRIMERA VEZ

Antes de utilizar por primera vez, limpie bajo el grifo el portafiltros (no el aparato) y el depósito de agua para eliminar posibles residuos de producción.

PURGADO

Purgue el aparato antes de utilizarlo por primera vez, si no se ha utilizado durante mucho tiempo y si ha utilizado el aparato por descuido sin agua en el depósito. Para purgar el aire de los conductos, proceda de la siguiente manera:

- Enchufe el aparato a la toma de corriente.
- Vierta agua en el depósito de agua.
- Encienda el aparato.
- Cuando el aparato esté listo para funcionar, coloque una taza o un recipiente bajo la lanza de vapor / agua caliente.
- Gire el botón giratorio para abrir .
- Deje que se purgue el aire hasta que salga un chorro de agua.
- Vuelva a girar el botón giratorio para abrir .

MANÓMETRO

Subextracción (zona blanca):

Con una subextracción, obtendrá un café muy débil, plano y poco desarrollado. En este caso se han extractado muy pocos elementos. El café es muy claro o la crema muy fina, no hay o la crema es muy clara con burbujas grandes.

Características / causas:

- Durante la extracción, la aguja del manómetro se encuentra en la primera zona.
- Grado de molienda demasiado grueso (el café molido cae bastante rápido por la boquilla. Sólo se ven algunos grumos o gránulos. Se siente bastante áspero cuando se frota entre los dedos)
- Dosificación demasiado baja
- Café molido distribuido de manera irregular en el portafiltros

- Presión de contacto demasiado baja
- Prensado desigual
- Granos no frescos
- Café molido no fresco (posiblemente molido hace mucho tiempo)

Extracción (rango óptimo):

Con una extracción óptima, el espresso fluye desde la salida hasta la taza de manera uniforme, lenta y cremosa "como la miel". La crema es densa y de color marrón a marrón dorado.

Características / causas:

- Durante la extracción, la aguja del manómetro se encuentra en la segunda zona.
- Presión de contacto aprox. 15 kg
- Café molido distribuido de manera uniforme en el portafiltros
- Grado de molienda óptimo: ni demasiado fino, ni demasiado grueso
- Granos frescos
- Café recién molido

Sobreextracción (zona roja):

En el caso de una sobreextracción, se extraen del café demasiadas sustancias amargas. El café es muy oscuro y tiene un sabor muy desagradable y amargo o incluso quemado. La crema es de color marrón oscuro a rojizo y el patrón de la crema es irregular. Se pueden encontrar manchas claras entre zonas más oscuras.

Características / causas:

- Durante la extracción, la aguja del manómetro se encuentra en la tercera zona.
- Grado de molienda demasiado fino (cae más bien lento desde la boquilla, a veces con grumos más grandes)
- Dosificación demasiado elevada
- Presión de contacto demasiado elevada
- El café molido retenido demasiado tiempo en el cabezal de erogación antes de la preparación

PUESTA EN MARCHA

ATENCIÓN

Tenga en cuenta las indicaciones de seguridad que figuran a continuación para evitar peligros y daños materiales:

- Durante el uso, las superficies se calentarán.
- Bajo ningún concepto, extraiga el portafiltros relleno de café molido durante el proceso ya que se encuentra bajo presión.
- Antes de preparar el café espresso, asegúrese de que el portafiltros está firmemente apretado.
- Para evitar riesgos potenciales, utilice únicamente el aparato para preparar café, para espumar leche y para calentar agua. Cualquier otro uso no está permitido.

DE

EN

FR

NL

IT

ES

DK

INSERCIÓN DEL FILTRO DE AGUA

- Retire el depósito de agua y vierta agua en él hasta la marca MÁX.
- Saque el cartucho filtrante del embalaje.
- Gire el disco de fecha hasta que se muestren los siguientes 2 meses.

Nota: Con un uso normal del aparato, el filtro dura aproximadamente 2 meses. Si la máquina no se utiliza con el filtro instalado, éste durará un máximo de 3 semanas.

- Para activar el filtro pase el agua del grifo a través del orificio del filtro, hasta que salga agua por la apertura durante más de 1 minuto.
- A continuación, sumerja el cartucho filtrante completamente e inclinado durante aprox. 10 segundos en el depósito de agua.
- Apriete ligeramente el cartucho para permitir que salgan las burbujas de aire.
- Inserte el cartucho filtrante en el depósito de agua y presione firmemente hasta que haga tope.
- Inserte el depósito de agua en la máquina: El cartucho filtrante estará activo y la máquina se podrá utilizar.

PREPARATIVOS

Cada vez que vaya a volver a conectarlo, lleve a cabo una carga en vacío (ciclo sin café molido) tal y como se describe a continuación para elevar la temperatura del sistema.

- Vierta agua en el depósito con agua.
- Encienda el aparato.

Nota: Una vez encendido, el aparato realizará un breve proceso de enjuague. Durante este proceso, saldrá agua de la unidad de erogación.

- Inserte el filtro necesario.
- Introduzca el portafiltros sin café molido.
- Coloque una taza bajo la salida.
- Pulse la tecla .
- Deje que la taza se llene hasta la mitad, para que el sistema se caliente.
- Vacíe la taza.

DEPÓSITO DE AGUA

El aparato indica que el depósito de agua está vacío con el parpadeo simultáneo de todos los indicadores luminosos del panel de mando.

Proceda de la siguiente manera:

- Desconecte el aparato.
- Vierta agua en el depósito.
- Encienda el aparato.
- Cuando el aparato esté listo para funcionar, oriente la lanza de vapor / agua caliente hacia la rejilla antigoteo y gire el botón giratorio para abrir , hasta que salga agua.
- A continuación, vuelva a girar el botón giratorio hacia el centro .

AJUSTE DEL GRADO DE MOLIENDA

El grado de molienda influye en la cantidad de agua que fluye a través del café que hay en el portafiltros y en el sabor del espresso. El grado de molienda se debe ajustar fino, pero no demasiado fino ni pulverulento. Hay 11 ajustes del grado de molienda. Cuanto menor sea el número, más fino será el grado de molienda. Cuanto mayor sea el número, más grueso será el grado de molienda. Se recomienda comenzar con el ajuste 3 y ajustar en caso necesario.

- Retire la tapa del recipiente de granos de café y llénelo con granos enteros de café.
- Vuelva a colocar la tapa.
- Mantenga el portafiltros en el soporte para moler el café.
- Pulse la tecla  y ajuste el grado deseado de molienda en el lateral de la máquina.

Nota: Para proteger el mecanismo cónico de molienda, se recomienda ajustar el grado de molienda durante el proceso de molienda.

MOLER EL CAFÉ

- Ajuste el grado deseado de molienda (*consulte Ajuste del grado de molienda*).
- Inserte el filtro necesario en el portafiltros.
- Mantenga el portafiltros en el soporte para moler el café.
- Pulse una vez la tecla .
- Para detener el proceso de molienda mientras se está moliendo el café, pulse la tecla .

CONFIGURACIÓN DE LA CANTIDAD MOLIDA

La cantidad molida se puede ajustar a las necesidades individuales.

- Ajuste el grado deseado de molienda.
- Inserte el filtro necesario en el portafiltros.
- Mantenga el portafiltros en el soporte para moler el café.
- Pulse la tecla de molienda y manténgala pulsada hasta que se obtenga la cantidad molida deseada.
- Se guardará la nueva cantidad molida.

PREPARACIÓN DE CAFÉ ESPRESSO

¡IMPORTANTE!

- Asegúrese de que haya siempre suficiente agua en el depósito.
- Asegúrese de que el depósito de agua se haya insertado correctamente.

ESPRESSO SIMPLE

Nota: Caliente el portafiltros, el sistema y la taza. *Consulte Preparativos.*

- Una vez finalizados los preparativos, seque el portafiltros.

- Coloque el filtro para una taza.
- Ajuste en caso necesario el grado de molienda (*consulte Ajuste del grado de molienda*).
- Mantenga el portafiltros en el soporte y pulse la tecla de molienda.
- Se molerán los granos. El proceso de molienda se detendrá automáticamente.

Nota: En caso de que desee más o menos café molido, también podrá configurar usted mismo la cantidad molida (*Consulte Configuración de la cantidad molida*).

- Presione el café molido con el pisón adjunto.
- La distancia entre el borde superior del filtro y el café molido debería ser de unos 2 mm.
- Elimine del borde el exceso de café molido y fije el portafiltros.
- Coloque una taza bajo la salida.
- Pulse la tecla .
- Una vez finalizado el proceso, espere aprox. 10 segundos y retire el portafiltros.
- Golpee el portafiltros para vaciar el café molido en un contenedor de residuos (no incluido en el volumen de suministro).

ESPRESSO DOBLE

Nota: Caliente el portafiltros, el sistema y la taza. *Consulte Preparativos.*

- Una vez finalizados los preparativos, seque el portafiltros.
- Coloque el filtro para dos tazas.
- Ajuste en caso necesario el grado de molienda (*consulte Ajuste del grado de molienda*).
- Mantenga el portafiltros en el soporte y pulse la tecla de molienda.
- Se molerán los granos. El proceso de molienda se detendrá automáticamente.

Nota: En caso de que desee más o menos café molido, también podrá configurar usted mismo la cantidad molida (*Consulte Configuración de la cantidad molida*).

- Presione el café molido con el pisón adjunto.
- La distancia entre el borde superior del filtro y el café molido debería ser de unos 2 mm.
- Elimine del borde el exceso de café molido y fije el portafiltros.
- Coloque dos tazas bajo la salida.
- Pulse la tecla .
- Una vez finalizado el proceso, espere aprox. 10 segundos y retire el portafiltros.
- Golpee el portafiltros para vaciar el café molido en un contenedor de residuos (no incluido en el volumen de suministro).

CAFÉ MONODOSIS E.S.E.

Nota: Caliente el portafiltros, el sistema y la taza. *Consulte Preparativos.*

- Una vez finalizados los preparativos, seque el portafiltros.
- Inserte el filtro para café monodosis E.S.E.

- Coloque una o dos tazas bajo la salida.
- Pulse la tecla  o .
- Retire el portafiltros una vez que finalice el proceso.
- Golpee el portafiltros para vaciar el café monodosis en un contenedor de residuos (no incluido en el volumen de suministro).

DESCONEXIÓN AUTOMÁTICA

Para ahorrar energía, cuando no se está utilizando el aparato se apaga transcurridos aprox. 30 minutos. Para volver a activar el aparato, pulse la tecla .

ESPUMAR LA LECHE

Si el aparato está desconectado, gire el selector a .

- Llene la jarra de leche con leche fría.
- Oriente la lanza de vapor hacia la rejilla antigoteo.
- Gire el botón giratorio para abrir .
- Espere un momento hasta que se purgue el agua de condensación.
- Una vez que se haya purgado el agua de condensación, vuelva a girar el botón giratorio hacia el centro .
- Gire la lanza de vapor hacia el exterior.
- Sumerja la lanza de vapor aprox. 1-2 cm ligeramente inclinada (en un ángulo de aprox. 45°) y no recta en la jarra de leche. Se puede utilizar el pitorro estrecho como guía.
- Gire el botón giratorio para abrir .
- Agregue aire hasta que el volumen de leche haya aumentado aproximadamente a la mitad (fase de aireado).

Nota: Habrá alcanzado la posición correcta cuando oiga un "ruido de sorbos", que puede parar brevemente ya que la superficie de la leche está en movimiento.

- Introduzca la lanza un poco más profundamente en la leche para que no entre aire nuevo. La leche debería moverse en movimientos giratorios (fase de emulsionado).
- Vuelva a girar el botón giratorio hacia el centro, tan pronto como la jarra de leche se caliente demasiado para sostenerla.
- Sólo entonces, saque la lanza de vapor de la jarra.
- Una vez espumada, mueva suavemente la jarra en círculos y golpee con cuidado la base contra la mesa para eliminar las burbujas grandes y distribuir uniformemente la espuma de leche.
- Limpie la lanza de vapor con un paño húmedo, después de que se haya enfriado lo suficiente. **Atención: Puede estar muy caliente después de haber sido utilizada.**

DE

EN

FR

NL

IT

ES

DK

ADVERTENCIA

- Para espumar la leche, utilice únicamente la jarrita de leche adjunta o un recipiente más grande. No utilice tazas. Se pueden producir quemaduras o escaldaduras en caso de que se rebose la leche.
- Bajo ningún concepto, dirija la lanza de vapor hacia sí o hacia otras personas. Existe peligro de sufrir quemaduras.

Tenga en cuenta:

Si la leche se calienta a más de 70°C, la espuma se desmoronará rápidamente y la bebida tendrá un sabor demasiado dulce o a leche quemada.

Consejos para espumar la leche

Utilice leche fría del frigorífico ya que se calienta lentamente y ofrece tiempo suficiente para espumar.

Para practicar puede utilizar el siguiente método:

- Vierta agua fría en la jarra de leche.
- Añada una gota de lavavajillas.
- Espúmela como se ha descrito anteriormente.
- Si se espuma correctamente, la mezcla se parecerá a la espuma de leche real.
- **¡Por favor, no beba esta mezcla!**

EXTRACCIÓN DE AGUA CALIENTE

Si el aparato está desconectado, gire el selector a .

- Coloque una taza debajo de la lanza de agua caliente.
- Gire el botón giratorio para abrir .
- El agua caerá en la taza.
- Gire el botón giratorio para abrir cuando haya finalizado el proceso .



DESCALCIFICACIÓN

Descalcifique el aparato, si se ilumina el indicador de descalcificación . Para descalcificar, utilice únicamente las tabletas descalcificadoras Graef que son especialmente compatibles con nuestros aparatos. Podrá adquirirlas en nuestra tienda online en www.graef.de con el número de artículo 145618 o en su distribuidor especializado.

¡IMPORTANTE!

No nos responsabilizamos por daños causados por una descalcificación inexistente o inadecuada. En este caso, se extinguirá el derecho de garantía.

- Desconecte el aparato.
- Extraiga el portafiltros.
- Coja un pequeño cepillo y limpie la zona de la unidad de erogación y elimine los residuos de café.

- Extraiga el depósito de agua.
- Retire el cartucho filtrante del depósito de agua.
- Vierta agua en el depósito de agua hasta la marca MÁX.
- Vierta 4 tabletas descalcificadoras en el depósito de agua.
- Necesitarán unos 5 minutos para disolverse en el agua.
- Inserte de nuevo el depósito de agua.
- Coloque un recipiente grande bajo la unidad de erogación y bajo la lanza de vapor / agua caliente.
- Pulse las siguientes teclas simultáneamente durante 3 segundos:  +  + 
- Comenzará el proceso de descalcificación.
- Una vez finalizado el proceso de descalcificación, se apagarán las lámparas de control de  y .
- Vacíe el agua restante del depósito y rellénelo con agua limpia hasta la marca MÁX.
- Inserte de nuevo el depósito de agua.
- Coloque un recipiente grande bajo la unidad de erogación y bajo la lanza de vapor / agua caliente.
- Pulse las siguientes teclas simultáneamente durante 3 segundos:  + .
- Comenzará el proceso de enjuague.
- Una vez finalizado el proceso de enjuague, sonará un pitido y la máquina se apagará.

LIMPIEZA DE LA UNIDAD DE EROGACIÓN

Limpie periódicamente la unidad de erogación con un paño suave y húmedo o un cepillo pequeño para eliminar los residuos de café. La unidad de erogación se debe limpiar manualmente una vez a la semana para eliminar los residuos de café, aceite y grasas. Para limpiarla, utilice únicamente las tabletas de limpieza Graef que son compatibles con nuestros aparatos. Podrá adquirirlas en nuestra tienda online en www.graef.de con el número de artículo 145614.

- Extraiga el depósito de agua.
- Llene el depósito con aprox. 1,5 litro de agua.
- Inserte de nuevo el depósito de agua.
- Coloque el filtro para dos tazas.
- Introduzca una tableta de limpieza Graef en el portafiltros.
- Inserte el portafiltros.
- Pulse la tecla .
- Espere 15 minutos.
- Pulse la tecla .
- A continuación, espere 1 minuto.
- Vuelva a pulsar la tecla.

- Repita la última operación 5 veces.
- Extraiga el portafiltros.
- Pulse la tecla para eliminar los residuos sobrantes de la tableta de limpieza.
- Vacíe la bandeja antigoteo y vuelva a colocarla.
- Enjuague el portafiltros y el filtro con agua.

LIMPIEZA DE LA SUPERFICIE EXTERNA

ATENCIÓN

Tenga en cuenta las indicaciones de seguridad que figuran a continuación antes de comenzar con la limpieza del aparato:

- Antes de limpiar el aparato, apáguelo y desconecte el enchufe de la toma de corriente.
- Deje que se enfríe el aparato antes de proceder a limpiarlo.
- No utilice productos de limpieza agresivos o abrasivos ni disolventes.
- No raspe la suciedad incrustada con objetos duros.
- No introduzca el aparato en el lavavajillas ni lo coloque bajo un chorro de agua.

Limpie la superficie externa del aparato con un paño suave y húmedo. En caso de suciedad incrustada, se puede utilizar un producto de limpieza suave.

- Saque la bandeja antigoteo.
- Extraiga la rejilla antigoteo.
- Vacíe la bandeja antigoteo.
- Limpie ambas piezas bajo el agua del grifo y, a continuación, séquelas con un paño.
- A continuación, vuelva a insertar la bandeja antigoteo junto con la rejilla.
- Con la aguja de limpieza puede limpiar la boquilla de la lanza de vapor / agua caliente y el orificio de los filtros.

RESOLUCIÓN DE PROBLEMAS

Fallo	Posibles causas	Qué hacer
La tecla  parpadea rápidamente cuando el aparato se conecta	El botón giratorio para vapor / agua caliente no está en la posición 	Gire el botón giratorio a la posición 
Hay demasiado o muy poco espresso en la taza	Se debe modificar el grado de molienda	Modifique el grado de molienda
El aparato produce un ruido de bombeo fuerte	El depósito de agua está vacío	Vierta agua en el depósito con agua
El molinillo de café no funciona o hace un ruido muy fuerte	Un objeto extraño obstruye el molinillo	Extraiga el objeto extraño

El café no pasa a través del portafiltros o gotea fuera de él	El depósito de agua está vacío	Llene el depósito de agua	DE
	El café molido es demasiado fino	Modifique el grado de molienda, muele el café más grueso	EN
	Hay demasiado café molido en el filtro	Llene el filtro con menos café molido	FR
	El filtro está obstruido	Limpie el filtro	NL
	El café molido se ha apisonado demasiado	Reduzca la presión	IT
	Hay aire en los conductos	Gire el selector giratorio para abrir  y deje escapar el aire. <i>consulte Purgado</i>	ES
El café sale demasiado rápido del portafiltros. No obtiene crema	El café molido es demasiado grueso	Modifique el grado de molienda. Muela el café más fino	DK
	Hay muy poco café molido en el filtro	Llene el filtro con más café molido	
	El café molido no se ha apisonado lo suficiente	Aumente la presión al apisonar	
El café está frío	No se han precalentado las tazas	Precaliente las tazas con agua caliente	
El café se escurre del portafiltros	No se ha insertado correctamente el portafiltros	Inserte correctamente el portafiltros	
	Hay café molido en el borde del filtro	Elimine el exceso de café molido	
	Hay demasiado café molido en el filtro	Llene el filtro con menos café molido	

SERVICIO POSTVENTA

En caso de que su aparato Graef sufriese daños, póngase en contacto con su proveedor o con el servicio postventa de Graef llamando al teléfono 02932- 9703688 o enviando un correo electrónico a service@graef.de



ELIMINACIÓN DEL APARATO

Al final de su vida útil, este producto no puede desecharse junto con otros residuos domésticos. El símbolo en el aparato y en las instrucciones de uso lo indica. Los materiales son reciclables de acuerdo con su identificación. El reciclaje, la reutilización de los materiales o la aplicación de otras formas de empleo de los aparatos antiguos

contribuyen de manera considerable a proteger el medio ambiente. Póngase en contacto con las autoridades locales para obtener información acerca del centro de eliminación de residuos adecuado.

2 AÑOS DE GARANTÍA

Otorgamos para este producto, 24 meses de garantía del fabricante a contar desde la fecha de venta por fallos ocasionados por defectos de fabricación o de material. Esta disposición no afectará a sus derechos legales de reclamación de garantía con arreglo al artículo 437 y ss. del Código Civil alemán (BGB). La garantía no cubre daños causados por una manipulación o uso indebidos, así como por defectos que tengan efectos mínimos sobre el funcionamiento o el valor del aparato. Además, no asumimos ninguna responsabilidad por daños que se puedan derivar de una descalcificación y mantenimiento inexistentes o inadecuados, que también extinguirán el derecho de garantía. Utilice únicamente las tabletas descalcificadoras y de limpieza originales de Graef. Además, quedan excluidos de la garantía los daños producidos durante el transporte, en la medida de que no seamos responsables de los mismos. Se excluye el derecho de garantía en aquellos daños cuyo origen esté en una reparación no efectuada por nosotros o por nuestros representantes. En caso de reclamaciones legitimadas, llevaremos a cabo la reparación del producto o la sustitución por un producto sin deficiencias.

ACCESORIOS

Puede adquirir otros accesorios en nuestra tienda online www.graef.de o en su proveedor.

Además, en nuestra tienda online podrá adquirir también diversos tipos de café.

GENERELLE SIKKERHEDSANVISNINGER

Denne maskine overholder alle de relevante sikkerhedsbestemmelser. Forkert anvendelse kan medføre skader på personer og materiale.

For at garantere en sikker håndtering af maskinen, skal du overholde de følgende anvisninger:

- Før anvendelse af maskinen, skal du foretage en ekstern visuel kontrol for skader på huset, tilslutningskabel og stik. En beskadiget maskine må ikke tages i brug.
- Hvis tilslutningsledningen er beskadiget, må den kun erstattes af producenten, dennes kundeservice eller en tilsvarende kvalificeret person, for at forhindre farer.
- Reparationer må kun udføres af fagfolk eller af Graef-kundeservice. Ikke korrekte reparationer kan forårsage betydelige farer for brugeren. Desuden bortfalder garantikravet.
- Defekte komponenter må udelukkende udskiftes med originale reservedele. Kun for disse dele er det garanteret, at de opfylder sikkerhedskravene.
- Denne maskine kan også betjenes af børn fra 8 år, samt personer med reducerede fysiske, sensoriske eller mentale evner, eller som ikke har den nødvendige viden, hvis de er blevet undervist i brugen af maskinen, og de dermed forstår de relevante risici. Rengøring og vedligeholdelse må kun udføres af børn over 8 år, hvis de er under overvågning af en erfaren person.
- Maskinen og dens tilslutninger skal holdes væk fra børn under 8 år.
- Børn skal være under opsyn for at sikre, at de ikke leger med maskinen.
- Maskinen skal være under overvågning i forbindelse med anvendelse og afkalkning.
- Maskinen er ikke designet til at blive betjent med en ekstern timer, eller en separat fjernbetjening.
- Ledningen skal altid fjernes ved at tage fat i stikket og hive det ud af stikdåsen, man må aldrig hive i ledningen.
- Vær opmærksom på, at elledningen ikke bliver hængende fast, da det kan medføre at maskinen falder ned.
- Der må ikke leges med emballagematerialer. Der er risiko for kvælning.

DE

EN

FR

NL

IT

ES

DK

- Vær opmærksom til kravene til placering, samt for de elektriske tilslutninger af maskinen, for at undgå skader på personer eller materiel.
- Maskinen må ikke komme i opvaskemaskinen, og må ikke rengøres under rindende vand.



Under anvendelsen bliver overfladen varm, og den forbliver varm i lang tid efterfølgende.

Denne maskine er beregnet til anvendelse i privatboligen, samt i andre områder, såsom:

- I medarbejderkøkkener til virksomheder og kontorer
- På gårde
- Hoteller, moteller og andre indkvarteringssteder
- Ved Bed & Breakfast steder

Enhver anden eller yderligere anvendelse, vil ses som værende ukorrekt anvendelse.

FORSIGTIG

Hvis maskinen ikke anvendes til dens tilsigtede anvendelse, kan det medføre faresituationer. Vær venligst opmærksom på, at:

- Maskinen må udelukkende anvendes til dens tilsigtede brug.
- Følg venligst de procedurer som er beskrevet i denne betjeningsvejledning.

Enhver form for krav som måtte opstå grundet en forkert anvendelse er udelukket. Risikoen påfalder alene ejeren.

PRODUKTBESKRIVELSE

DE

EN

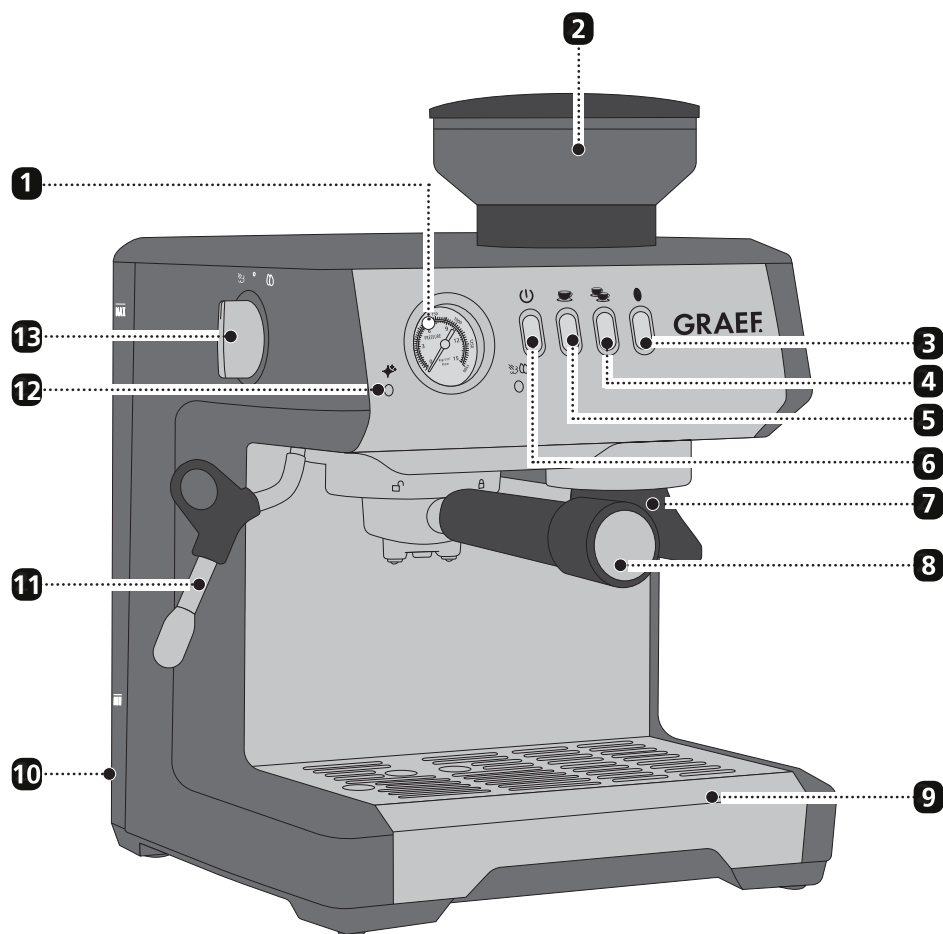
FR

NL

IT

ES

DK



1 Manometer

2 Kaffebholder

3 Knap til kaffemaling

4 Knap til 2 kopper

5 Knap til 1 kop

6 Tænd/sluk-knap

7 Holder til kaffemaling

8 Filterholder

9 Drypbakke

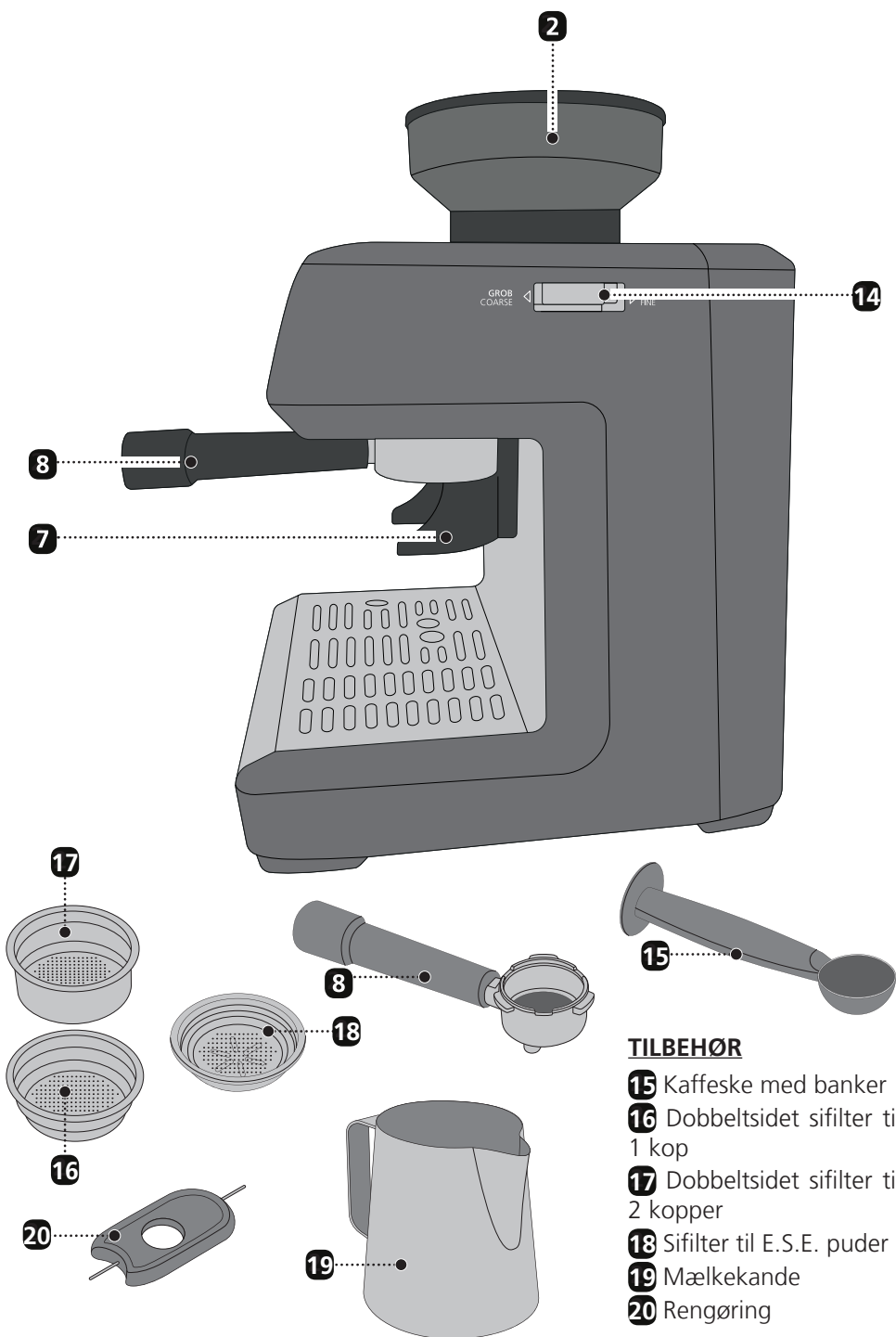
10 Aftagelig vandbeholder

11 Dyse til damp/varmt vand

12 Afkalkningslampe

13 Drejeknap til damp og varmt vand

14 Indstillinger for kaffemaling



TILBEHØR

- 15** Kaffeske med banker
- 16** Dobbeltsidet sifilter til 1 kop
- 17** Dobbeltsidet sifilter til 2 kopper
- 18** Sifilter til E.S.E. puder
- 19** Mælkekande
- 20** Rengøring

INDHOLD

Generelle sikkerhedsanvisninger.....	123
Produktbeskrivelse	125
Tilbehør	126
Forord.....	129
Information til denne betjeningsvejledning.....	129
Advarsel.....	129
Fare ved elektrisk strøm	130
Tilsigtet anvendelse.....	130
Ansvarsbegrænsning.....	130
Udpakning.....	131
 Bortskaffelse af emballering	131
Krav til placeringssted	131
Elektrisk tilslutning	131
Før den første ibrugtagning	132
Udluftning	132
Manometer.....	132
Idriftsættelse.....	133
Placering af vandfilter	133
Forberedelse	134
Vandtank	134
Indstillinger for kaffemaling	134
Kaffemaling.....	135
Konfiguration af mængden af kaffe.....	135
Tilberedning af espresso.....	135
 Enkelt espresso	135
 Dobbelt espresso.....	136
E.S.E. Puder	136
Automatisk slukning	137

DE

EN

FR

NL

IT

ES

DK

Mælkeskummer.....	137
Indtagning af varmt vand.....	138
✦✦✦ Afkalkning	138
Rengøring af bryggehoved.....	139
Udvendig rengøring	140
Fejlfinding.....	140
Kundeservice	141
 Bortskaffelse af maskinen.....	141
2 års garanti	142
Tilbehør	142

FORORD

Kære kunde,

Med denne espressomaskine med filterholder, har du foretaget et godt valg. Du har købt et anerkendt kvalitetsprodukt. Vi takker for dit køb, og ønsker dem held og lykke og glæde med deres nye Graef espressomaskine med filterholder.

INFORMATION TIL DENNE BETJENINGSVEJLEDNING

Denne betjeningsvejledning for espressomaskinen med filterbeholder (efterfølgende kaldet maskinen) indeholder vigtige anvisninger til idrifttagning, sikkerhed, korrekt anvendelse og pleje af maskinen.

Denne betjeningsvejledning skal være tilgængelig ved maskinen. Den bør læses af enhver person som skal bruge maskinen i forbindelse med:

- Idriftsættelse,
 - Betjening,
 - Udbedring af fejl og/eller
 - Rengøring
- af maskinen.

Opbevar omhyggeligt denne betjeningsvejledning, og giv den videre til den efterfølgende ejer.

Denne betjeningsvejledning kan dog ikke tage alle tænkelige situationer i betragtning. For yderligere oplysninger eller problemer der ikke er gennemgået tilstrækkeligt i denne vejledning, bedes du kontakte Graef kundeservice, eller din forhandler.

ADVARSEL

I denne betjeningsvejledning anvendes de følgende advarsler og signalord:

ADVARSEL

Dette indikerer en mulig farlig situation. En manglende overholdelse af henvisningen kan medføre alvorlige kvæstelser, og endda dødsfald.

FORSIGTIG

Dette indikerer en mulig farlig situation. En manglende overholdelse af anvisningerne kan medføre materielle skader.

VIGTIGT!

Dette angiver anvendelsestips og anden vigtig information.

DE

EN

FR

NL

IT

ES

DK

FARE VED ELEKTRISK STRØM

ADVARSEL

Ved kontakt med strømførende ledninger eller andre komponenter kan der opstå risiko for livsfare!

Overhold de følgende sikkerhedsanvisninger for at undgå elektriske risici:

- Maskinen må ikke anvendes, hvis elledningen eller stikket er beskadiget.
- I dette tilfælde skal der monteres en ny tilslutnings ledning før maskinen må anvendes igen, dette skal udføres af Graef kundeservice eller en autoriseret fagmand.
- Maskinens kabinet må under ingen omstændigheder åbnes. Hvis de spændingsførende dele berøres, eller den elektriske eller mekaniske konstruktion ændres, kan der opstå risiko for elektrisk stød.
- Berør aldrig dele, der står under spænding. Dette kan resultere i elektrisk stød, og endda dødsfald.

TILSIGTET ANVENDELSE

Denne maskine er ikke beregnet til kommercielt brug. Anvend kun maskinen i lukkede rum, og betjen den udelukkende med vand. For at undgå eventuelle faresituationer, må maskinen kun anvendes til at tilberede kaffe, opskumme mælk og opvarme vand. Enhver anden anvendelse er ikke tilladt.

ANSVARSBEGRÆNSNING

Alle tekniske oplysninger, data og instruktioner til installation, betjening og pleje af maskinen, der er indeholdt i denne betjeningsvejledning, er opdaterede på tidspunktet for offentliggørelsen, og er offentliggjort efter vores bedste viden, og under hensyntagen til vores tidligere erfaring.

Ingen krav kan udledes ud fra oplysninger, illustrationer og beskrivelser i denne vejledning.

Producenten påtager sig intet ansvar for skader som skyldes:

- En manglende overholdelse af vejledningen
- En ukorrekt anvendelse
- Ukorrekte reparationer
- Tekniske ændringer
- Anvendelse af uoriginale reservedele

Oversættelser af denne vejledning sker i god tro. Vi påtager os intet ansvar for oversættelsesfejl. Den oprindelige tyske tekst er den gældende tekst.

UDPAKNING

Gå frem på følgende måde for at pakke maskinen ud:

- Tag maskinen ud af kassen.
- Fjern alle emballagedele.
- Fjern eventuelle mærkater på maskinen (typeskiltet må ikke fjernes).

BORTSKAFFELSE AF EMBALLERING

Emballagen beskytter maskinen mod transportskader. Emballeringsmaterialerne er miljøvenlige og er udvalgt efter at kunne bortskaffes på en sikker måde samt kunne genbruges.

Genbrug af emballeringen betyder at der spares på råstoffer i materialecyklussen, og det reducerer mængden af affald. Aflever enhver form for overflødigt emballeringsmateriale på indsamlingssteder for genanvendeligt affald, de såkaldte 'grønne steder'.

VIGTIGT!

Opbevar den originale emballage under garantiperioden, for at kunne indpakke og transportere maskinen korrekt, hvis nødvendigt.

KRAV TIL PLACERINGSSTED

For at opnå en sikker og fejlfri anvendelse af maskinen skal opstillingsstedet opfylde følgende forudsætninger:

- Maskinen skal stå på et fast, plant, vandret og skridsikkert underlag med tilstrækkelig bæreevne.
- Vær opmærksom på at maskinen ikke kan vælte.
- Placer maskinen så børn ikke kan nå den varme overflade eller ledningen.
- Placer ikke maskinen på varme overflader, som for eksempel kogeplader, eller i nærheden af disse.
- Anvend ikke maskinen udendørs, og opbevar den et tørt sted.
- Maskinen er ikke tænkt til indbygning i en væg eller et indbygningsskab.
- Maskinen må ikke stilles i et varmt, vådt eller fugtigt område.
- Stikdåsen skal være let tilgængeligt, så strømkablet nemt kan fjernes i et nødstilfælde.

ELEKTRISK TILSLUTNING

For en sikker og problemfri anvendelse af maskinen, skal de følgende anvisninger overholdes ved elektriske tilslutninger:

- Før tilslutning af maskinen, skal du sammenligne tilslutningsdata (spænding og frekvens) på typeskiltet, med dem fra dit strømnet. Disse data skal stemme overens, før at undgå beskadigelser på maskinen. Hvis du er i tvivl om noget, skal du kontakte en elektriker.
- Stikdåsen skal minimum sikres over en 10A sikkerhedskontakt.

DE

EN

FR

NL

IT

ES

DK

- Kontroller at strømkablet ikke er beskadiget, og ikke er placeret over varme flader og skarpe kanter.
- Tilslutningskablet må ikke være stramt.
- Den elektriske sikkerhed af maskinen kan kun garanteres, hvis der er tilsluttet et korrekt installeret beskyttelsesledersystem. Drift med en stikdåse uden beskyttelsesleder er ikke tilladt. Hvis du er i tvivl, skal du få en elektriker til at kontrollere husinstallationerne. Producenten påtager sig intet ansvar for skader som måtte opstå i forbindelse med manglende eller en afbrudt jordforbindelse.

FØR DEN FØRSTE IBRUGTAGNING

Rengør filterholderen (ikke maskinen) og vandtanken før den første anvendelse under rindende vand, så eventuelle produktrester fjernes.

UDLUFTNING

Udluft maskinen før første anvendelse, ved længere tid uden anvendelse, og hvis du har anvendt maskinen uden vand i beholderen. For at fjerne luften i maskinen, skal du gøre følgende:

- Sæt stikkontakten i stikdåsen.
- Fyld vand i vandbeholderen.
- Tænd for maskinen.
- Når maskinen er driftsklar, skal du placere en kop eller en beholder under dysen til damp/varmt vand.
- Drej nu drejeknappen igen ☺.
- Lad luften komme ud, indtil du ser en vandstråle.
- Drej nu drejeknappen tilbage til ●.

MANOMETER

Underekstraktion (hvidt område):

Ved en underekstraktion vil du få en meget tynd og underudviklet kaffe. Her er der fjernet for få komponenter. Kaffen er meget lys og cremen er meget tynd, ikke til stede, eller meget lys med store bobler.

Kendetegn/årsager:

- Manometernålen er i det første område under ekstraktionen.
- Malingen er for grov (den malede kaffe falder hurtigt gennem udkastet, der er kun få klumper eller kugler, og kaffen føles meget grov, når man gnider den mellem fingrene)
- Dosering for lav
- Den malede kaffe er fordelt ujævnt i filterbeholderen
- Trykket er for lavt
- Trykket er ujævnt
- Kaffebønner er ikke friske
- Den malede kaffe er ikke frisk (den har været malet for længe)

Ekstraktion (optimalt område):

Ved en optimal udtrækning vil espressoen løbe ensartet, langsomt og tyktflydende "som honning" fra udløbet og ned i koppen. Cremen er tyk og mørkebrun til gyl-denbrun.

Kendetegn/årsager:

- Manometernålen er i det andet område under ekstraktionen.
- Kontakttryk er ca. 15 kg
- Den malede kaffe er fordelt jævnt i filterbeholderen
- Optimal malingsgrad, ikke for fint, ikke for groft
- Kaffebønnerne er friske
- Kaffen er friskmalet

Overekstraktion (rødt område):

Ved en overdreven udtrækning er der udløst for mange bitre stoffer i kaffen. Kaffen er meget mørk, smager ubehageligt og bitter eller endda brændt. Dremen er mør-kebrun til rødlig, og tegningerne på cremen er ujævne. Mellem de mørke områder kan du finde lyse områder.

Kendetegn/årsager:

- Manometernålen er i det tredje område under ekstraktionen.
- Den malede kaffe er for fin (kaffen falder langsomt gennem udkastet, og delvist i store klumper)
- Dosering for høj
- Trykket er for højt
- Den malede kaffe har været for længe i bryggehovedet før tilberedning

IDRIFTSÆTTELSE

FORSIGTIG

Overhold de følgende sikkerhedsanvisninger for at undgå farer og materielle skader:

- Under anvendelsen bliver overfladen varm!
- Fjern aldrig filterbeholderen fyldt med malet kaffe under tilberedningen, da den står under tryk.
- Inden du tilbereder din espresso skal du kontrollere, at filterbeholderen sidder fastspændt.
- For at undgå eventuelle faresituationer, må maskinen kun anvendes til at tilberede kaffe, opskumme mælk og opvarme vand. Enhver anden anvendelse er ikke tilladt.

PLACERING AF VANDFILTER

- Fjern vandbeholderen og fyld den til MAX mærket med vand.
- Tag filterpatronen fra emballagen.

DE

EN

FR

NL

IT

ES

DK

- Drej nu datoskiven, så den viser de næste 2 måneder.

Bemærk: Ved normal anvendelse af maskinen, kan filteret normalt holde omkring 2 måneder. Hvis maskinen ikke anvendes, og filteret er monteret, vil det maksimalt holde 3 uger.

- For at aktivere filteret skal du fylde vand gennem hullet i filteret, indtil vandet løber ud af åbningen i mere end 1 minut.
- Placer nu filterpatronen i vandbeholderen i ca. 10 sekunder, sørg for den er dækket helt og står skråt.
- Tryk nu patronen let sammen, så der kan udvikles luftbobler.
- Placer nu filterpatronen i vandbeholderen, og tryk den fast i låsen.
- Placer vandbeholderen i maskinen: Filterpatronen er nu aktiv, og maskinen kan anvendes.

FORBEREDELSE

Efter hver opstart skal du gennemføre en tømningsproces (gennemløb uden kaffe), som beskrevet nedenfor, for at bringe systemet til korrekt temperatur.

- Fyld vandtanken med vand.
- Tænd for maskinen.

Bemærk: Efter opstart vil maskinen gennemføre en kort skylning. Hermed vil der komme vand ud af bryggehovedet.

- Placer det ønskede sifilter i maskinen.
- Fastspænd filterbeholderen uden kaffe.
- Placer en kop under udløbet.
- Tryk på knappen .
- Fyld koppen halvvejs op, for at systemet når den korrekte temperatur.
- Tøm koppen.

VANDTANK

Maskinen angiver at vandbeholderen er tom, idet alle lamper på betjeningsfladen lyser på samme tid.

Du skal nu gøre følgende:

- Sluk for maskinen.
- Fyld beholderen med vand.
- Tænd for maskinen.
- Når maskinen er driftsklar, skal du holde dysen til damp/varmt vand over drypbakken, og dreje drejeknappen til , indtil der løber vand ud.
- Drej nu drejeknappen tilbage til midten .

INDSTILLINGER FOR KAFFEMALING

Graden af den malede kaffe påvirker mængden af vand der løber gennem kaffen i filterbeholderen, og selve smagen af espressoen. Malegraden skal indstilles til fin,

men ikke for fin og pudderagtig. Der er 11 malegradindstillinger. Jo mindre tallet er, jo finere er malegraden. Jo større tallet er, jo grovere er malegraden. Vi anbefaler, at begynde med indstilling 3, og derefter tilpasse den efter dine ønsker.

- Fjern låget på bønnebeholderen, og fyld beholderen med hele kaffebønner.
- Placer låget på beholderen igen.
- Hold filterbeholderen i holderen til kaffemaling.
- Tryk på knappen  og indstil den ønskede malegrad på maskinen.

Bemærk: For at beskytte kværnen, anbefaler vi, at indstille malegraden under selve processen.

KAFFEMALING

- Indstil den ønskede malegrad (*Se malegradindstilling*).
- Placer det ønskede sifilter i filterholderen.
- Hold filterbeholderen i holderen til kaffemaling.
- Tryk en gang på knappen .
- For at stoppe malingsprocessen under selve kaffemalingen, skal du trykke på knappen .

KONFIGURATION AF MÆNGDEN AF KAFFE

Malemængden kan tilpasses ens individuelle ønsker.

- Indstil den ønskede malingsgrad.
- Placer det ønskede sifilter i filterholderen.
- Hold filterbeholderen i holderen til kaffemaling.
- Tryk på knappen til kaffemaling, og hold den trykket indtil den ønskede malemængde er nået.
- Den nye malemængde bliver gemt.

TILBEREDNING AF ESPRESSO

VIGTIGT!

- Vær opmærksom på, at der er tilstrækkelig med vand i tanken.
- Vær opmærksom på, at vandtanken altid er placeret korrekt.

ENKELT ESPRESSO

Bemærk: Varm filterbeholderen, systemet og koppen. *Se forberedning.*

- Efter forberedningen skal filterbeholderen tørres af.
- Placer sifilteret til en kop.
- Hvis nødvendigt, indstilles den ønskede malegrad (*Se malegradindstilling*).
- Hold filterbeholderen i holderen, og tryk på knappen til kaffemaling.
- Bønnerne bliver malet. Maleprocessen stopper automatisk.

Bemærk: Hvis du ønsker mere eller mindre malet kaffe, kan du også selv konfigurere malemængden (*Se konfiguration af malemængde*).

DE

EN

FR

NL

IT

ES

DK

- Pres den malede kaffe med den medfølgende støder.
- Afstanden mellem den øverste kant på sifilteret og den malede kaffe, skal være ca. 2 mm.
- Fjern den overskydende kaffe fra kanten, og fastspænd filterbeholderen.
- Placer en kop under udløbet.
- Tryk på knappen .
- Efter processen er afsluttet, skal du vente ca. 10 sekunder, og derefter fjerne filterbeholderen.
- Bank den brugte, malede kaffe ned i en affaldsbeholder (medfølger ikke i leveringen).

DOBBELT ESPRESSO

Bemærk: Varm filterbeholderen, systemet og koppen. *Se forberedning.*

- Efter forberedningen skal filterbeholderen tørres af.
- Placer sifilteret til 2 kopper.
- Hvis nødvendigt, indstilles den ønskede malegrad (*Se malegradindstilling*).
- Hold filterbeholderen i holderen, og tryk på knappen til kaffemaling.
- Bønnerne bliver malet. Maleprocessen stopper automatisk.

Bemærk: Hvis du ønsker mere eller mindre malet kaffe, kan du også selv konfigurere malemængden (*Se konfiguration af malemængde*).

- Pres den malede kaffe med den medfølgende støder.
- Afstanden mellem den øverste kant på sifilteret og den malede kaffe, skal være ca. 2 mm.
- Fjern den overskydende kaffe fra kanten, og fastspænd filterbeholderen.
- Placer to kopper under udløbet.
- Tryk på knappen .
- Efter processen er afsluttet, skal du vente ca. 10 sekunder, og derefter fjerne filterbeholderen.
- Bank den brugte, malede kaffe ned i en affaldsbeholder (medfølger ikke i leveringen).

E.S.E. PUDER

Bemærk: Varm filterbeholderen, systemet og koppen. *Se forberedning.*

- Efter forberedningen skal filterbeholderen tørres af.
- Placer sifilteret til E.S.E. kom puderne i.
- Placer en eller to kopper under udløbet.
- Tryk på knappen  eller .
- Efter processen er afsluttet, skal du fjerne filterbeholderen.
- Bank puderne ud i en affaldsbeholder (medfølger ikke i leveringen).

AUTOMATISK SLUKNING

For at spare på strømmen, vil maskinen automatisk slukke efter ca. 30 minutter uden anvendelse. For at aktivere maskinen igen, skal du trykke på knappen .

MÆLKESKUMMER

Hvis maskinen er slukket, skal den tændes på .

- Kom kold mælk i mælkekanden.
- Hold dampdysen over drypbakken.
- Drej nu drejeknappen igen .
- Vent et kort øjeblik, indtil kondensvandet er væk.
- Efter kondensvandet er løbet væk, skal du igen dreje drejeknappen tilbage til midten .
- Sving dampdysen udad.
- Placer dampdysen med en let skrå vinkel på 1-2 cm (i en vinkel på ca. 45°), og ikke direkte ned i mælkekanden. Den lille uddybning kan anvendes som vejledning.
- Drej nu drejeknappen igen .
- Bliv ved med at skumme op, indtil mælkevolumen er steget med ca. det halve (målfase).

Bemærk: Den korrekte position er opnået når du hører en "slubrende" lyd. Denne kan kort forsvinde, da mælken overflade er i bevægelse.

- Hold ny dysen lidt dybere i mælken, så der ikke trækkes ny luft ned. Mælken skal skummes i rullende bevægelser (rullefase).
- Drej nu drejeknappen tilbage til midten, så snart mælkekanden bliver varm, for at fastholde det.
- Tag derefter mælkedysen ud af mælkekanden.
- Efter opskumning skal du svinge mælkekanden let i en cirkel, bank den derefter forsigtigt ned på bordpladen, for at fjerne store luftbobler, og fordele mælkeskummet jævnt.
- Efter tilstrækkelig afkøling aftørres dampdysen med en fugtig klud. **Forsigtig! Direkte efter anvendelse kan den være meget varm.**

ADVARSEL

- Til opskumning af mælk skal du kun anvende den medfølgende mælkekande, eller en større beholder. Anvend ikke en kop. Ved opskummet mælk der løber over kanten, kan der opstå forbrændinger.
- Dampdysen må ikke pege på dig selv eller andre personer. Der er risiko for forbrændinger.

Vær opmærksom på:

Når mælken opvarmes til over 70°C, vil skummen falde meget hurtigt, og drikken smager enten for sød, eller måske endda af brændt mælk.

Tips til opskumning af mælk

DE

EN

FR

NL

IT

ES

DK

Anvend kold mælk fra køleskabet, den vil blive opvarmet langsomt, og har dermed tilstrækkelig tid til at skumme op.

Følgende metode kan anvendes til ovenstående:

- Kom koldt vand i mælkekanden.
- Kom en dråbe opvaskemiddel i.
- Skum det hele op som beskrevet ovenfor.
- Hvis du skummer rigtigt, vil blandingen se ud som rigtigt mælkeskum.
- **Denne blanding må ikke drikkes!**

INDTAGNING AF VARMT VAND

Hvis maskinen er slukket, skal den tændes på .

- Placer en kop under dysen til varmt vand.
- Drej nu drejeknappen igen .
- Vandet løber ned i koppen.
- Efter processen er afsluttet, skal du dreje drejeknappen til .

AFKALKNING

Når afkalkningsmeddelelsen  lyser, skal du afkalke maskinen. Til afkalkning må der udelukkende anvendes Graef afkalkningstabletter, der er specifikt udviklet til vores maskine. Disse kan fås i vores onlinebutik på www.graef.de og har produkt-nummer 145618, eller gennem din forhandler.

VIGTIGT!

Vi påtager os intet ansvar for en utilstrækkelig eller manglende afkalkning. I sådanne tilfælde bortfalder garantien.

- Sluk for maskinen.
- Fjern filterbeholderen.
- Tag en lille børste, rengør dermed området under bryggehovedet, og fjern gamle kafferester.
- Fjern vandbeholderen.
- Tag filterpatronen fra vandbeholderen.
- Fyld vandbeholderen med vand til MAX mærket.
- Kom 4 afkalkningstabletter i vandbeholderen.
- De opløses i vandet efter ca. 5 minutter.
- Placer vandbeholderen igen.
- Placer en stor beholder under bryggehovedet, og dysen til damp/varmt vand.
- I 3 sekunder skal der på samme tid trykke på følgende knapper:  +  + .
- Afkalkningen begynder.
- Efter afslutning på afkalkningsprocessen vil kontrollamperne for  og  slukke.

- Tøm det resterende vand fra vandbeholderen, og fyld den op til MAX mærket igen med klart vand.
- Placer vandbeholderen igen.
- Placer en stor beholder under bryggehovedet, og dysen til damp/varmt vand.
- I 3 sekunder skal der på samme tid trykke på følgende knapper:  + .
- Efterskylning begynder.
- Efter afslutning af efterskylningsprocessen vil der lyde en biptone, og maskinen vil slukke.

DE

EN

FR

NL

IT

ES

DK

RENGØRING AF BRYGGEHOVED

Rengør jævnligt bryggehovedet med en blød, fugtig klud, eller en lille børste, for at fjerne kafferester. Bryggehovedet bør rengøres manuelt 1 x ugentligt, for at fjerne kafferester, olie og fedt. Til rengøring skal man udelukkende anvende Graef afkalkningstabletter, da de er udviklet specifikt til vores maskine. Disse kan fås i vores onlinebutik på www.graef.de og har produktnummer 145614.

- Fjern vandbeholderen.
- Fyld vandbeholderen med ca. 1,5 liter vand.
- Placer vandbeholderen igen.
- Placer sifilteret til 2 kopper.
- Placer en Graef rengøringstablet i filterbeholderen.
- Fastspænd filterbeholderen.
- Tryk på knappen.
- Vent 15 minutter.
- Tryk på knappen.
- Vent yderligere 1 minut.
- Tryk på tasten igen.
- Gentag den sidste proces 5 gange.
- Fjern filterbeholderen.
- Tryk på tasten for at fjerne de sidste rester af rengøringstabletten.
- Tøm drypbakken og placer den på dens plads igen.
- Skyl filterbeholderen og sifilteret med vand.

UDVENDIG RENGØRING

FORSIGTIG

Vær opmærksom på de følgende sikkerhedsanvisninger, før du begynder at rengøre maskinen:

- Før rengøring skal maskinen slukkes, og strømskiftet fjernes fra stikdåsen.
- Lad maskinen køle af før enhver rengøring.
- Der må ikke anvendes aggressive eller skurende rengøringsmidler og heller ikke opløsningsmidler.
- Urenheder, der sidder fast, må ikke kradses af med hårde genstande.
- Maskinen må ikke komme i opvaskemaskinen, og den må ikke rengøres under rindende vand.

Rengør overfladen af maskinen med en blød, fugtig klud. I tilfælde af kraftige urenheder kan der anvendes et mildt rengøringsmiddel.

- Fjern drypbakken.
- Fjern gitteret i drypbakken.
- Tøm drypbakken.
- Rengør begge dele under rindende vand, og tør derefter delene med en tør klud.
- Placer derefter drypbakken og gitteret igen.
- Med rengøringsplanen kan du rengøre dysen til damp/varmt vand, samt hullet på filterbeholderen.

FEJLFINDING

Fejl	Mulige årsager	Udbedring
Når maskinen er tændt, blinker tasten  meget hurtigt	Drejeknappen til damp/varmt vand er ikke i  position	Drej drejeknappen til Drej drejeknappen til n position 
Der er for meget eller for lidt espresso i koppen	Malegraden skal ændres	Ændr malegraden
Maskinen udsender en høj pumpelyd	Vandbeholderen er tom	Fyld vandtanken med vand
Kaffemøllen fungerer ikke, eller udsender høj støj	Et fremmedlegeme blokerer møllen	Fjern fremmedlegemet

Kaffen løber ikke igennem, eller det drypper kun fra filterbeholderen	Vandbeholderen er tom	Fyld vandbeholderen	DE
	Kaffen er malet for fint	Ændr malegraden, gør den grovere	EN
	Der er for meget kaffe i sifilteret	Fyld sifilteret med mindre kaffe	FR
	Sifilteret er blokeret	Rengør sifilteret	NL
	Kaffen bliver stampet for hårdt	Reducer trykket	IT
	Der er luft i ledningen	Drej drejeknappen og  lad luften slippe ud <i>Se udluftning</i>	ES DK
Kaffen løber for hurtigt ud af filterbeholderen, der er ingen creme	Kaffen er malet for groft	Ændr malegraden, gør den finere	
	Der er for lidt kaffe i sifilteret	Fyld sifilteret med mere kaffe	
	Kaffen bliver ikke stampet hårdt nok	Øg trykket ved stampning	
Kaffen er kold	Koppen er ikke forvarmet	Varm først koppen med varmt vand	
Kaffen løber ud ved siden af filterbeholderen	Filterbeholderen er ikke placeret korrekt	Placer filterbeholderen korrekt	
	Kaffen er op til kanten af sifilteret	Fjern den overskydige kaffe	
	Der er for meget kaffe i sifilteret	Fyld sifilteret med mindre kaffe	

KUNDESERVICE

Hvis der opstår skader på din Graef maskine, skal du kontakte din forhandler eller Graef kundeservice på +49 2932-9703688, eller du kan sende os en e-mail på service@graef.de



BORTSKAFFELSE AF MASKINEN

Dette produkt må ikke bortskaffes via det almindelige husholdningsaffald. Symbolet på maskinen og i brugervejledningen angiver dette. Materialerne kan genbruges i henhold til deres mærkning. Med genbrugen af materialerne eller andre former for genbrug af brugte maskiner yder du et vigtigt bidrag til beskyttelsen af vores miljø. Spørg kommuneadministrationen efter det pågældende bortskaffelsessted.

2 ÅRS GARANTI

I forbindelse med dette produkt giver vi en 24 måneders producentgaranti fra salgstidspunkter, for mangler der skyldes fremstillings- og materialefejl. Dine juridiske garantikrav i henhold til § 437 forbliver uberørt. Garantien dækker ikke skader der er forårsaget af ukorrekt håndtering eller brug, samt mangler der kun påvirker funktionen eller maskinens værdi en smule. Derudover påtager vi os intet ansvar for skader der skyldes en manglende eller utilstrækkelig afkalkning og pleje. I sådanne tilfælde bortfalder garantien. Anvend udelukkende originale Graef afkalknings- og rengøringstabletter. Derudover er transportskader, så vidt som vi ikke er ansvarlige for dem, udelukket fra ethvert garantikrav. Skader der skyldes en reparation der ikke er udført af os, eller af vores anbefalede serviceværksted, vil garantien være ugyldig. I tilfælde af berettigede reklamationer vil vi efter vores valg reparere den defekte maskine eller udskifte den med et mangelfrit produkt.

TILBEHØR

Yderligere tilbehør kan købes på vores onlinebutik www.graef.de, eller gennem deres forhandler.

Derudover kan du finde forskellige kaffesorter i vores onlinebutik.



Seit 1920

Gebr. Graef GmbH & Co. KG
Donnerfeld 6
59757 Arnsberg

Tel. 0 29 32 / 97 03 - 0
Fax 0 29 32 / 97 03 - 90

Email: info@graef.de
www.graef.de